

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1992-1993

11 JANUARI 1993

Ontwerp van wet betreffende de bescherming van de bevolking en van het leefmilieu tegen de uit ioniserende stralingen voortvloeiende gevaren en betreffende het Nationaal Agentschap voor Nucleaire Controle

MEMORIE VAN TOELICHTING

De wet van 29 maart 1958 betreffende de bescherming van de bevolking tegen de uit ioniserende stralingen voortvloeiende gevaren, gewijzigd bij de wetten van 29 mei 1963, 3 december 1969, 14 juli 1983, 22 december 1989 en 26 juni 1992, machtigt de Koning bepaalde voorwaarden die de bescherming van de volksgezondheid en van het leefmilieu tot doel hebben te verbinden aan de verschillende handelingen met toestellen en stoffen die ioniserende stralingen kunnen uitzenden.

Dezelfde wet voert ook het principe in van vergoedingen ten laste van de vergunninghouders om de kosten te dekken voor de toepassing van de reglementering, getroffen in uitvoering van voornoemde wet.

De wet machtigt de Koning eveneens tot het nemen van alle noodmaatregelen die zich in bepaalde omstandigheden opdringen. Diezelfde wet van 29 maart 1958 bepaalt eveneens dat, met uitzondering van het militair domein, de Koning de personen aanduidt die belast zijn met het toezicht op de naleving van bedoelde wet en van haar uitvoeringsbesluiten.

SENAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1992-1993

11 JANVIER 1993

Projet de loi relatif à la protection de la population et de l'environnement contre les dangers résultant des rayonnements ionisants et concernant l'Agence Nationale de Contrôle Nucléaire

EXPOSE DES MOTIFS

La loi du 29 mars 1958 relative à la protection de la population contre les dangers des radiations ionisantes, modifiée par les lois des 29 mai 1963, 3 décembre 1969, 14 juillet 1983, 22 décembre 1989 et 26 juin 1992, attribue les pouvoirs au Roi en vue de soumettre à des conditions ayant pour objet la protection de la santé de la population et de l'environnement les diverses manipulations d'appareils ou de substances capables d'émettre des radiations ionisantes.

Cette même loi établit le principe de redevances à charge des détenteurs d'autorisations, destinées à couvrir les frais résultant de l'application de la réglementation prise en exécution de ladite loi.

Cette dernière habilite aussi le Roi à prendre toutes les mesures d'urgence imposées par les circonstances. Par ailleurs la même loi du 29 mars 1958 dispose qu'en dehors des cas d'application au domaine militaire, le Roi désigne les personnes chargées de surveiller le respect de ladite loi et de ses arrêtés d'exécution.

Tenslotte verleent diezelfde wet aan deze personen de bevoegdheden op grond waarvan zij hun opdracht kunnen uitoefenen en, in voorkomend geval, de passende noodmaatregelen kunnen nemen.

De wet van 29 maart 1958 bepaalt uitdrukkelijk dat elke beslissing die tot doel heeft voorwaarden of noodmaatregelen op te leggen voor de in de wet bedoelde handelingen met radioactieve stoffen, niet tot de bevoegdheid van de gemeentelijke overheid behoort. In afwijking van de gewone bepalingen inzake uitoefening van het toezicht, machtigt de wet van 29 maart 1958 de Koning een dergelijke beslissing van een gedecentraliseerd bestuur te vernietigen of te schorsen.

Deze bepalingen vormen, samen met de wet van 4 augustus 1955 betreffende de veiligheid van de Staat op nucleair gebied, de wettelijke basis van het koninklijk besluit van 28 februari 1963 houdende algemeen reglement op de bescherming van de bevolking en van de werknemers tegen het gevaar van ioniserende stralingen. Dit algemeen reglement bevat de belangrijkste reglementaire bepalingen in verband met installaties waar bronnen van ioniserende stralingen aanwezig zijn, ondermeer de kercentrales gebruikt voor de electriciteitsproductie. Het algemeen reglement werd verschillende keren gewijzigd en aangevuld.

In uitvoering van voormelde wet van 29 maart 1958, stelt de Koning de voorwaarden vast waaraan nucleaire installaties moeten voldoen. Elke inrichting waarin zich een bron van ioniserende stralingen bevindt, wordt gerangschikt in een klasse op grond waarvan de modaliteiten voor het bekomen van een vergunning en de kenmerken van het reglementair toezicht worden vastgesteld.

Zo behoren kernreactoren en inrichtingen waar hoeveelheden splijtbare stoffen worden toegepast of voorhanden zijn, groter dan de helft van de minimale kritische massa, tot klasse I. Onder deze voorwaarden en overeenkomstig artikel 2, eerste lid, en artikel 3 van de voormelde wet van 29 maart 1958 machtigt de voorafgaande vergunning, vereist door het algemeen reglement, de aanvrager de bouwwerken aan te vatten en de installaties op te richten. Deze vergunning wordt verleend onder de vorm van een koninklijk besluit medeondertekend door de Ministers bevoegd voor tewerkstelling en arbeid en voor het leefmilieu, nadat een procedure werd gevolgd die een noodzakelijk gunstig advies omvat van een « Speciale Commissie » bestaande uit ambtenaren alsmede personaliteiten gekozen op grond van hun bijzondere wetenschappelijke bevoegdheden.

In de praktijk, beantwoordt deze procedure niet langer noch aan de geest noch aan de letter van het reglement. In het verleden is het gebeurd dat de voorafgaande vergunning werd verleend op het ogenblik

Enfin, la même loi attribue à ces personnes les compétences leur permettant d'exercer leur mission et de prendre le cas échéant les mesures d'urgence appropriées.

La loi du 29 mars 1958 exclut explicitement de la compétence de l'autorité communale toute décision visant à soumettre à des conditions ou à des mesures d'urgence les diverses manipulations de substances radioactives visées par ladite loi. Par dérogation aux dispositions ordinaires sur l'exercice de la tutelle, la loi du 29 mars 1958 confie au Roi la capacité de suspendre ou d'annuler une telle décision d'une administration décentralisée.

Toutes ces dispositions, qui s'ajoutent à la loi du 4 août 1955 concernant la sûreté de l'Etat dans le domaine de l'énergie nucléaire, constituent la base légale sur laquelle repose l'arrêté royal du 28 février 1963 portant règlement général de la protection de la population et des travailleurs contre le danger des radiations ionisantes. Le règlement général contient l'essentiel des dispositions réglementaires concernant les installations recelant des sources de rayonnements ionisants, notamment les centrales nucléaires de puissance destinées à la production d'électricité. Ce règlement général a été modifié et complété à de nombreuses reprises.

En exécution de la loi du 29 mars 1958 visée ci-dessus, c'est le Roi qui définit les conditions auxquelles doivent satisfaire les installations nucléaires. Tout établissement dans lequel se trouve une source de rayonnements ionisants est rangé dans une classe qui détermine les modalités d'obtention d'une autorisation et les caractéristiques de la surveillance réglementaire en fonctionnement.

Ainsi les réacteurs nucléaires et les établissements où sont mises en oeuvre ou détenues des quantités de matières fissiles supérieures à la moitié de la masse critique minimale figurent en classe I. Conformément à l'article 2, alinéa premier, et à l'article 3 de la loi du 29 mars 1958 précitée, l'autorisation préalable exigée par le règlement général accorde au demandeur le droit d'entreprendre les constructions et de procéder aux installations. Cette autorisation est donnée sous la forme d'un arrêté royal contresigné par les Ministres qui ont l'emploi et le travail et l'environnement dans leurs attributions, à l'issue d'une procédure qui comprend l'avis obligatoirement favorable d'une « Commission spéciale » regroupant des fonctionnaires ainsi que des personnalités choisies en vertu de leur compétences scientifiques particulières.

Dans la pratique, cette procédure ne correspond plus ni à l'esprit ni à la lettre du règlement. Dans le passé, il est arrivé que l'autorisation préalable soit accordée alors que les travaux de construction s'ache-

dat de bewerken ten einde liepen. Het vergunningsstelsel behoort wel tot de bevoegdheid van de Koning, maar het is pas na de gunstige oplevering van de installaties door een erkend organisme dat de exploitant de installaties kan opstarten of exploiteren.

Overeenkomstig de bepalingen van artikel 4, eerste lid van voornoemde wet van 29 maart 1958, worden het toezicht en de controle op de vergunningsplichtige inrichtingen inderdaad uitgeoefend door personen die door de Koning daartoe zijn aangeduid: de verantwoordelijke van de dienst voor fysieke controle die het inrichtingshoofd moet oprichten volgens het algemeen reglement (klasse I), de deskundigen van een erkend controle-organisme opgericht als vereniging zonder winstoogmerk en de ambtenaren van de betrokken ministeriële departementen aangeduid door het algemeen reglement.

Het algemeen reglement stelt erkenningsmodaliteiten van de controle-organismen vast: twee van hen zijn thans erkend in klasse I. De technische kennis, de beheersing van de veiligheidsproblemen en de vakbekwaamheid die het personeel van deze organismen heeft verworven dank zij hun jarenlange ervaring, worden niet in twijfel getrokken.

Voor de inrichtingen van klasse I, een kerncentrale bijvoorbeeld, is het de dienst voor fysieke controle op te richten door de exploitant krachtens het algemeen reglement, die de maatregelen nodig om de naleving van de reglementaire bepalingen te verzekeren, organiseert, controleert en goedkeurt.

Krachtens de bepalingen van het algemeen reglement, moet een erkend organisme erop toezien dat de diensten voor fysieke controle hun opdracht naar behoren vervullen. De erkende organismen moeten ook de gunstige beslissingen van de diensten voor fysieke controle betreffende nieuwe risicohoudende installaties, de oplevering van installaties, en nieuwe projecten voor het vervoer van radioactieve of splijtbare stoffen, controleren en goedkeuren.

Men kan er dus van uit gaan dat de rol die de overheid speelt inzake de controle en het toezicht op de installaties meestal beperkt is, alhoewel de erkende organismen zich in principe moeten houden aan de instructies gegeven door de Ministers bevoegd voor de uitvoering van de controles.

Het is bijvoorbeeld niet bepaald dat het erkend organisme een copie van haar verslagen van de controlebezoeken overmaakt aan de betrokken ambtenaren. In de praktijk komt het relatief zelden voor dat de ambtenaren van het departement van volksgezondheid en leefmilieu en van het departement van tewerkstelling en arbeid kennis nemen van de verslagen opgemaakt door de erkende controle-organismen.

vaient. Par ailleurs, si le régime d'autorisation est bien déterminé par le Roi, c'est la réception favorable des installations par un organisme agréé qui permet à l'exploitant de procéder à la mise en marche ou en exploitation des installations.

En effet, en exécution des dispositions de l'article 4, alinéa premier de la loi du 29 mars 1958 précitée, la surveillance et le contrôle des établissements classés sont exercés par des personnes désignées à cette fin: le responsable du service du contrôle physique que le règlement général impose au chef d'établissement de créer (en classe I), les experts d'un organisme agréé constitué sous la forme d'une association sans but lucratif, et les fonctionnaires des départements ministériels concernés que le règlement général précise.

Le règlement général fixe les modalités de l'agrément (agrération) des organismes: deux d'entre eux disposent actuellement d'un agrément de classe I. Par suite de leur longue expérience, la connaissance technique, la maîtrise des problèmes de sûreté et la compétence professionnelle du personnel de ces organismes ne peuvent être mises en doute.

Pour les établissements de classe I, comme par exemple une centrale nucléaire, c'est le service de contrôle physique que le règlement général impose à l'exploitant de créer qui organise, surveille et approuve les mesures nécessaires pour assurer l'observation des dispositions réglementaires.

Conformément aux dispositions du règlement général, c'est un organisme agréé qui est chargé d'assurer le contrôle de la bonne exécution, par les services de contrôle physique, de leur mission. Les organismes agréés doivent aussi contrôler et approuver les décisions favorables du service de contrôle physique concernant les installations nouvelles présentant du danger et la réception de ces installations, et des projets nouveaux de transport de substances radioactives ou fissiles.

On peut donc dire qu'en ce qui concerne le contrôle et la surveillance, les pouvoirs publics ne jouent le plus souvent qu'un rôle limité bien qu'en principe les organismes agréés soient tenus de se conformer aux instructions données par les Ministres compétents en matière d'exécution des contrôles.

Ainsi, il n'est par exemple pas prévu que l'organisme agréé transmette aux fonctionnaires concernés une copie de ses rapports de visite. Dans la pratique, il est assez rare que des fonctionnaires du département de la santé publique et de l'environnement ou du département de l'emploi et du travail prennent connaissance des rapports dressés par les organismes agréés.

In feite wordt informatie in verband met de veiligheid van de werking van de installaties meestal rechtstreeks uitgewisseld tussen de uitbater en het erkend controle-organisme. De uitbater kiest inderdaad zelf een erkend controle-organisme en vergoedt rechtstreeks de prestaties van dit organisme. Dit systeem vloeit voort uit een historische evolutie waarbij het toezicht op industriële installaties tot stand kwam op initiatief van de industrie zelf.

De erkende controle-organismen zijn dus veruit de belangrijkste schakel in het toezicht en de controle op de nucleaire installaties, en vooral de kernreactoren, gebruikt voor de productie van elektriciteit. Maar deze erkende controle-organismen kunnen alleen aanbevelingen geven.

Een grondige herziening van de openbare controle op alle nucleaire activiteiten dringt zich thans op.

Eerst en vooral, als gevolg van het belangrijk aandeel van kernenergie in de energiebevoorrading van ons land. Meer dan 500 MW zijn geïnstalleerd, er zijn twee vestigingsplaatsen, zeven kernreactoren, een te ontmantelen opwerkingscentrum voor de brandstof, één openbare maatschappij gespecialiseerd in de conditionering, de opslag en de afvoer van nucleaire afval, twee brandstof-fabrieken, een studiecentrum voor kernenergie, één gespecialiseerd instituut voor de productie en het commercialiseren van radioisotopen, er zijn de stralingsbronnen gebruikt in de industrie, de geneeskunde en het wetenschappelijk onderzoek, er is gespecialiseerd vervoer over het gehele land; de nucleaire activiteiten, in de ruimste zin van het woord, zijn een ware nijverheidssector geworden die niet meer kan worden vergeleken met de eerder schaarse activiteiten op het ogenblik dat de thans vigerende wetten en reglementen tot stand kwamen.

Vervolgens omdat de publieke opinie zich terecht zorgen maakt over de potentieel zware gevolgen van elke onregelmatigheid of nalatigheid in processen die een langdurige en grootschalige negatieve impact kunnen veroorzaken. De ongevallen in de kerncentrales van Three Miles Island (U.S.A.) en Tsjernobyl (Sovjetunie) hebben dit in meer of mindere mate bewezen.

Ook de opschudding die is ontstaan na de wanpraktijken in het beheer van het kernafval op het S.C.K., heeft aangetoond dat de publieke opinie gevoelig is voor deze materie.

Ongetwijfeld kan alleen de openbare macht — zowel in de ruimte als in de tijd — de nodige waarborgen en duurzaamheid bieden die nodig zijn om de steun en het vertrouwen van de publieke opinie te verkrijgen. Bovendien kan alleen een duurzaam openbaar organisme instaan voor de organisatie, de stimulering en het aantrekkelijk maken in een tijdperspec-

En fait, c'est le plus souvent directement entre l'exploitant et l'organisme agréé que transite le flux d'informations relatif à la sûreté et au fonctionnement des installations. En effet, l'exploitant fait appel à l'organisme agréé de son choix et rémunère directement ses prestations. Ce système résulte des conditions historiques dans lesquelles le contrôle de certaines installations industrielles s'est développé à l'initiative des industriels eux-mêmes.

Ce sont dès lors les organismes agréés qui jouent le rôle majeur dans la surveillance et le contrôle des installations nucléaires, tout spécialement des réacteurs de puissance qui produisent de l'électricité. Ces organismes agréés n'ont toutefois qu'un pouvoir de recommandation.

Les circonstances exigent aujourd'hui un réexamen en profondeur des modalités du contrôle public de toutes les activités nucléaires.

D'abord par suite de l'essor considérable pris par l'énergie nucléaire dans l'approvisionnement énergétique du pays. Plus de 5000 MW installés, deux sites d'implantation, sept réacteurs de puissance, un atelier de retraitement du combustible à démanteler, une société publique spécialisée pour le conditionnement, le stockage et l'évacuation des déchets nucléaires, deux usines de combustible, un centre d'étude de l'énergie nucléaire, un institut spécialisé dans la production et la commercialisation des radioisotopes, des sources de rayonnement utilisées dans l'industrie, la médecine et la recherche, des transports spécialisés dans tout le pays: l'activité nucléaire au sens large est devenue celle d'un véritable secteur industriel, qui n'a plus rien de commun avec les activités éparses constatées à l'époque de la création des lois et règlements actuels.

Ensuite parce que l'opinion publique s'émeut à juste titre des conséquences potentiellement graves de toute négligence ou de toute irrégularité dans des processus qui peuvent engendrer des effets négatifs durables à très longue échéance et à grande échelle. Les accidents survenus aux réacteurs des centrales de Three Miles Island (U.S.A.) et Tchernobyl (Union soviétique) en ont apporté, à des degrés divers, la démonstration.

De même, l'émotion suscitée par des malversations intervenues dans la gestion des déchets nucléaires du C.E.N. a démontré la sensibilité très grande de l'opinion à ce sujet.

Il est évident qu'à de telles échelles, soit dans l'espace, soit dans le temps, ce n'est que la puissance publique qui peut assurer l'assise suffisante et la pérennité nécessaire à l'adhésion et à la confiance de l'opinion publique. De plus, seule une institution publique durable peut organiser, stimuler et rendre attractive dans une perspective de durée l'indispensa-

tief, van de noodzakelijke opleiding van het hooggeschoold personeel dat nu reeds moeilijk te vinden is: ons land telt slechts enkele tientallen deskundigen van klasse I terwijl België toch op de tweede plaats staat op de wereldranglijst voor wat het relatief aandeel van de kernenergie in de elektriciteitsproductie betreft.

Tenslotte, omdat sinds de voormelde ongevallen en nadat frauduleuze praktijken aan het licht kwamen in verband met de overdracht en de conditionering van kernafval, het Parlement conclusies heeft getrokken uit de activiteiten van de verschillende onderzoekscommissies en de nodige aanbevelingen heeft gedaan met het oog op een betere openbare controle en een grotere onafhankelijkheid van de verschillende betrokkenen bij deze controle, vooral de erkende controle-organismen. Deze bezorgdheid komt tot uiting in de conclusies van de Kamer (26-1988/1 tot 5) en Senaatcommissies [113-1 tot 11 (B.Z. 1988), 113-12 en 13 (B.Z. 1989) en 113-14 tot 25 (B.Z. 1990-1991)].

Dit wetsontwerp dat onder meer strekt tot aanpassing van de wet van 29 maart 1958 betreffende de bescherming van de bevolking tegen de uit ioniserende stralingen voort-spruitende gevaren, heeft tot doel tegemoet te komen aan de hierboven beschreven eisen.

Het wetsontwerp behoudt het principe dat de Koning bevoegd is voor het opleggen van voorwaarden voor het gebruik van ioniserende stralingen, met het oog op het vastleggen van de wijze waarop de voorafgaandelijke vergunning voor elke nucleaire installatie wordt verleend. Het is inderdaad beter dat deze verantwoordelijkheid een rechtstreekse bevoegdheid van de uitvoerende macht blijft die ter verantwoording voor het Parlement kan geroepen worden.

Daarentegen strekt het huidig ontwerp ertoe bedoelde wet van 29 maart 1958 te wijzigen, teneinde, in algemene zin, een openbare instelling, — en hierna het « Agentschap » genoemd — te belasten met het toezicht op de naleving van bedoelde wet van 29 maart 1958 en van haar uitvoeringsbesluiten.

Er wordt voorgesteld deze openbare instelling te belasten met de meeste administratieve en vooral technische taken die thans zijn toevertrouwd aan de diensten van het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid en van Volksgezondheid en Leefmilieu.

Op deze manier wordt gezorgd voor een zo groot mogelijke integratie van de bestaande overheidsdiensten inzake nucleaire controle met het doel het overheidsoptreden doeltreffender te maken o.m. door het creëren van een kritische massa en een grotere know-how.

Het Agentschap zal de bevoegdheden op nucleair gebied uitoefenen die thans zijn toevertrouwd aan de

ble formation d'un personnel de très grande compétence qui déjà maintenant se fait très rare: il n'y a que quelques dizaines d'experts qualifiés de classe I dans notre pays, alors que par ailleurs, il est le deuxième du monde pour la part relative de l'électricité d'origine nucléaire.

Enfin parce que depuis les accidents évoqués ci-dessus et la mise en évidence des malversations dans le transfert et le conditionnement de déchets nucléaires, le Parlement a tiré les conclusions des diverses commissions d'enquête et recommandé un meilleur contrôle public et une plus grande indépendance des divers acteurs amenés à l'exercer, en particulier les organismes agréés. On retrouve ces préoccupations dans les travaux des Commissions de la Chambre (26-1988/1 à 5) et du Sénat [113-1 à 11 (S.E. 1988), 113-12 et 13 (S.E. 1989) et 113-14 à 25 (S.E. 1990-1991)].

Le présent projet de loi, qui vise notamment à adapter la loi du 29 mars 1958 relative à la protection de la population contre le danger des radiations ionisantes, a pour but de rencontrer les exigences décrites ci-dessus.

Le projet de loi maintient le principe de la compétence du Roi pour imposer des conditions relatives à l'utilisation des rayonnements ionisants en vue de définir les modalités de l'autorisation préalable à toute installation nucléaire. En effet, il est préférable que cette responsabilité reste une compétence directe de l'exécutif, qui peut être amené à s'en justifier devant le Parlement.

Par contre, le présent projet de loi vise à modifier ladite loi du 29 mars 1958 en vue de confier d'une manière générale à un organisme public — l'Agence nationale de contrôle nucléaire et ci-après dénommée « l'Agence » — la surveillance du respect de ladite loi du 29 mars 1958 et de ses arrêtés d'exécution.

Il est projeté de confier également à cet organisme public la plupart des tâches administratives et surtout techniques attribuées actuellement à des services des départements de l'emploi et du travail, de la santé publique et de l'environnement.

De cette manière est assurée une large intégration des services publics existants en matière de contrôle nucléaire en vue d'améliorer l'efficacité de l'intervention publique, notamment par la création d'une masse critique et d'un savoir-faire accrus.

L'Agence exercera les compétences actuellement confiées à des services du Ministère de l'emploi et du

diensten van het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid en van het Ministerie van Volksgezondheid en Leefmilieu, met uitzondering van het medisch toezicht op de werknemers en de arbeidshygiëne. Haar samenstelling kan worden uitgebreid tot andere deskundigen en/of ervaren organisaties, teneinde een grotere technische bevoegdheid te verwerven, met name op het gebied van de controle.

De bevoegdheid van het Agentschap omvat, algemeen gezien, de organisatie en het toezicht betreffende de bescherming van de bevolking en van het leefmilieu tegen de uit ioniserende stralingen voortvloeiende gevaren.

Het Agentschap komt tussenbeide van zodra er een aanvraag is voor een voorafgaandelijke vergunning, die vereist is voor alle inrichtingen waar zich een bron van ioniserende stralingen bevindt. Daartoe beschikt het Agentschap over de bevoegdheden nodig voor de uitoefening van haar taak, die onder meer de onderzoeken omvat die nodig zijn ter bepaling van de voorafgaandelijke bouwvoorwaarden, die ze aan de bevoegde overheid voorlegt.

Na toekenning van de voorlopige vergunning is het Agentschap ermee belast te onderzoeken of alle bepalingen van het algemeen reglement werden nageleefd, en alle bijzondere voorwaarden die nodig worden geacht, vast te stellen en op te leggen. Het verricht de oplevering van de installaties of laat die uitvoeren alsook van alle beschermingsvoorzieningen die zijn bepaald in de voorlopige vergunning of door het Agentschap zijn opgelegd. Die oplevering gaat de inwerkingtreding of inbedrijfstelling vooraf, die niet mag doorgaan wanneer de oplevering niet volkomen gunstig verloopt. Na deze oplevering kent de koning op advies van het Agentschap de exploitatievergunning toe. Hij beschikt op elk moment over het recht om, wanneer de omstandigheden dit vereisen, deze vergunning aan te vullen, te schorsen, te wijzigen of in te trekken. Het Agentschap houdt toezicht op de naleving van de bijzondere voorwaarden opgelegd door de exploitatievergunningen.

Bovendien moet, in de inrichtingen waarvoor het algemeen reglement dit bepaalt, het ondernemingshoofd de taken van de dienst voor fysieke controle toevertrouwen aan het Agentschap of aan een erdoor erkend organisme. Het Agentschap of een erdoor erkend organisme is tevens belast met de permanente controle van alle vergunningsplichtige inrichtingen, met inbegrip van het bezitten of gebruiken van ioniserende stralingsbronnen voor medische, wetenschappelijke en technische doeleinden.

Het Agentschap of een erdoor erkend organisme ziet erop toe dat de bedrijfsleider zijn verplichtingen naleeft inzake de informatie en opleiding van de werknemers die aan ioniserende stralingen blootgesteld kunnen worden.

travail et du Ministère de la santé publique et de l'environnement dans le domaine nucléaire, à l'exclusion de la surveillance médicale des travailleurs et des conditions d'hygiène du travail. Sa composition pourra être étendue à d'autres experts et/ou organismes expérimentés, en vue d'accroître sa compétence technique, notamment dans le domaine du contrôle.

La compétence de l'Agence s'exerce d'une manière générale, dans l'organisation et la surveillance de la protection de la population et de l'environnement contre les dangers des rayonnements ionisants.

L'Agence intervient dès la demande de l'autorisation préalable dont doivent faire l'objet tous les établissements dans lesquels se trouve une source de rayonnements ionisants. A ce titre, l'Agence dispose des pouvoirs nécessaires à l'exercice de sa mission, qui comprend notamment les investigations nécessaires à la définition des conditions préalables à la construction, qu'elle soumet aux autorités compétentes.

L'Agence est chargée, ultérieurement à l'octroi de l'autorisation préalable, de s'assurer du respect de toutes les dispositions du règlement général, de préciser et d'imposer toutes les conditions particulières qu'elle juge nécessaires. Elle procède ou fait procéder à la réception des installations ainsi que de tous les dispositifs de protection prévus par l'autorisation préalable ou imposés par elle. Cette réception précède la mise en marche ou en exploitation, qui ne peut avoir lieu si la réception n'est pas entièrement favorable. Après cette réception, le Roi délivre l'autorisation d'exploitation après avis de l'Agence. Il dispose à tout moment du droit de compléter, de suspendre, de modifier ou de retirer cette autorisation si les circonstances l'exigent. L'Agence contrôle le respect des conditions particulières imposées par les autorisations d'exploitation.

De plus, dans les établissements pour lesquels le règlement général en dispose ainsi, le chef d'entreprise doit confier à l'Agence ou à un organisme agréé par elle les missions du service de contrôle physique. L'Agence ou un organisme agréé par elle est également chargé du contrôle permanent de tous les établissements classés, en ce compris la détention et l'utilisation de sources de rayonnements ionisants à des fins médicales.

L'Agence ou un organisme agréé par elle veille au respect par le chef d'entreprise de l'obligation qui lui est faite d'organiser l'information et la formation des travailleurs susceptibles d'être exposés aux rayonnements ionisants.

Bovendien vergewist het Agentschap of een erdoor erkend organisme er zich van dat de ondernemingen alle beschermingsmiddelen aanwenden zodat een doeltreffende bescherming tegen het gevaar van ioniserende stralingen wordt verzekerd.

De voorwaarden voor de invoer, de doorvoer, het vervoer en distributie van radioactieve stoffen worden bepaald door het Agentschap en maken deel uit van de vergunnings- of erkenningsakten die het aflevert.

Binnen de perken van zijn bevoegdheid, is het Agentschap betrokken bij alle algemene of bijzondere procedures en buitengewone maatregelen die bijvoorbeeld worden getroffen om het hoofd te bieden aan noodtoestanden, ongevallen, diefstal en ontsmetting. Het oefent eveneens de controle uit op de radioactiviteit van het grondgebied en het radiologisch toezicht op de bevolking in haar geheel.

Het Agentschap onderhoudt bevoorrechte betrekkingen met de wetenschappelijke, onderwijs- en opleidingskringen in zijn bevoegdheidsgebieden. Het wint het advies in van de bevoegde wetenschappelijke en industriële middelen die het kunnen bijstaan in de uitoefening van zijn taak. Het kan alle onderzoeken die het nuttig acht bevorderen en aan derden opdragen (universiteiten, wetenschappelijke instellingen, enz). Het personeel van het Agentschap kan rechtstreeks deelnemen aan de opleidings- of vormingstaken die verband houden met de aan het Agentschap toegekende opdrachten.

Het Agentschap is onderworpen aan de wet van 16 maart 1954 betreffende toezicht op sommige instellingen van openbaar nut. Het kan slecht worden ontbonden door een wet die de ontbindingsvoorwaarden regelt. Het staat onder het gezamenlijk toezicht van de Ministers bevoegd voor tewerkstelling en arbeid, en volksgezondheid en leefmilieu.

Het Agentschap wordt beheerd door een Raad van bestuur, waarvan de Voorzitter en de leden door de Koning worden benoemd, bij een in Ministerraad overlegd besluit. De Directeur-generaal van het Agentschap, die belast is met het dagelijks beheer, en het kaderpersoneel dat met de technische taken is belast, hebben de bekwaamheid en ervaring die vereist zijn voor de door hun gedragen verantwoordelijkheid.

De Directeur-generaal wordt benoemd door de Koning, bij een in Ministerraad overgelegd besluit, voor een verlengbare termijn van zes jaar.

Bepaalde taken die normaal aan het Agentschap worden toevertrouwd, kunnen onder haar verantwoordelijkheid worden uitbesteed aan één of meer erkende organismen. De erkenning terzake hangt af van de verschillende voorwaarden betreffende:

De même, l'Agence ou un organisme agréé par elle s'assure que les entreprises mettent en oeuvre tous les dispositifs de protection permettant d'assurer une protection efficace contre le danger des rayonnements ionisants.

Les conditions imposées pour l'importation, le transit, le transport et la distribution de substances radioactives sont déterminées par l'Agence et font partie des actes d'autorisation ou d'agrément qu'elle délivre.

Dans les limites de ses compétences, l'Agence est intégrée dans toutes les procédures générales ou particulières et les mesures exceptionnelles prises par exemple pour faire face à des situations d'urgence, d'accident, de vol et de décontamination. Elle exerce également le contrôle de la radioactivité du territoire et la surveillance radiologique de la population dans son ensemble.

L'Agence entretient des relations privilégiées avec le monde de la recherche, de l'enseignement et de la formation dans ses domaines de compétence. Elle suscite les avis des milieux scientifiques et industriels compétents pouvant contribuer à l'éclairer dans l'exercice de sa mission. Elle peut promouvoir et confier à des tiers (universités, institutions scientifiques, et) toutes les recherches qu'elle juge utiles. Le personnel de l'Agence peut participer directement à des tâches d'enseignement ou de formation en relation avec les missions qui sont dévolues à l'Agence.

L'Agence est soumise à la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public. Elle ne peut être dissoute que par une loi, qui réglerait les conditions de sa dissolution. Elle est placée sous la tutelle conjointe des Ministres qui ont dans leurs attributions l'emploi et le travail, la santé publique et l'environnement.

L'Agence est administrée par un Conseil d'administration dont le Président et les membres sont nommés par le Roi par arrêté délibéré en Conseil des ministres. Le Directeur Général de l'Agence, qui est chargé de la gestion journalière, et le personnel de cadre chargé de missions techniques ont la compétence et l'expérience requises pour la responsabilité qu'ils exercent.

Le Directeur général est nommé par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, pour un terme renouvelable de six ans.

Certaines tâches normalement dévolues à l'Agence peuvent être confiées, sous sa responsabilité, à un ou des organismes agréés. L'agrément accordé à cette fin est subordonné à plusieurs conditions relatives:

— de juridische kenmerken van het organisme: de huidige erkende organismen zijn verenigingen zonder winstoogmerk. Andere formules (bv. instelling van openbaar nut) zullen onderzocht worden;

— de bevoegdheden: deze zijn beperkt tot prestaties uitgevoerd in toepassing van het algemeen reglement op de ioniserende stralingen, met andere woorden tot het nucleaire domein;

— het toezicht op het organisme: het Agentschap oefent controle uit op de werking van het organisme, onder meer op financieel gebied;

— de duur en draagwijdte van de erkenning: de erkenning wordt toegekend voor een beperkte duur van maximum 7 jaar. Tijdens het voorlaatste jaar wordt een audit van het organisme doorgevoerd met het oog op zijn evaluatie. Tijdens het laatste jaar kan de aanvraag voor eventuele verlenging van de erkenning worden behandeld. De erkenningsakte omvat een algemene omschrijving van de taken die worden uitbesteed door het Agentschap aan het erkend organisme, alsook de verplichting voor het erkende organisme om verslag uit te brengen bij het Agentschap over de opdrachten uitgevoerd bij de exploitanten;

— de financiering van het organisme: het organisme wordt gefinancierd door het Agentschap, ten laste van de exploitanten, voor alle taken die door het Agentschap worden opgedragen. Het Agentschap moet in kennis worden gesteld van alle andere taken die door de exploitant rechtstreeks aan het erkend organisme worden toevertrouwd alsook van de financiële voorwaarden ervan.

Voor de inrichtingen van klasse I gaat het om taken die tot nu toe aan de erkende organismen waren toevertrouwd:

— de bestendige controle van de goede uitvoering van de opdracht toebedeeld aan de dienst voor fysieke controle die de bedrijfsleider dient uit te bouwen;

— adviesverlening bij de oplevering van nieuwe installaties en opstellen van bijhorend proces-verbaal;

— controle en goedkeuring van bepaalde gunstige beslissingen van de dienst voor fysieke controle;

— in geval van vervoer van splijtstoffen, permanent toezicht op de lading, het vervoer en het afleveren van deze stoffen.

Het Agentschap kan, naast de uitbestede opdrachten bedoeld in de erkenning, dezelfde organismen belasten met opdrachten inzake dienst- en studieprestaties die betrekking hebben op de uitoefening van haar opdrachten.

— à la nature juridique de l'organisme: les organismes actuellement agréés sont des associations sans but lucratif. D'autres formules (par exemple, celle d'un établissement d'utilité publique) seront envisagées;

— à ses compétences: elles sont limitées aux prestations à exécuter en vertu du règlement général des radiations ionisantes, c'est-à-dire au domaine nucléaire;

— au contrôle sur l'organisme: l'agence exerce un contrôle strict sur le fonctionnement de l'organisme, notamment dans le domaine financier;

— à la durée et à la portée de l'agrément: l'agrément est accordé pour une durée limitée à 7 ans au maximum. Au cours de l'avant-dernière année, il est procédé à un audit de l'organisme en vue de son évaluation. Au cours de la dernière année, la demande pour une prorogation éventuelle de l'agrément peut alors être examinée. L'acte d'agrément contient une définition générale des missions confiées en délégation par l'Agence à l'organisme agréé, de même que l'obligation faite à l'organisme de faire un rapport à l'Agence sur ses missions auprès des exploitants;

— au financement de l'organisme: l'organisme est rétribué par l'Agence, à charge des exploitants, pour toutes les tâches qu'il exerce par délégation. Il est tenu d'informer l'Agence des autres missions que lui confierait directement l'exploitant ainsi que de leurs conditions financières.

Pour les établissements de classe I sont visées les tâches exercées jusqu'à présent par des organismes agréés:

— assurer le contrôle permanent de la bonne exécution de sa mission par le service de contrôle physique que le chef d'entreprise est tenu d'organiser;

— formuler un avis lors de la réception des nouvelles installations et rédiger le procès-verbal y relatif;

— exercer le contrôle et l'approbation de certaines décisions favorables prises par le service de contrôle physique;

— en cas de transport de matières fissiles, assurer la surveillance permanente du chargement, du transport et de la délivrance des matières.

L'Agence peut également confier aux mêmes organismes, en dehors des missions déléguées visées par l'agrément, des prestations de service et d'étude relatives à l'exercice de ses missions.

Het ontwerp stelt het principe van de vergoedingen vast die ten laste van de vergunde uitbaters worden geheven en bestemd is om de kosten te dekken van de toepassing van de reglementering die in uitvoering van deze wet werd genomen.

Ter aanvulling, bepaalt dit ontwerp dat het door dit voorstel opgerichte Agentschap gemachtigd is om van de opbrengst van deze vergoedingen te genieten.

Alle kosten die verband houden met de werkzaamheden van het Agentschap, worden gedekt door de geheven vergoedingen. Deze kosten komen ten laste van de, overeenkomstig het algemeen reglement, vergunningshoudende maatschappijen of organismen, voor wie het Agentschap prestaties verricht. Die vergoedingen dekken de werkings- en investeringskosten, de financiële lasten, de fiscale afschrijvingen en alle andere kosten die voortvloeien uit de werkzaamheden van het Agentschap.

Het bedrag en de basis voor de heffing van die vergoedingen worden door de Ministers bevoegd voor het Agentschap aangepast teneinde de uitgaven te dekken van het Agentschap, dat tot financieel evenwicht gehouden is.

De Regering is er zich van bewust, dat ze door het indienen van dit wetsontwerp beantwoordt aan een gerechtvaardigde verwachting van de bevolking, overgenomen door het Parlement, dat door haar fundamenteel onderzoekswerk terzake heeft toegelaten om in de beste omstandigheden de inhoudelijke aspecten en de essentiële modaliteiten van de te verzeren bescherming, te definiëren.

Terzelfdertijd voldoet de Regering aan één van de besluiten waartoe het Parlement na zijn grondig onderzoekwerk over de gevaren van nucleaire activiteiten in het kader van het Tsjernobyl-ongeval was gekomen namelijk de oprichting van een openbare instelling voor nucleaire controle.

ARTIKELSGEWIJZE TOELICHTING

Artikel 1

Dit artikel heeft als doel de voornaamste definities weer te geven en te verduidelijken in het kader van het toepassingsgebied van de wet. De definities van de ioniserende stralingen en van radioactieve stoffen houden rekening met de aanpassingen voortvloeiend uit de publicatie van de Richtlijn E.E.G./80/836/E.U.R.A.T.O.M.

Bovendien wordt verwezen naar het Agentschap, opgericht ingevolge artikel 2 van de wet.

Artikel 2

De openbare instelling bedoeld in onderhavig ontwerp draagt de naam «Nationaal Agentschap

Le projet établit le principe de redevances à charge des détenteurs d'autorisations destinées à couvrir les frais résultant de l'application de la réglementation prise en exécution de cette loi.

Complémentairement, le projet dispose que l'Agence visée par la présente proposition est habilitée à bénéficier du produit de ces redevances.

L'ensemble des coûts liés à l'activité de l'Agence est dès lors couvert par les redevances perçues. Ces coûts sont donc mis à charge des sociétés ou organismes qui détiennent des autorisations au sens du règlement général, au bénéfice desquels les prestations de l'Agence sont exécutées. Lesdites redevances couvrent les frais d'exploitation, les investissements, les charges financières, les amortissements fiscaux et tous les frais généralement quelconques nécessaires aux activités de l'Agence.

Le montant et la base de perception de ces redevances sont ajustés par les Ministres dont l'Agence relève afin de couvrir les dépenses de l'Agence, qui est soumise à l'équilibre financier.

Le Gouvernement est conscient en déposant le présent projet qu'il répond aux préoccupations de l'ensemble de l'opinion publique relayée par le Parlement qui, par ses travaux fondamentaux d'enquête en la matière, a permis de définir dans les meilleures conditions le contenu de la protection à garantir et ses modalités essentielles.

En même temps, le gouvernement répond à l'une des conclusions auxquelles le Parlement est arrivé après son travail de recherche approfondie concernant les dangers des activités nucléaires dans le cadre de l'accident de Tchernobyl c'est-à-dire la création d'une institution publique de contrôle nucléaire.

COMMENTAIRE DES ARTICLES

Article 1^{er}

Cet article vise à présenter les définitions essentielles à la définition du champ d'application de la loi. Les définitions des rayonnements ionisants et des matières radioactives tiennent compte des adaptations intervenues à la suite de la publication de la directive C.E.E./80/836/E.U.R.A.T.O.M.

De plus, il est fait référence à l'Agence, créée par l'article 2 du présent projet.

Article 2

L'établissement public visé par le présent projet porte le nom d'«Agence Nationale de Contrôle

voor «Nucléaire Contrôle». Het wordt gerangschikt onder categorie C bedoeld in artikel 1 van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op bepaalde instellingen van openbaar nut.

Op die manier wordt het openbaar karakter van de nucleaire controle verzekerd, zoals gewenst door het Parlement ingevolge de conclusies van de onderzoeksverrichting uitgevoerd op diens verzoek. Door het Agentschap in categorie C van de instellingen van openbaar nut die onder de controle van de wet van 16 maart 1954 vallen onder te brengen, verzekert men de voor haar activiteiten noodzakelijke soepelheid inwerking en beheer.

Artikel 3

Artikel 3 groepeert het geheel van de aan de Koning toegekende bevoegdheden aan de Koning die Hem toelaten het gebruik van ioniserende stralingen aan bepaalde voorwaarden te onderwerpen.

Dit artikel voorziet dat de gemeentelijke overheden niet bevoegd zijn in deze materie maar dat zij op de hoogte dienen gesteld te worden door de bevoegde overheden.

Artikel 4

Deze bepaling voorziet dat het vervoer van radioactieve stoffen slechts mag gebeuren door personen aangesteld door het Agentschap.

Artikel 5

Deze beschikking laat aan de regionale- of provinciale administratieve voogdijoverheid toe, zich tegen de beslissingen van de lokale- of provinciale overheden, die buiten hun bevoegdheid zouden gaan betreffende het vervoer van radioactieve stoffen, te verzetten.

Artikel 6

Dit artikel neemt de bepalingen over van artikel 3 van voornoemde wet van 29 maart 1958 betreffende de bevoegdheden van de Koning in uitzonderlijke omstandigheden.

Artikel 7

Artikel 7 brengt de bepalingen samendie, in afwijking van met beginsel van de algemene bevoegdheid van voornoemde openbare instelling, bepaalde bevoegdheden onttrekken aan haar verantwoordelijkheid, bijvoorbeeld deze van de geneesheren van het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid.

Nucléaire». Il est classé dans la catégorie C visée à l'article 1^{er} de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public.

Ainsi est assuré le caractère public du contrôle nucléaire souhaité par le Parlement en conclusion des travaux d'enquête menés à son initiative. En plaçant l'Agence dans la catégorie C parmi les établissements publics soumis au contrôle visé par la loi du 16 mars 1954, on lui assure la souplesse de gestion et de fonctionnement requise pour son activité.

Article 3

L'article 3 regroupe l'ensemble des pouvoirs confiés au Roi lui permettant de soumettre à des conditions l'usage des rayonnements ionisants.

Cet article prévoit que les autorités communales ne sont pas compétentes en la matière mais qu'elles doivent être au besoin informées par les autorités compétentes.

Article 4

Cette disposition prévoit que le transport de matières radioactives ne peut être effectué que par les personnes désignées par l'Agence.

Article 5

Cette disposition permet à l'autorité régionale ou provinciale de tutelle administrative de s'opposer aux décisions des pouvoirs locaux ou provinciaux qui sortiraient de leur compétence en matière de transport de substances radioactives.

Article 6

Cet article reprend telles quelles les dispositions de l'article 3 de la loi du 29 mars 1958 précitée relatives aux pouvoirs attribués au Roi dans les circonstances exceptionnelles.

Article 7

L'article 7 regroupe les dispositions qui, par dérogation au principe de la compétence générale attribuée à l'organisme public visé ci-dessus, excluent de sa responsabilité certaines compétences dévolues par exemple aux médecins du Ministère de l'Emploi et du Travail.

Het is inderdaad onverantwoord de openbare instelling te belasten met het medisch toezicht op het personeel van de nucleaire sector.

Artikel 8

Artikel 8 neemt de tekst over van de bepalingen van artikel 4, tweede lid, van de wet van 29 maart 1958, die de verantwoordelijkheid op militair gebied, onttrekt aan de bevoegdheid van de openbare instelling.

Artikelen 9 en 10

De artikelen 9 en 10 passen de tekst aan van artikel 5 van voornoemde wet van 29 maart 1958. Zo worden de omschrijvingen van de bevoegdheden toegerekend aan de personen oelast met het toezicht op de naleving van de wet van 29 maart 1958 samengebracht. De wijze waarop het toezicht wordt uitgeoefend en de bevoegdheden van voormelde personen worden nader bepaald, zowel wat de bevoegdheden van de openbare instelling betreft, als aangaande de domeinen waarop de beperkingen slaan die worden ingevoerd door het nieuwe artikel 7 van de wet van 29 maart 1958. Daartoe worden sommige personeelsleden van de controledienst van het Agentschap bekleed met de hoedanigheid van officieren van de gerechtelijke politie.

Artikel 9 van de wet neemt de tekst van de wet van 29 maart 1958 over zoals uiteindelijk gewijzigd bij de wet van 26 juni 1992 houdende sociale en diverse bepalingen.

Artikel 11

Dit artikel regelt de wijze waarop beroep kan worden aangetekend tegen de maatregelen voorgeschreven of genomen krachtens het artikel 9 van de wet. De door een koninklijke besluit vast te leggen beroepstermijn moet voldoende lang zijn (bijvoorbeeld 3 maanden).

Artikel 12

Artikel 12 last in de wet een afzonderlijk artikel in dat uitsluitend de financiering regelt van de controle en het toezicht op nucleair gebied. De bepalingen van dit artikel stellen de bevoegdheid van de Koning vast voor het innen van vergoedingen om de kosten van de toepassing van de wet te dekken. De openbare instelling geniet het voordeel van de opbrengst van deze vergoedingen.

De wijze waarop deze vergoedingen bij dwangbevel worden ingevorderd, worden ook nader bepaald.

En effet, il n'est pas justifié de confier à l'établissement public la surveillance médicale des travailleurs particuliers du secteur nucléaire.

Article 8

L'article 8 reprend le texte des dispositions de l'article 4, deuxième alinéa, de la loi du 29 mars 1958 qui excluent de la compétence de l'établissement public des responsabilités dans le domaine militaire.

Articles 9 et 10

Les articles 9 et 10 adaptent le texte de l'article 5 de la loi du 29 mars 1958 précitée. Ainsi sont regroupées sous ce couvert les définitions des attributions dévolues aux personnes chargées de la surveillance du respect de la loi du 29 mars 1958. Que ce soit dans le domaine des compétences de l'organisme public ou dans les domaines réservés par les limitations visées au nouvel article 7 de la loi du 29 mars 1958, les modalités de l'exercice de la surveillance et les attributions des personnes qui l'exercent sont précisées. A cette fin, certains membres du service de surveillance de l'Agence sont revêtus de la qualité d'officiers de police judiciaire.

L'article 9 de la loi reprend le texte de la loi du 29 mars 1958 tel qu'il a été modifié finalement par la loi du 26 juin 1992 portant des dispositions sociales et diverses.

Article 11

Cet article règle les modalités du recours contre les mesures prescrites ou prises en vertu de l'article 9 de la loi. Les délais de recours à fixer par un arrêté royal doivent être suffisamment longs (par exemple 3 mois).

Article 12

L'article 12 crée dans la loi un article distinct qui règle exclusivement le financement du contrôle et de la surveillance dans le domaine nucléaire. Les dispositions de cet article définissent les pouvoirs du Roi pour établir les redevances destinées à couvrir les frais occasionnés par l'application de la loi. L'établissement public bénéficie du produit de ces redevances.

Sont également précisées les modalités de récupération de ces redevances par voie de contrainte.

Artikel 13

Dit artikel neemt de bepalingen over van artikel 6 van voornoemde wet van 29 maart 1958.

Artikel 14

De in dit ontwerp bedoelde openbare instelling is belast met de inspectie- en verificatiewerkzaamheden op Belgisch grondgebied in begeleiding van de verantwoordelijken van het internationale Agentschap voor Atoomenergie.

Artikel 15

Artikel 15 legt het beginsel vast van de algemene bevoegdheid van het Agentschap inzake de voorbereiding van de reglementen die de Koning aan de nucleaire installaties oplegt, alsook inzake de controle, het toezicht en de inspecties die eruit voortvloeien.

Bovendien verleent het Agentschap, op haar bevoegdheidsterrein, technisch advies aan de Minister van Buitenlandse Zaken. Het gaat er, bijvoorbeeld, om advies te verlenen op verzoek van de Minister of hem de resultaten mee te delen van de door hem opgedragen studies. De Minister kan het Agentschap eveneens belasten met bepaalde taken inzake internationale betrekkingen in de nucleaire sector. Deze taken en de uitvoeringsmodaliteiten worden nader bepaald in de overeenkomsten gesloten tussen het Agentschap en de Minister van Buitenlandse Zaken.

Artikel 16

Artikel 16 voert een verplichte voorafgaande vergunning in voor de exploitatie van alle installaties.

Bij toepassing van het ontwerp verleent of weigert de Koning deze voorafgaandelijke vergunning.

In het bijzonder voor de grote nucleaire installaties die de grootste risico's vertonen, is het aangewezen de verantwoordelijkheid voor de modaliteiten van de voorafgaandelijke vergunning noodzakelijk voor het inbedrijfstellen van elke nucleaire installatie alsook voor deze vergunning zelf, rechtstreeks toe te vertrouwen aan de uitvoerende macht, die ertoe kan gebracht worden zich hierover voor het Parlement te verantwoorden.

Daarentegen wordt aan de door dit ontwerp opgerichte openbare instelling, de algemene bevoegdheid voor het onderzoek van de aanvragen tot het bekomen van de voorafgaandelijke vergunning toevertrouwd. Het Agentschap beschikt aldus over de nodige bevoegdheid om de meeste administratieve en vooral technische taken te vervullen die thans zijn toevertrouwd aan diensten van de departementen van Tewerkstelling en Arbeid en van Leefmilieu.

Article 13

Cet article reprend les dispositions de l'article 6 de la loi du 29 mars 1958 précitée.

Article 14

L'établissement public visé par le présent projet est chargé d'effectuer des activités d'inspection et de vérification sur le territoire belge en accompagnement des responsables de l'Agence internationale de l'énergie.

Article 15

L'article 15 établit le principe de la compétence générale de l'Agence pour la préparation des règlements imposés par le Roi aux installations nucléaires, de même que pour la surveillance, le contrôle et les inspections qui en découlent.

De plus, dans les domaines de sa compétence, l'Agence prête son concours technique au Ministre des affaires étrangères. Il s'agit par exemple de donner des avis à la requête du Ministre ou de lui transmettre les résultats d'études qu'il commande à l'Agence. Le Ministre peut aussi confier à l'Agence certaines tâches relatives aux relations internationales dans le domaine nucléaire. Ces tâches sont précisées, y compris en ce qui concerne les modalités de leur exécution, dans des conventions liant l'Agence et le Ministre des Affaires étrangères.

Article 16

L'article 16 instaure l'exigence d'une autorisation préalable à l'exploitation de toutes les installations.

En application du projet, c'est le Roi qui accorde ou refuse cette autorisation préalable.

En effet, tout spécialement pour ce qui concerne les grandes installations nucléaires, qui présentent les risques les plus grands, il est indiqué que les modalités de l'autorisation préalable à toute installation nucléaire, de même que cette autorisation elle-même, soient une responsabilité directe du pouvoir exécutif, qui peut être amené à s'en justifier devant le Parlement.

Par contre la loi en projet confie à l'établissement public créé par le présent projet, la compétence générale d'instruire les dossiers de demande de cette autorisation préalable. L'Agence se trouve donc dotée des compétences qui lui sont nécessaires pour remplir la plupart des tâches administratives et surtout techniques attribuées actuellement à des services des départements de l'Emploi et du Travail et de l'Environnement. Ce faisant, le projet assure la nécessaire intégration.

Zodoende wordt het wetsontwerp voor de noodzakelijke integratie van bestaande openbare diensten bevoegd voor nucleaire controle, onder meer met het oog op een doeltreffender optreden van de overheid.

Wat de vergunningsprocedures voor de inrichtingen van klasse I betreft, zijn er thans als dusdanig geen preciese «normen», aangezien na afloop van de werkzaamheden van de Speciale Commissie, waarvan ambtenaren het secretariaat waarnemen, het telkens afzonderlijk vastgestelde vergunningsbesluit, de preciese exploitatievoorwaarden geval per geval bepaalt.

De aanvragen tot het bekomen van de voorafgaandelijke vergunning worden onderzocht door het Agentschap. De huidige taken van de Speciale Commissie zullen worden waargenomen door een Wetenschappelijke Raad opgericht binnen het Agentschap.

Voor de inrichtingen van klasse II en III die niet door de Staat worden geëxploiteerd, worden de vergunningen thans afgeleverd door de Provinciale Overheid. Dit systeem wordt niet in vraag gesteld.

Het op te richten Agentschap moet nochtans de nodige informatie centraliseren in verband met alle toegekende vergunningen. Deze centralisatie van de informatie, met name dankzij de informatica, is absoluut onontbeerlijk indien men een doeltreffend samenwerkingsverband wil uitwerken met de Nationale instelling voor radioactief afval en verrijkte splijtstoffen (N.I.R.A.S.), die later de geproduceerde afvalstoffen moet beheren.

Het Agentschap is tevens gemachtigd om toezicht te houden op de naleving van de bijzondere voorwaarden opgelegd door de vergunnings- of exploitatiebesluiten van de ingedeelde inrichtingen.

Deze bepaling bekrachtigt de bepalingen van artikel 78 van het huidig algemeen reglement, op grond waarvan het toezicht op de toepassing van het algemeen reglement aan de Overheid toekomt, dus in dit geval in de toekomst, aan het Agentschap. Voor de inrichtingen van klasse I, veronderstelt dit een toezicht uitgevoerd door de Dienst voor fysische controle opgericht door de exploitant. Tot nu toe, werd deze verantwoordelijkheid toevertrouwd aan een erkend organisme.

Artikel 17

Artikel 17 voegt aan de op de kerninstallaties toepasselijke wettelijke en reglementaire bepalingen, een nieuwe procedure toe: de exploitatievergunning. De Koning kan de vergunning om de nucleaire installatie in gebruik te nemen, schorsen of intrekken, ten aanzien van de exploitant die de in artikel 16 bedoelde voorafgaandelijke vergunning tot oprichting van de installatie heeft bekomen.

tion des services publics existants en matière de contrôle nucléaire, en vue notamment d'améliorer l'efficacité de l'intervention publique.

En ce qui concerne les procédures d'autorisation pour les établissements de classe I, il n'y a pas actuellement de «normes» précises en tant que telles, puisqu'à l'issue des travaux de la Commission spéciale, dont le Secrétariat est assuré par des fonctionnaires, l'arrêté d'autorisation, déterminé pour chaque cas particulier, précise cas par cas les conditions précises pour l'exploitation.

Les dossiers de demande de l'autorisation préalable sont instruits par l'Agence. Les missions actuelles de la Commission spéciale seront assurées par un Conseil scientifique constitué au sein de l'Agence.

Pour les établissements de classe II et III non exploités par l'Etat, les autorisations sont actuellement délivrées par les Autorités provinciales. Il n'est pas suggéré de remettre en cause ce système.

Toutefois, il est impératif d'organiser dans l'Agence à créer une centralisation de l'information au sujet de toutes les autorisations qui sont accordées. Cette centralisation de l'information, notamment grâce à des moyens informatiques, est indispensable pour assurer un lien efficace avec l'Organisme national des déchets radioactifs et des matières fissiles enrichies (O.N.D.R.A.F.), qui doit ultérieurement gérer les déchets produits.

L'Agence est également habilitée à contrôler le respect des conditions particulières imposées par les arrêtés d'autorisation ou d'exploitation des établissements classés.

Cette disposition réaffirme les dispositions déjà prévues par l'article 78 de l'actuel règlement général, selon lequel la surveillance de l'application du règlement général est assurée par les pouvoirs publics, et en l'occurrence à l'avenir par l'Agence. Pour les établissements de classe I, cette tâche implique une surveillance du service du contrôle physique instauré par l'exploitant. Cette dernière responsabilité était assurée jusqu'à présent par un organisme agréé.

Article 17

L'article 17 introduit, dans le dispositif légal et réglementaire applicable aux installations nucléaires, une procédure nouvelle, l'autorisation d'exploitation. Le Roi est habilité à suspendre ou retirer l'autorisation pour l'exploitant qui a obtenu par ailleurs l'autorisation préalable visée à l'article 16 de mettre en service les installations nucléaires qu'il a été autorisé à construire.

De exploitatievergunning wordt door de Koning toegekend na advies van het Agentschap, op basis van een opleveringsverslag betreffende de installaties, dat bevestigt dat deze laatste in overeenstemming zijn met de door de wet en de reglementen opgelegde voorschriften en voorwaarden. Zodoende kan het Agentschap voortdurend laten optreden tijdens het bouwen van de installaties, hetgeen in het geval van een kerncentrale voor de produktie van elektriciteit een tiental jaren kan beslaan.

De exploitatievoorwaarden kunnen dus aangepast worden aan de voortdurende evolutie van de kennis en know-how op het vlak van de veiligheid en beveiliging.

Artikel 18

Het algemeen reglement ter bescherming van de bevolking en van de werknemers tegen het gevaar van de ioniserende stralingen, vastgesteld ter uitvoering van voornoemde wet van 29 maart 1958, bepaalt de voorwaarden waaraan de invoer, doorvoer en vervoer van radioactieve stoffen zijn onderworpen. Artikel 18 van het wetsontwerp machtigt het Agentschap tot het onderzoeken van de dossiers inzake vervoer van radioactieve stoffen, en tot het controleren van de naleving van de bijzondere voorwaarden opgelegd door de vergunningsakten.

Er bestaan thans drie soorten vergunningen: algemene, bijzondere of speciale. Het gaat er vooral om de kwaliteit van de beschikbare informatie te verbeteren. Dit kan worden verwezenlijkt door het inschakelen van een doeltreffend geïnformatiseerd instrument, waartoe het Agentschap en bepaalde openbare instellingen toegang hebben, en waarmee een onmiddellijke controle op alle afgeleverde vergunningen mogelijk wordt.

Artikel 19

Artikel 19 belast het in het ontwerp bedoelde Agentschap met de erkenningen en het toezicht in de medische sector, die tot op heden verzekerd worden door het Ministerie van Volksgezondheid en Leefmilieu (ioniserende stralingen). Wat betreft de erkenning van medisch en paramedisch personeel, wordt er voorgesteld de huidige adviesprocedure te behouden, waarbij beroep wordt gedaan op medische jury's. Ook op dat gebied zijn fundamentele verbeteringen mogelijk door een betere beschikbaarheid van de informatie. Daarvoor zou de informatisering van het Agentschap moeten zorgen.

Artikel 20

In ons land, heeft het gebruik van ioniserende stralingen voor de sterilisatie van geneesmiddelen en

L'acte d'autorisation de mise en exploitation est accordé par le Roi après avis de l'Agence sur la base d'un rapport de réception des installations qui atteste de la conformité de ces dernières avec l'ensemble des prescriptions et des conditions imposées par la loi et les règlements. De la sorte, l'Agence peut faire intervenir en permanence au cours de la construction des installations, qui — dans le cas d'une centrale nucléaire destinée à produire de l'électricité — peut se dérouler sur une période s'étendant sur une dizaine d'années.

Les conditions d'exploitation peuvent être adaptées à l'évolution constante de la connaissance et du savoir-faire dans le domaine de la sûreté et de la sécurité.

Article 18

Le règlement général de la protection de la population et des travailleurs contre le danger des radiations ionisantes, pris en application de la loi du 29 mars 1958 précitée, précise les conditions auxquelles sont soumis l'importation, le transit et le transport de substances radioactives. L'article 18 de la loi en projet habilite l'Agence à instruire les dossiers en matière de transport de substances radioactives ainsi qu'à contrôler le respect des conditions particulières imposées par les actes d'autorisation.

Il existe actuellement trois types d'autorisation: générale, particulière ou spéciale. Dans cette matière, l'objectif essentiel est l'amélioration de la qualité de l'information disponible. On peut rencontrer cette préoccupation par un outil informatique performant, accessible à l'Agence et à certains organismes publics, et permettant le contrôle instantané de toutes les autorisations délivrées.

Article 19

L'article 19 confie à l'Agence visée par la loi en projet les missions d'agrément et de contrôle dans le secteur médical assurées par le Ministère de la Santé publique et de l'Environnement (radiations ionisantes). Pour ce qui concerne les agréments du personnel médical et paramédical, il est proposé de maintenir l'actuelle procédure d'avis qui fait appel à des jurys médicaux. Dans ce domaine également, des améliorations essentielles devraient provenir d'une meilleure qualité de l'information disponible. L'outil informatique de la nouvelle Agence devrait l'assurer.

Article 20

Dans notre pays, l'utilisation de rayonnements ionisants à des fins de stérilisation de médicaments et

eetwaren, vooral betrekking op de CARIC-MEDIRIS-installaties van het *Institut national des radioéléments*. De ambtenaren van het Ministerie van Volksgezondheid en Leefmilieu, belast met de hierboven beschreven technische en administratieve opdrachten (ioniserende stralingen), staan in voor de controle op de naleving van de bijzondere voorwaarden opgelegd door de vergunningen. Deze opdrachten moeten dus, logischerwijze, worden toevertrouwd aan het in dit ontwerp bedoelde Agentschap.

Het Agentschap zal de Minister bevoegd voor de Volksgezondheid nochtans in kennis stellen van de vergunningen die het bij toepassing van dit artikel aflevert. Het zal hem ook een afschrift bezorgen van zijn controleverslagen.

Tegen de handelingen van het Agentschap die verband houden met de opdrachten omschreven in de artikelen 19 en 20 van het wetsontwerp, kan beroep worden aangetekend bij de Ministers waaronder het Agentschap ressorteert, ten voordele van de betrokken personen of organismen.

Artikel 21

Artikel 21 voegt aan de bevoegdheid van het Agentschap, de huidige door artikel 70 van het algemeen reglement voorziene bevoegdheid toe, waarbij de Minister van Volksgezondheid en Leefmilieu belast wordt met de controle van de radioactiviteit van het gehele grondgebied. Het Agentschap dient deze controle te verzekeren en kan daartoe een beroep doen op bevoegde openbare en private organismen.

Artikel 22

De wijze waarop de samenwerking verloopt wordt, zoals nu reeds het geval is, bepaald in samenspraak met de Minister van Binnenlandse Zaken, wat betreft de problemen in verband met civiele bescherming.

Het Agentschap zal een technische bijstandsoopdracht hebben bij het opstellen en het toepassen van de noodplannen die de Minister van Binnenlandse Zaken besluit. De wijze waarop het Agentschap de technische opdrachten uitvoert waarmee het door het Ministerie van Binnenlandse Zaken wordt belast, zal nader bepaald worden in een overeenkomst tussen dit Ministerie en het Agentschap.

Artikel 23

Artikel 23 van het wetsontwerp belast het Agentschap met het samenbrengen van de documentatie die nodig is voor het volbrengen van zijn taken inzake nucleaire veiligheid. Het Agentschap kan ook een actieve rol spelen in het nationaal en internationaal onderzoek op zijn bevoegdheidssterrein.

de denrées alimentaires concerne essentiellement les installations CARIC-MEDIRIS de l'Institut national des radioéléments. Le contrôle du respect des conditions particulières imposées par les actes d'autorisation est assuré par les fonctionnaires du Ministère de la Santé publique et de l'Environnement chargés de missions techniques et administratives décrites ci-dessus (radiations ionisantes) Il est donc logique de confier ces missions à l'Agence visée par le présent projet.

Toutefois, l'Agence informera le Ministre qui a la Santé publique dans ses attributions des autorisations d'utilisation qu'elle délivre en application du présent article. De même elle lui transmettra les rapports de contrôle qu'elle établit.

Pour les actes posés par l'Agence en relation avec les missions décrites aux articles 19 et 20 de la loi en projet, un droit de recours est ouvert auprès des Ministres dont l'Agence relève au bénéfice des personnes ou des organismes concernés.

Article 21

L'article 21 transpose dans les compétences de l'Agence l'actuelle compétence prévue par l'article 70 du règlement général, qui confie au Ministre de la Santé publique et de l'Environnement le contrôle de la radioactivité du territoire dans son ensemble. L'Agence est chargée d'assurer ce contrôle et, à cette fin, elle peut également recourir aux organismes publics et privés compétents.

Article 22

Les modalités de la collaboration sont déterminées, comme c'est déjà le cas maintenant, en accord avec le Ministre de l'Intérieur pour ce qui concerne les problèmes ayant un rapport avec la protection civile.

L'Agence aurait une mission d'assistance technique lors de l'élaboration et de l'application des plans d'urgence que le Ministre de l'Intérieur arrête. Les modalités de l'exécution par l'Agence des tâches techniques qu'elle assure pour le Ministère de l'Intérieur seraient précisées dans une convention liant ce dernier et l'Agence.

Article 23

L'article 23 de la loi en projet charge l'Agence de constituer et de rassembler toute la documentation utile à ses missions dans le domaine de la sécurité nucléaire. L'Agence est également habilitée à jouer un rôle actif dans des travaux nationaux et internationaux de recherche dans ses domaines de compétence.

Het Agentschap moet ook bijdragen tot het behoud van een grote deskundigheid in de nucleaire sector, en tot de opleiding in dat domein.

Artikel 24

Dit artikel belast het Agentschap met het voortdurend bijwerken van de voorwaarden, reglementen, erkenningen, beslissingen en maatregelen die de Koning oplegt. Daartoe doet het Agentschap voorstellen aan de Ministers onder wie het ressorteert.

Artikel 25

Het algemeen reglement op de bescherming van de bevolking en van de werknemers tegen het gevaar van de ioniserende stralingen, vastgesteld in uitvoering van voornoemde wet van 29 maart 1958, legt de verantwoordelijkheid voor wat betreft de veiligheid van de werknemers voornamelijk bij de exploitant. De bedrijfsleider is belast met de voorlichting en de opleiding van de werknemers, vooral wat betreft de maatregelen ter bescherming tegen ioniserende stralingen.

Artikel 26

Door zijn openbaar karakter en zijn technische bevoegdheid, biedt het in het wetsontwerp bedoelde Agentschap de nodige waarborgen om een zo ruim mogelijke informatie te verstrekken op nucleair gebied met inbegrip van de voorstelling van een jaarlijks verslag voor het Parlement. Zo belast artikel 26 het Agentschap met deze verantwoordelijkheid die geen afbreuk doet aan de bevoegdheid toegekend aan de Minister van Binnenlandse Zaken in uitvoering van de Richtlijn 89/618/EURATOM betreffende de informatie van de bevolking over de bij stralingsgevaar toepasselijke maatregelen ter bescherming van de gezondheid en over de alsdan te volgen gedragslijn. De inhoud van deze informatie wordt bepaald in samenspraak met de betrokken Ministers.

Artikel 27

Dit artikel bevestigt de wil om principieel af te wijken van het verbod dat het Gerechtelijk Wetboek oplegt aan een openbare instelling om arbitrageovereenkomsten aan te gaan. Deze bevoegdheid is één van de aspecten van de burgerlijke handelsbekwaamheid waarmee het Agentschap moet bekleed zijn om zijn taken te vervullen.

Artikelen 28 en 29

Het algemeen reglement op de bescherming van de bevolking en van de werknemers tegen het gevaar van

De même, l'Agence doit contribuer au maintien d'une expertise de grande qualité dans le secteur nucléaire et à la formation dans ce domaine.

Article 24

Cet article confie à l'Agence la responsabilité de mettre à jour de manière permanente les conditions, règlements, agréments, décisions et mesures que le Roi impose. A cette fin, l'Agence fait des propositions aux Ministres dont elle relève.

Article 25

Le règlement général de la protection de la population et des travailleurs contre le danger des rayonnements ionisants, pris en exécution de la loi du 29 mars 1958 précitée, impose à l'exploitant l'essentiel de la responsabilité pour ce qui concerne la sécurité des travailleurs. C'est le chef d'entreprise qui est chargé d'assurer l'information et la formation des travailleurs, tout spécialement pour ce qui concerne les mesures à prendre pour assurer leur protection contre les rayonnements ionisants.

Article 26

Par son caractère public et sa compétence technique, l'Agence visée par la loi en projet offre toutes les garanties nécessaires pour assurer l'information la plus large dans le domaine nucléaire y compris par la présentation d'un rapport annuel au Parlement. Aussi l'article 26 lui confie-t-il cette responsabilité, qui ne porte pas préjudice à la compétence attribuée au Ministre de l'Intérieur en application de la directive 89/618/EURATOM relative à l'information de la population sur les mesures de protection sanitaire applicables et sur le comportement à adopter en cas d'urgence radiologique. En vertu d'une disposition du règlement général, le contenu de cette information est précisé en concertation avec les Ministres concernés.

Article 27

Cet article précise la volonté de principe de déroger à l'interdiction faite par le Code judiciaire, pour un organisme public, de conclure des conventions d'arbitrage. La compétence de conclure de telles conventions constitue un des aspects de la capacité civile dont l'Agence doit être revêtue pour remplir ses missions.

Articles 28 et 29

Le règlement général de la protection de la population et des travailleurs contre le danger des radiations

de ioniserende stralingen, genomen ter uitvoering van voornoemde wet van 29 maart 1958, bepaalt de wijze waarop sommige organismen prestaties inzake toezicht en controle verrichten bij de exploitanten.

Artikel 28 behoudt het beginsel van de uitbesteding, van bepaalde opdrachten door het Agentschap en onder zijn verantwoordelijkheid, aan organismen die het daartoe erkent. Op die manier kan het Agentschap over de deskundigheid en de bevoegdheid van deze erkende organismen beschikken, terwijl het zelf de meeste verantwoordelijkheden aangaande de bepalingen van de huidige wet waarneemt.

Artikel 28 omschrijft trouwens de aard van de opdrachten inzake toezicht en controle bij de exploitanten, die aan een erkend organisme kunnen worden toevertrouwd.

Bij elke nucleaire exploitatie van een bepaalde klasse moet de exploitant een dienst voor fysische controle en bescherming oprichten of deze taken aan een erkend organisme opdragen.

De bestendige controle van de activiteiten waarvoor de dienst voor fysische controle opgericht door de exploitant, verantwoordelijk is, en de goedkeuring van bepaalde beslissingen die hij neemt, kunnen, door het Agentschap, aan een erkend organisme worden toevertrouwd. Eenzelfde organisme kan ook belast zijn met de oplevering van de installaties, die een voorafgaandelijke voorwaarde vormen voor het afleveren van de exploitatievergunning, voorzien door het huidig wetsontwerp. Tenslotte kan het Agentschap ook een door hem erkend organisme belasten met bepaalde controle-opdrachten in verband met het vervoer van splijtstoffen.

De Koning bepaalt de procedure voor de erkenning van deze organismen. Daartoe stelt het Agentschap een bestek op met de bepalingen die door de organismen die de erkenning wensen te bekomen dienen nageleefd. De Koning keurt het bestek goed.

Dit bestek stelt namelijk de voorwaarden vast waaraan de organismen moeten voldoen, de opdrachten waarmee zij kunnen worden belast, de vereiste kwalificatie en opleiding van hun personeel, de wijze waarop ze worden gecontroleerd door het Agentschap dat ze erkent. Bovendien bepaalt de erkenning de manier waarop de prestaties van de organismen worden vergoed. Het is uitgesloten dat zij rechtstreeks door de exploitant, die zij controleren, worden betaald. Het Agentschap staat in voor hun bezoldiging.

Het Agentschap kan naast de uitbestede opdrachten bedoeld in de vergunning, dezelfde organismen belasten met opdrachten inzake dienst- en studieprestaties die betrekking hebben op haar opdrachten.

ionisantes, pris en application de la loi du 29 mars 1958 précitée, établit les modalités de l'intervention de certains organismes en matière de surveillance et de contrôle auprès des exploitants.

L'article 28 maintient le principe de la délégation par l'Agence, sous sa propre responsabilité, de certaines missions à des organismes qu'elle agréé à cette fin. De la sorte, l'Agence peut disposer de l'expertise et de la compétence accumulées par les organismes agréés, tout en exerçant elle-même l'essentiel des responsabilités à l'égard des dispositions de la présente loi.

L'article 28 précise par ailleurs la nature des missions qui peuvent être confiées à un organisme agréé dans le domaine de la surveillance et du contrôle auprès des exploitants nucléaires.

Dans chaque exploitation nucléaire d'une classe donnée, l'exploitant est tenu soit d'organiser un service de contrôle physique et de protection, soit d'en confier les tâches à un organisme agréé.

Le contrôle permanent des activités dont le service de contrôle physique mis en place par l'exploitant a la responsabilité, et l'approbation de certaines décisions qu'il prend, peuvent être confiés à un organisme agréé par l'Agence. De plus, un même organisme peut être chargé de procéder à la réception des installations, qui constitue le préalable à la délivrance de l'autorisation d'exploitation prévue par la loi faisant l'objet du présent projet. Enfin, l'Agence peut également confier à un organisme agréé par elle certaines missions de surveillance relatives au transport de matières fissiles.

Le Roi règle la procédure d'agrément des organismes. A cette fin, l'Agence établit un cahier des charges dressant les prescriptions à respecter par les organismes qui souhaitent obtenir l'agrément. Le Roi approuve le cahier des charges.

Ce dernier établit notamment les conditions auxquelles doivent satisfaire les organismes, les missions qui peuvent leur être confiées, les qualifications et la formation requises pour leur personnel, les modalités du contrôle exercé sur eux par l'Agence, qui les agréé. De plus, l'agrément précise les modalités de la rétribution perçue par les organismes pour leurs prestations. Il est exclu qu'ils soient rémunérés directement par l'exploitant qu'ils contrôlent. C'est l'Agence elle-même qui assure leur rétribution.

L'Agence peut également confier aux mêmes organismes, en dehors des missions déléguées visées par l'agrément, des prestations de service et d'étude relatives à l'exercice de ses missions.

Artikel 30

Deze bepaling voorziet de beperking in de tijd en de hernieuwing van de erkenningen.

Artikel 31

Dit artikel bepaalt dat de vergoedingen geheven bij de exploitanten krachtens artikel 12 van deze wet bestemd zijn voor het Agentschap.

De financiering van het Agentschap wordt verzekerd door de opbrengst van de vergoedingen geheven bij de indiening van de vergunningsaanvragen, of op jaarbasis, bij de vergunde exploitanten, overeenkomstig het algemeen reglement.

Om het Agentschap in staat te stellen het hoofdte bieden aan uitzonderlijke situaties, kan het de kosten van bepaalde bijkomende prestaties die het moet uitvoeren of laten uitvoeren, bv. na een ongeval, rechtstreeks aanrekenen aan de exploitanten. Deze bepaling moet vermijden dat de inning van de vergoedingen op forfaitaire basis, een hinderpaal wordt wanneer het Agentschap in uitzonderlijke gevallen moet optreden.

De kostprijs van alle prestaties van het Agentschap moet doorberekend worden bij diegenen ter wiens voordele het optreedt. De Koning kan de heffingsbasis en het bedrag van de vergoedingen aanpassen om het Agentschap de nodige financiële middelen te verschaffen om zijn opdrachten te kunnen uitvoeren, onder meer de vergoeding van de erkende organismen.

Artikelen 32 tot 34

Deze artikelen bepalen de wijze waarop de begrotingen en de rekeningen van het Agentschap worden opgemaakt. De beheersorganen van het Agentschap duiden een revisor aan belast met het vaststellen van een jaarlijks verslag over de toestand van het Agentschap. Zij stellen de begroting en de rekeningen vast.

Artikel 35

Dit artikel bepaalt dat het Agentschap beheerd wordt door een Raad van bestuur. Deze Raad bestaat uit veertien leden waaronder de Voorzitter. Allen worden gekozen op grond van hun ervaring en wetenschappelijke of professionele deskundigheid in het domein waarin het Agentschap actief is; deze bijzondere bevoegdheid wordt nader omschreven in het benoemingsbesluit van de leden van de Raad van bestuur.

Article 30

Cette disposition prévoit la limitation dans le temps et le renouvellement des agréments.

Article 31

Cet article dispose que les redevances perçues auprès des exploitants en vertu de l'article 12 de la présente loi sont affectées à l'Agence.

Le financement de cette dernière est dès lors assuré par le produit des redevances, qui sont perçues soit à l'occasion de l'introduction des demandes d'autorisation, soit sur une base annuelle auprès des exploitants autorisés en vertu du règlement général.

Afin de permettre à l'Agence de faire face à des situations exceptionnelles, il est prévu de lui permettre d'imputer directement aux exploitants les coûts de certaines prestations supplémentaires qu'elle serait contrainte d'effectuer ou de faire effectuer, par exemple par suite d'un accident. Cette disposition doit assurer que la perception de redevances sur une base forfaitaire ne soit pas un frein à des prestations exceptionnelles de l'Agence que les circonstances justifiaient.

Le coût de toutes les prestations de l'Agence doit être répercuté auprès de ceux en faveur desquels elle intervient. Il appartient au Roi d'adapter la base de perception et le montant de ces redevances pour assurer à l'Agence les moyens financiers requis pour l'exercice de ses missions, notamment la rétribution des organismes agréés.

Articles 32 à 34

Ces articles déterminent les modalités de l'établissement des budgets et des comptes de l'Agence. Les organes de gestion de l'Agence désignent un réviseur chargé d'établir un rapport annuel sur la situation de cette dernière. Ils arrêtent le budget et les comptes.

Article 35

Cet article dispose que l'organe de gestion de l'Agence de contrôle nucléaire est le Conseil d'administration. Il est composé de quatorze membres, dont le Président. Tous sont choisis en raison de leur expérience et de leurs qualités scientifiques ou professionnelles en relation avec les divers domaines dans lesquels l'Agence exerce son activité; cette compétence particulière est précisée dans l'arrêté de nomination des membres du Conseil d'administration.

De Raa¹ van bestuur bestaat uit evenveel Nederlandstalige als Franstalige leden.

Artikelen 36 en 37

Alle leden van de Raad van bestuur worden benoemd voor een verlengbare termijn van zes jaar.

Het mandaat van de helft van de leden van de eerste Raad van bestuur bedraagt nochtans drie jaar.

De leden van de Raad van bestuur en de Voorzitter worden benoemd door de Koning, bij een in Ministerraad overlegd besluit. Zij kunnen hun mandaat niet meer uitoefenen na de leeftijd van 65 jaar.

Artikel 38

Artikel 38 regelt de onverenigbaarheid tussen het mandaat van de leden van de Raad van bestuur en andere mandaten. De bepaling sub 7^o heeft tot doel conflicten te vermijden inzake beheer en controle, tussen het personeel van het Agentschap of van een maatschappij of een organisme die het Agentschap controleert.

Artikelen 39 tot 41

De Raad van bestuur beschikt over de noodzakelijke bevoegdheid om alle nodige of nuttige bestuurs-handelingen te verrichten. Hij kan sommige bevoegdheden overdragen aan een Directeur-generaal benoemd, voor een verlengbare termijn van zes jaar door de Koning, bij een in Ministerraad overlegd besluit.

Het mandaat van de Directeur-generaal wordt geregeld in een bijzondere overeenkomst met het Agentschap. De Directeur-generaal en de Voorzitter van het Agentschap behoren niet tot dezelfde taalrol.

De laatste twee leden van artikel 41 regelen de bijzondere situatie van de Directeur-generaal die, op het ogenblik van zijn indiensttreding, een statutair of contractueel dienstverband heeft met de Staat.

Artikel 42

Deze bepaling voorziet dat de wetgeving betreffende de openbare aanbestedingen aan het Agentschap wordt aangepast.

Artikel 43

Artikel 43 strekt ertoe, binnen het Agentschap, een onderscheid te maken tussen de uitoefening van zijn reglementaire en normatieve bevoegdheid enerzijds,

Le Conseil d'administration compte autant de membres d'expression française que de membres d'expression néerlandaise.

Articles 36 et 37

Tous les membres du Conseil d'administration sont nommés pour un terme de six ans, renouvelable.

Toutefois, la durée du mandat de la moitié de ceux qui constituent le premier Conseil d'administration est de trois ans.

Les membres du Conseil d'administration et le Président sont nommés par le Roi, par un arrêté délibéré en Conseil des ministres. Ils ne peuvent exercer leur mandat au-delà de l'âge de 65 ans.

Article 38

L'article 38 règle, en ce qui concerne les membres du Conseil d'administration, l'incompatibilité entre leur mandat et d'autres mandats. La disposition reprise sub 7^o a pour but d'éviter des situations conflictuelles, relatives à l'administration et au contrôle, entre le personnel en fonction à l'Agence ou dans une société ou un organisme qu'elle contrôle.

Articles 39 à 41

Le Conseil d'administration a le pouvoir d'accomplir tous les actes nécessaires ou utiles à la gestion de l'Agence. Il peut déléguer certaines compétences à un Directeur général nommé par le Roi pour un terme de six ans par un arrêté délibéré en Conseil des ministres.

Le mandat du Directeur général de l'Agence est réglé par une convention particulière avec l'Agence. Le Directeur général et le Président de l'Agence sont d'expression linguistique différente.

Les deux derniers alinéas de l'article 41 règlent la situation particulière du Directeur général qui se trouve au moment de son entrée en fonction dans un lien statutaire ou contractuel avec l'Etat.

Article 42

Cette disposition prévoit que la législation sur les marchés publics s'applique à l'Agence.

Article 43

L'article 43 vise à assurer au sein de l'Agence une distinction entre l'exercice de ses missions de nature réglementaire et normative et l'exercice de ses compé-

en var zijn toezichts- en controletaken anderzijds. Het statuut van bepaalde met het toezicht belaste ambtenaren, die de hoedanigheid van officier van gerechtelijk politie hebben, is een voorbeeld van dit onderscheid.

Artikel 44

Dit artikel strekt ertoe de voorwaarden te bepalen van de overgang van het personeel dat thans werkzaam is in de gespecialiseerde diensten van het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid en van Volksgezondheid en Leefmilieu naar het Agentschap. Bij de oprichting van het Agentschap moet inderdaad worden gezorgd voor een zo ruim mogelijke integratie van de bestaande openbare diensten voor nucleaire controle, met het oog op een efficiënter optreden van de overheid.

Wat het contractueel personeel van deze diensten betreft, bepaalt artikel 44 dat het Agentschap eenvoudigweg in de plaats treedt van de Staat in de arbeidsovereenkomst tussen deze personeelsleden en de Staat. Het personeel wordt dus ambtshalve overgebracht naar het Agentschap dat de rechten en de plichten van de Staat t.a.v. dit personeel overneemt. Bij het verstrijken van de overgenomen arbeidsovereenkomst, moeten de bestuursorganen van het Agentschap de eventuele verlenging ervan onderzoeken, rekening houdend met de personeelsformatie en de recruteringsregels.

Het Agentschap kan ook deskundigen aanwerven via een bijzondere overeenkomst die tussen het Agentschap en de deskundigen wordt afgesloten.

Artikel 45

Dit artikel garandeert het geheim en de vertrouwelijkheid bij het uitoefenen van de opdrachten van het Agentschap.

Artikel 46

Artikel 46 voorziet dat het Agentschap onder de bevoegdheid van de Ministers van Tewerkstelling en Arbeid en van Volksgezondheid en Leefmilieu valt.

Artikel 47

Dit artikel herneemt de bepalingen van artikel 7 van voornoemde wet van 29 maart 1958.

Het maximum bedrag van de boete wordt nochtans verhoogd van tienduizend tot één miljoen frank.

tences de surveillance et de contrôle. Le statut de certains agents chargés de la surveillance, qui ont la qualité d'officier de police judiciaire, est une illustration de cette distinction.

Article 44

Cet article vise à régler les conditions dans lesquelles le personnel actuellement affecté aux tâches dévolues à des services spécialisés du ministère de l'Emploi et du Travail et du ministère de la Santé publique et de l'Environnement est transféré à l'Agence. Il s'agit en effet, en créant l'Agence, d'assurer une intégration aussi large que possible des services publics existants en matière de contrôle nucléaire en vue d'améliorer l'efficacité de l'intervention publique.

Pour ce qui concerne le personnel contractuel de ces services, l'article 44 dispose que l'Agence se substitue purement et simplement à l'Etat dans le contrat de travail qui lie ce personnel à l'Etat. Ce personnel est donc transféré d'office à l'Agence, qui reprend les droits et les obligations de l'Etat envers lui. A l'échéance du contrat de travail ainsi repris, il appartiendra aux organes de gestion de l'Agence d'examiner sa prorogation éventuelle en tenant compte du cadre du personnel et des règles de recrutement.

L'Agence peut également engager des experts via une convention particulière qui est conclue entre l'Agence et les experts.

Article 45

Cet article vise à garantir le secret et la confidentialité dans l'exercice des missions de l'Agence.

Article 46

L'article 46 prévoit que l'Agence relève des ministres qui ont l'Emploi et le Travail ainsi que la Santé publique et l'Environnement dans leurs compétences.

Article 47

Cet article reprend les dispositions de l'article 7 de la loi du 29 mars 1958 précitée.

Le montant maximal de l'amende est toutefois porté de dix mille à un million de francs.

Artikel 48

Dit artikel neemt de bepalingen over van artikel 8 van voornoemde wet van 29 maart 1958.

Artikel 49

Dit artikel belast de ambtenaren van de openbare instelling met de begeleiding van de internationale inspecteurs wanneer deze laatsten, in ons land, controle uitoefenen op nucleaire stoffen. De wet van 20 juli 1978 houdende geëigende beschikkingen ten einde het Internationaal Agentschap voor Atoomenergie toe te laten inspectie- en verificatiewerkzaamheden door te voeren op Belgisch grondgebied wordt in deze zin aangepast.

Artikel 50

Dit artikel schaft de wet van 29 maart 1958 af betreffende de bescherming van de bevolking tegen de gevaren afkomstig van ioniserende stralingen en voorziet dat de aangepaste koninklijke besluiten van kracht blijven zolang ze niet veranderd of afgeschaft werden krachtens de nieuwe wetgeving.

Artikel 51

Dit artikel machtigt de Koning de datum van inwerkingtreding van de beschikkingen van deze wet te bepalen.

De Minister van de Tewerkingstelling en Arbeid,

Miet SMET.

*De Minister van Volksgezondheid
en Leefmilieu,*

Laurette ONKELINX.

Article 48

Cet article reprend les dispositions de l'article 8 de la loi du 29 mars 1958 précitée.

Article 49

Cet article transfère à des agents de l'établissement public chargé du contrôle nucléaire la mission d'accompagnement des inspecteurs internationaux lorsque ceux-ci effectuent des missions de contrôle de matières nucléaires dans notre pays. La loi du 20 juillet 1978 établissant des dispositions propres à permettre à l'Agence internationale de l'énergie atomique d'effectuer des activités d'inspection et de vérification sur le territoire belge est adaptée dans ce sens.

Article 50

Cet article abroge la loi du 29 mars 1958 relative à la protection de la population contre les dangers résultant des rayonnements ionisants tout en prévoyant que les arrêtés royaux d'application restent en vigueur tant qu'ils n'ont pas été modifiés ou abrogés en vertu de la nouvelle législation.

Article 51

Cet article habilite le Roi à déterminer la date d'entrée en vigueur des dispositions de la loi.

Le Ministre de l'Emploi et du Travail,

Miet SMET.

*Le Ministre de la Santé publique
et de l'Environnement,*

Laurette ONKELINX.

ONTWERP VAN WET

BOUDEWIJN,

Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid en van Onze Minister van Maatschappelijke Integratie, Volksgezondheid en Leefmilieu,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:

Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid en Onze Minister van Maatschappelijke Integratie, Volksgezondheid en Leefmilieu zijn ermee belast, in onze naam, in te dienen bij de wetgevende Kamers, het wetsontwerp waarvan de inhoud luidt als volgt:

HOOFDSTUK 1**Algemene bepalingen****Artikel 1**

Voor de toepassing van deze wet en haar uitvoeringsmaatregelen wordt verstaan onder:

— ioniserende stralingen: stralingen samengesteld uit fotonen of deeltjes welke in staat zijn direct of indirect de vorming van ionen te veroorzaken;

— radioactieve stof: iedere stof, die één of meer radionucliden bevat waarvan de activiteit of de concentratie om redenen van stralingsbescherming niet mag worden verwaarloosd;

— bevoegde overheid: de overheden aangeduid krachtens de wet van 4 augustus 1955 betreffende de veiligheid van de Staat op het gebied van de kernenergie, krachtens deze wet en haar uitvoeringsbesluiten;

— algemeen reglement: het koninklijk besluit van 28 februari 1963 houdende algemeen reglement op de bescherming van de bevolking en van de werknemers tegen het gevaar van ioniserende stralingen, genomen in toepassing van de wet van 29 maart 1958 betreffende de bescherming van de bevolking tegen de uit ioniserende stralingen voortvloeiende gevaren, vervangen door de huidige wet;

— erkende instellingen: de instellingen die door dit algemeen reglement met bepaalde taken worden belast;

PROJET DE LOI

BAUDOUIN,

Roi des Belges,

A tous, présents et à venir,
SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi et du Travail, et de Notre Ministre de l'Intégration sociale, de la Santé publique et de l'Environnement,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:

Notre Ministre de l'Emploi et du Travail et Notre Ministre de l'Intégration sociale, de la Santé publique et de l'Environnement sont chargés de présenter en Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit:

CHAPITRE 1^{er}**Dispositions générales****Article 1^{er}**

Pour l'application de la présente loi, et de ses mesures d'exécution, il y a lieu d'entendre par:

— rayonnements ionisants: rayonnements composés de photons ou de particules capables de déterminer la formation d'ions directement ou indirectement;

— substance radioactive: toute substance contenant un ou plusieurs radionucléides dont l'activité ou la concentration ne peut être négligée pour des raisons de radioprotection;

— autorités compétentes: les autorités désignées en vertu de la loi du 4 août 1955 concernant la sûreté de l'Etat dans le domaine de l'énergie nucléaire ainsi que de la présente loi et de leurs arrêtés d'exécution;

— règlement général: l'arrêté royal du 28 février 1963 portant règlement général de la protection de la population et des travailleurs contre le danger des radiations ionisantes, pris en application de la loi du 29 mars 1958 relative à la protection de la population contre les dangers des radiations ionisantes, remplacée par la présente loi;

— organismes agréés: les organismes chargés de certaines missions par ledit règlement général;

— dienst voor fysieke controle: de dienst die krachtens voornoemd algemeen reglement door de bedrijfsleider moet worden opgericht en die belast is met de organisatie van en het toezicht op de maatregelen die nodig zijn om de bepalingen van dat reglement te doen naleven;

— het Agentschap: de openbare instelling opgericht door deze wet voor de nucleaire controle.

Art. 2

Er wordt een openbare instelling met rechtspersoonlijkheid opgericht, genaamd « Nationaal Agentschap voor Nucleaire Controle », afgekort N.A.N.C.

De zetel ervan is gevestigd in het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad.

Onverminderd de bepalingen van de artikelen 32 tot 34 van deze wet valt het Agentschap onder de toepassing van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op bepaalde instellingen van openbaar nut.

In artikel 1 van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op bepaalde instellingen van openbaar nut, worden in de categorie C de woorden « Nationaal Agentschap voor Nucleaire Controle » volgens alfabetische rangschikking op hun plaats ingelast.

HOOFDSTUK 2

De bevoegdheden

Art. 3

De Koning, met uitsluiting van de gemeentelijke overheid, is gemachtigd om voorwaarden te verbinden aan het invoeren, produceren, vervaardigen, het bezit, doorvoeren, vervoeren, te koop aanbieden, verkopen, het afstand doen ten bezwarende of kosteloze titel, verdelen en gebruiken met commercieel, industrieel, wetenschappelijk, medisch of enig ander oogmerk, van apparaten of stoffen die ioniserende stralingen kunnen verspreiden, inbegrepen de toebehoren en de software die dienen om de veiligheid en de werking van de installaties te verzekeren, ter bescherming van de volksgezondheid of het leefmilieu. Hij bepaalt door in Ministerraad overlegd besluit, de voorwaarden, de beperkingen en modaliteiten volgens dewelke het Agentschap zijn opdrachten vervuld voorzien in de artikelen 20 en 21.

Hij kan daartoe, eveneens, de verwijdering en de ontruiming van radioactieve stoffen reglementeren.

De Koning kan de modaliteiten volgens dewelke de gemeentelijke overheden worden geïnformeerd, bepalen.

— service de contrôle physique: le service qu'est tenu d'organiser le chef d'entreprise en vertu du règlement général, chargé de l'organisation et de la surveillance des mesures nécessaires pour assurer l'observation des dispositions dudit règlement;

— Agence: l'établissement public créé par la présente loi pour le contrôle nucléaire.

Art. 2

Il est constitué un établissement public doté de la personnalité juridique, dénommé « Agence nationale de contrôle nucléaire », en abrégé A.N.C.N.

Son siège est établi dans l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale.

Sans préjudice des dispositions des articles 32 à 34 de la présente loi, l'Agence est soumise à la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public.

A l'article 1^{er} de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public sont insérés dans la catégorie C, à leur place dans l'ordre alphabétique les mots « Agence nationale de contrôle nucléaire ».

CHAPITRE 2

Des compétences

Art. 3

Le Roi, à l'exclusion de l'autorité communale, est autorisé à soumettre à des conditions ayant pour objet la protection de la santé de la population ou de l'environnement, l'importation, la production, la fabrication, la détention, le transit, le transport, l'offre en vente, la vente, la cession à titre onéreux ou gratuit, la distribution et l'emploi à des fins commerciales, industrielles, scientifiques, médicales ou autres, d'appareils ou de substances capables d'émettre des rayonnements ionisants, y compris les accessoires et les logiciels qui garantissent la sécurité et le fonctionnement des installations. Il fixe, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, les conditions, les limites et les modalités suivant lesquelles l'Agence remplit ses missions comme prévu aux articles 20 et 21.

Il peut également réglementer, à cette même fin, l'élimination et l'évacuation des substances radioactives.

Le Roi peut déterminer les modalités d'information des autorités communales.

Art. 4

Onverminderd de bepalingen van artikel 9 mag het vervoer van in artikel 3 genoemde apparaten en stoffen enkel gedaan worden door personen daartoe erkend door het Agentschap. De Koning regelt, na advies van het Agentschap, de erkenningsmodaliteiten.

Art. 5

De bevoegde overheid kan ten allen tijde de beslissingen van gedecentraliseerde besturen die rechtstreeks of onrechtstreeks een invloed hebben op het vervoer van radioactieve stoffen of van apparaten die deze stoffen bevatten, schorsen en vernietigen.

A. 6

Wanneer een onvoorziene gebeurtenis de volksgezondheid en het leefmilieu in gevaar brengt, is de Koning, met uitsluiting van de gemeentelijke overheid, gemachtigd tegenover de producenten, vervaardigers, houders, vervoeders of gebruikers van apparaten of stoffen die ioniserende stralingen kunnen verspreiden, alle door de omstandigheden vereiste maatregelen te treffen, met het oog op de bescherming van de bevolking of het leefmilieu.

In dezelfde omstandigheden en met hetzelfde doel is de Koning, met uitsluiting van de gemeentelijke overheid, eveneens gemachtigd alle passende maatregelen te nemen om de gevaren te weren, die kunnen ontstaan uit de toevallige besmetting van om het even welke omgevingen, stoffen of produkten door radioactieve stoffen.

Art. 7

De Koning wijst de personen aan die belast zijn met het toezicht op de naleving van deze wet en van haar uitvoeringsbesluiten, wat betreft het medisch toezicht op de werknemers en de arbeidshygiënische omstandigheden.

Art. 8

De Koning wijst de personen aan die belast zijn met de opdrachten bedoeld in de artikelen 7 en 14:

1. op het militair gebied met uitzondering van die plaatsen die eveneens door burgers bezocht worden. Daar is het Agentschap belast met het toezicht en de controle op de naleving van deze wet en haar uitvoeringsbesluiten;

2. op alle andere door Hem aangewezen plaatsen, waar apparaten of stoffen die ioniserende stralingen kunnen verspreiden en die voor de behoeften van de krijgsmacht moeten dienen, geproduceerd, vervaardigd, gehouden of gebruikt worden;

Art. 4

Sans préjudice des dispositions de l'article 9 le transport des appareils et substances visés à l'article 3 ne peut être effectué que par des personnes agréées à cet effet par l'Agence. Le Roi règle, après avoir pris l'avis de l'Agence, les modalités de l'agrément.

Art. 5

L'autorité compétente peut, à tout moment, suspendre et annuler les décisions d'administrations décentralisées qui ont un effet direct ou indirect sur le transport de substances radioactives ou d'appareils contenant de telles substances.

Art. 6

Le Roi, à l'exclusion de l'autorité communale est autorisé, lorsqu'un évènement imprévu met en péril la santé de la population et l'environnement; à prendre à l'égard des producteurs, fabricants, détenteurs, transporteurs ou utilisateurs d'appareils ou substances capables d'émettre des rayonnements ionisants, toutes mesures imposées par les circonstances et destinées à la sauvegarde de la population ou de l'environnement.

Le Roi, à l'exclusion de l'autorité communale, est également autorisé à prescrire dans les mêmes circonstances et aux mêmes fins toutes mesures propres à écarter les dangers pouvant résulter de la contamination accidentelle de lieux, de matières ou de produits quelconques par des substances radioactives.

Art. 7

Le Roi désigne les personnes chargées de la surveillance du respect de la présente loi et de ses arrêtés d'exécution pour ce qui concerne la surveillance médicale des travailleurs et les conditions d'hygiène du travail.

Art. 8

Le Roi désigne les personnes chargées des missions visées aux articles 7 et 14:

1. sur le domaine militaire à l'exception des endroits qui sont également fréquentés par des civils. L'Agence y est chargée de surveiller et de contrôler le respect de la présente loi et de ses arrêtés d'exécution;

2. en tous autres lieux qu'il détermine, où sont produits, fabriqués, détenus ou utilisés des appareils ou substances capables d'émettre des rayonnements ionisants et destinés aux besoins des forces armées;

3. naar aanleiding van de door de Minister van Landsverdediging bevolen of vergunde transporten van bovenvermelde apparaten en stoffen.

Art. 9

Onverminderd het bepaalde in artikel 8 van het Wetboek van strafvordering, worden de leden van de controledienst van het Agentschap die door de Koning werden belast met het toezicht op de naleving van deze wet en haar uitvoeringsbesluiten, bekleed met de hoedanigheid van officier van gerechtelijke politie, hulpofficier van de Procureur des Konings.

Zij sporen de inbreuken op deze wet en haar uitvoeringsbesluiten op en stellen ze vast bij proces-verbaal, dat geldt tot het tegendeel wordt bewezen. Hun bevoegdheden worden bepaald door de Koning bij een in Ministerraad overgelegd besluit.

Art. 10

De personen bedoeld in artikel 9 beschikken ook over de hierna volgende bevoegdheden. Voor de uitoefening hiervan kunnen zij een beroep doen op de hulp van de overtreder of zijn aangestelden.

Zij hebben ten allen tijde vrije toegang tot vervoermiddelen, fabrieken, opslagplaatsen, ziekenhuizen en, meer in het algemeen, tot alle inrichtingen waar apparaten of stoffen die ioniserende stralingen kunnen verspreiden geproduceerd, vervaardigd, gehouden of gebruikt worden.

Zij kunnen de apparaten of de stoffen die geproduceerd, vervaardigd, gehouden, vervoerd of gebruikt worden onder voorwaarden die niet stroken met de voorschriften van deze wet of haar uitvoeringsbesluiten, in beslag nemen.

In identieke gevallen en afgezien van eventuele rechtsvervolgingen, kunnen zij ambtshalve alle maatregelen treffen om de bronnen van ioniserende stralingen, die gevaar zouden kunnen opleveren voor de volksgezondheid of het leefmilieu, onschadelijk maken.

Wat betreft de vervoermiddelen en verpakkingen die niet beantwoorden aan de voorschriften van de besluiten genomen in uitvoering van deze wet, kunnen zij alle vereiste spoedmaatregelen treffen, inzonderheid het gebruik ervan verbieden, ze verzegelen en in beslag nemen.

Art. 11

De betrokken natuurlijke of rechtspersonen, maatschappijen, instellingen of organismen kunnen, volgens de regels nader vastgesteld door koninklijk

3. à l'occasion de transports que le Ministre de la Défense nationale ordonne ou autorise, d'appareils et substances précités.

Art. 9

Sans préjudice de l'article 8 du Code d'instruction criminelle, les membres du service de surveillance de l'Agence désignés par le Roi pour surveiller le respect de la présente loi et de ses arrêtés d'exécution sont revêtus de la qualité d'officiers de police judiciaire, auxiliaires du Procureur du Roi.

Ils recherchent et constatent par des procès-verbaux faisant foi jusqu'à preuve du contraire les infractions à la présente loi et à ses arrêtés d'exécution. Leurs attributions sont fixées par le Roi par arrêté délibéré en Conseil des Ministres.

Art. 10

Les personnes visées à l'article 9 disposent également des attributions énoncées ci-après, pour l'exécution desquelles elles peuvent demander l'assistance du contrevenant ou de ses préposés.

Elles ont en tout temps libre accès aux moyens de transport, usines, entrepôts, hôpitaux, et plus généralement à tous établissements où sont produits, fabriqués, détenus ou utilisés des appareils ou substances capables d'émettre des rayonnements ionisants.

Elles peuvent procéder à la saisie des appareils ou des substances qui seraient produits, fabriqués, détenus, transportés ou utilisés dans des conditions qui ne répondraient pas aux prescriptions de la présente loi ou de ses arrêtés d'exécution.

Elles peuvent, dans les mêmes cas, et indépendamment de poursuites judiciaires éventuelles, prendre d'office toutes mesures propres à rendre inoffensives les sources de rayonnements ionisants qui constitueraient un danger pour la santé de la population ou pour l'environnement.

Elles peuvent, en ce qui concerne les moyens de transport et les emballages qui ne répondent pas aux prescriptions des arrêtés pris en exécution de la présente loi, prendre toutes les mesures urgentes requises et notamment en interdire l'utilisation, y apposer les scellés ou les saisir.

Art. 11

Les personnes, sociétés, institutions ou organismes intéressés peuvent, selon les modalités fixées par l'arrêté royal exercer un recours contre les mesures

besluit, beroep aantekenen tegen de voorgeschreven of genomen maatregelen bedoeld in artikel 11 bij de Ministers onder wie het Agentschap ressorteert; het beroep heeft geen schorsende werking.

Indien geen beslissing wordt genomen binnen de vastgestelde termijnen, zijn de maatregelen waartegen beroep werd ingesteld niet meer van toepassing.

Art. 12

§ 1. De Koning kan door een in Ministerraad overlegd besluit bepalen dat vergoedingen worden geheven:

1° ten bate van het Agentschap om geheel de bestuurs-, controle- of toezichtskosten te dekken;

2° ten bate van de Staat om het geheel van de kosten te dekken gemaakt in uitvoering van artikel 6, in het bijzonder wat het noodplan voor nucleaire risico's betreft.

Hij stelt het tarief en de wijze van betaling van die vergoedingen vast.

De besluiten die ter uitvoering van deze paragraaf moeten genomen worden, worden medeondertekend door de Ministers bevoegd voor Tewerkstelling en Arbeid, Volksgezondheid en Leefmilieu en Economische Zaken. Wat de maatregelen, bedoeld in het eerste lid, 2°, betreft, moeten de besluiten bovendien medeondertekend worden door de Minister bevoegd voor Binnenlandse Zaken.

§ 2. De vergoedingen geheven bij toepassing van § 1, eerste lid, 2°, worden toegewezen en aangewend volgens de volgende regels:

1° De Minister bevoegd voor Binnenlandse Zaken doet ieder jaar een voorstel voor de besteding van voormelde vergoedingen.

2° De opbrengst van de geïnde vergoedingen wordt door de Koning over de departementen die bij deze materie betrokken zijn verdeeld, op voordracht van de Ministers bevoegd voor Tewerkstelling en Arbeid en Leefmilieu, na het akkoord van de Minister bevoegd voor Binnenlandse Zaken te hebben bekomen.

De vergoedingen geheven krachtens deze wet kunnen bij dwangbevel worden gevorderd. De Koning wijst de personen aan die ermee belast zijn de dwangbevelen uit te vaardigen en uitvoerbaar te maken. De dwangbevelen worden betekend bij deurwaardersexploot.

prescrites ou prises, visées à l'article 11 auprès des Ministres dont relève l'Agence; le recours n'est pas suspensif.

Si aucune décision n'est prise dans les délais prescrits, les mesures faisant l'objet du recours ne sont plus d'application.

Art. 12

§ 1^{er}. Le Roi peut déterminer par arrêté délibéré en Conseil des Ministres les redevances qui sont perçues:

1° au profit de l'Agence pour couvrir en tout les frais d'administration, de contrôle ou de surveillance;

2° au profit de l'Etat pour couvrir en tout les frais résultant de l'application des mesures prises en exécution de l'article 6, notamment en ce qui concerne le plan d'urgence pour des risques nucléaires.

Il fixe le taux et les modalités de paiement de ces redevances.

Les arrêtés à prendre en exécution du présent paragraphe sont contresignés par les ministres qui ont l'Emploi et le Travail, la Santé publique et l'Environnement et les Affaires économiques dans leurs attributions. En ce qui concerne les mesures visées à l'alinéa 1^{er}, 2°, les arrêtés doivent être contresignés, en outre par le ministre qui a l'Intérieur dans ses attributions.

§ 2. Les redevances perçues en application du § 1^{er}, 2°, sont attribuées et utilisées selon les modalités suivantes:

1° Le ministre qui a l'Intérieur dans ses attributions fait chaque année une proposition sur l'emploi des redevances précitées.

2° Le produit des redevances perçues est réparti par le Roi entre les départements concernés en la matière, sur la proposition des ministres qui ont l'Emploi et l'Environnement dans leurs attributions, après avoir obtenu l'accord du ministre qui a l'Intérieur dans ses attributions.

Les redevances dues en vertu de la présente loi peuvent être récupérées par voie de contrainte. Le Roi désigne les personnes chargées de décerner et de rendre exécutoires les contraintes. Celles-ci sont signifiées par exploit d'huissier de justice.

Art. 13

De bepalingen van deze wet doen geen afbreuk aan de toepassing van de wet van 4 augustus 1955 betreffende de veiligheid van de Staat op het gebied van kernenergie en van de ter uitvoering van deze wet genomen besluiten.

HOOFDSTUK 3

Opdrachten van het Agentschap

Art. 14

Onverminderd de bepalingen van artikels 7 en 8, is het Nationale Agentschap voor Nucleaire Controle belast met de controle en het toezicht. Het is ook belast met de opdracht van begeleiding voorzien in artikel 10, tweede alinea van de wet van 20 juli 1978 die de maatregelen bepaalt die het Internationale Agentschap voor Atoomenergie toelaat toezichts- en controlewerkzaamheden door te voeren op Belgisch grondgebied.

Art. 15

Algemeen gesteld omvat de opdracht van het Agentschap, elk onderzoek dat kan bijdragen tot het omschrijven van alle exploitatievoorwaarden en tot het bestuderen van de veiligheid en beveiliging van de inrichtingen waarin ioniserende stralingen worden aangewend.

Deze taken behelzen ook het toezicht, de controles en inspecties die eruit voortvloeien, de stralingsbescherming, de opleiding en de voorlichting, de contacten met de overheid en met de betrokken nationale instellingen en interventies in noodgevallen. Het Agentschap verleent zijn technische medewerking aan de Minister bevoegd voor buitenlandse zaken.

Art. 16

De Koning verleent, schorst, weigert of trekt terug in de vergunning die de voorafgaande exploitatie van de inrichtingen waarin ioniserende stralingen gebruikt worden voorafgaat. De modaliteiten hiertoe worden bij koninklijk besluit bepaald. De voorafgaande vergunning omvat de omstandigheden waarin ze afgeschaft kan worden.

Het Agentschap onderzoekt de aanvragen tot het bekomen van de voorafgaande vergunning ingediend door de inrichtingen die de Koning aanwijst en houdt toezicht op de naleving van de bijzondere voorwaarden opgelegd door deze vergunning.

Art. 13

Les dispositions de la présente loi ne préjudicient en rien de l'application de la loi du 4 août 1955 concernant la sûreté de l'Etat dans le domaine de l'énergie nucléaire et des arrêtés pris en exécution de cette loi.

CHAPITRE 3

Des missions de l'Agence

Art. 14

Sans préjudice des dispositions des articles 7 et 8, l'Agence Nationale de Contrôle Nucléaire est chargée du contrôle et de la surveillance. Elle est également chargée de la mission d'accompagnement prévue à l'article 10, deuxième alinéa de la loi du 20 juillet 1978 établissant les dispositions propres à permettre à l'Agence internationale de l'énergie atomique d'effectuer des activités d'inspection et de vérification sur le territoire belge.

Art. 15

D'une manière générale, la mission de l'Agence comprend les investigations utiles à la définition de toutes les conditions d'exploitation et à l'étude de la sécurité et de la sûreté des établissements où sont mis en oeuvre des rayonnements ionisants.

Elle comprend également la surveillance, les contrôles et les inspections qui en découlent, la radioprotection, la formation et l'information, les contacts avec les autorités et les organismes nationaux concernés, des interventions en cas d'urgence. L'Agence prête son concours technique au Ministre qui a les Affaires étrangères dans ses attributions.

Art. 16

Le Roi accorde, suspend, refuse ou retire une autorisation préalable d'exploitation aux établissements dans lesquels seront utilisés des rayonnements ionisants. Les modalités en sont déterminées par arrêté royal. L'autorisation préalable comporte les conditions auxquelles elle peut être retirée.

L'Agence instruit les dossiers de demande de l'autorisation préalable des établissements que le Roi désigne et contrôle l'application des conditions particulières imposées par cette autorisation.

Art. 17

De Koning verleent de exploitatievergunning van de in artikel 16 bedoelde inrichtingen na een gunstige oplevering door het Agentschap. Hij kan deze vergunning opschorten of intrekken op advies van het Agentschap. Het Agentschap houdt toezicht op de naleving van de bijzondere voorwaarden opgelegd door de exploitatievergunningen.

Art. 18

Het Agentschap onderzoekt de dossiers inzake vervoer van radioactieve stoffen. Het houdt toezicht op de naleving van de bijzondere voorwaarden opgelegd door de vergunnings- en erkenningsakten afgeleverd door de bevoegde overheid.

Art. 19

In de voorwaarden, de grenzen en modaliteiten bepaald in artikel 3:

— keurt het Agentschap de medische toestellen goed die ioniserende stralingen uitzenden en houdt er toezicht op;

— erkent het Agentschap de apothekers en de geneesheren die ioniserende stralingsbronnen gebruiken, de geneesheren belast met het medisch toezicht op de werknemers die beroepshalve zijn blootgesteld aan ioniserende stralingen, alsook de deskundigen belast met de fysische controle van de inrichtingen;

— onderzoekt het Agentschap de vergunningsaanvragen en kent de vergunningen toe voor het gebruik van radioactieve stoffen in de geneeskunde, alsook voor de vervaardiging en de verdeling van deze stoffen. Het houdt toezicht op de naleving van de bijzondere voorwaarden opgelegd door de vergunningsakten.

Art. 20

In de voorwaarden, de grenzen en modaliteiten bepaald in artikel 3, onderzoekt het Agentschap de vergunningsaanvragen en kent de vergunningen toe voor het gebruik van ioniserende stralingen voor de sterilisatie van medische apparaten en de behandeling van voedingswaren. Het houdt toezicht op de naleving van de bijzondere voorwaarden opgelegd door de vergunningsakten.

Art. 21

Het Agentschap houdt toezicht op de radioactiviteit over het gehele grondgebied zowel in normale omstandigheden als in noodgevallen. In normale om-

Art. 17

A la suite d'une réception favorable par l'Agence, le Roi accorde, l'autorisation d'exploitation des établissements mentionnés à l'article 16. Il peut suspendre ou retirer l'autorisation après avis de l'Agence. L'Agence contrôle le respect des conditions particulières imposées par les autorisations d'exploitation.

Art. 18

L'Agence instruit les dossiers en matière de transport de substances radioactives. Elle contrôle le respect des conditions particulières imposées par les actes d'autorisation ou d'agrément délivrés par les autorités compétentes.

Art. 19

Dans les conditions, les limites et les modalités fixés à l'article 3, l'Agence:

— accorde l'agrément des appareils à usage médical émettant des rayonnements ionisants et en assure le contrôle;

— accorde l'agrément des pharmaciens et des médecins utilisant des sources de rayonnements ionisants, des médecins chargés du contrôle médical des travailleurs professionnellement exposés aux rayonnements ionisants ainsi que des experts chargés du contrôle physique des établissements;

— instruit les dossiers de demande et accorde les autorisations d'utilisation de substances radioactives en médecine, ainsi que celles de fabrication et de distribution de ces substances. Elle contrôle le respect des conditions particulières imposées par les actes d'autorisation.

Art. 20

Dans les conditions, les limites et les modalités fixés à l'article 3, l'Agence instruit les dossiers de demande et accorde les autorisations d'utilisation des rayonnements ionisants à des fins de stérilisation des appareils médicaux et de traitement de denrées alimentaires. Elle contrôle le respect des conditions particulières imposées par les actes d'autorisation.

Art. 21

L'Agence assure la surveillance et le contrôle de la radioactivité du territoire dans son ensemble, aussi bien dans les conditions normales qu'en cas

standigheden bestaat die taak erin op geregelde tijdstippen de radioactiviteit van de lucht, het water, de bodem en de voedselketen te bepalen alsmede de door de bevolking opgelopen stralingsdosis te beoordelen en nauwlettend op te volgen.

Daartoe kan het Agentschap een beroep doen op bevoegde openbare en private organismen.

Art. 22

Het Agentschap zal technische hulp verlenen in het kader van de uitwerking van de noodplannen die de Minister van Binnenlandse Zaken beslist. Het organiseert een interventiecel voor de noodgevallen.

Art. 23

Het Agentschap is ermee belast een wetenschappelijke en technische documentatie op het gebied van de nucleaire veiligheid samen te stellen. Het Agentschap kan alle documenten, om het even onder welke vorm, opvragen aan de organismen en bedrijven waar zij de controle uitoefent.

Het bevordert en coördineert de onderzoeks- en ontwikkelingswerkzaamheden. Het knoopt bevoorrechte betrekkingen aan met de openbare instellingen die in het nucleaire domein werkzaam zijn, met het wetenschappelijk onderzoek alsook met de betrokken internationale organisaties.

Art. 24

Het Agentschap doet voorstellen aan de Ministers onderwie het ressorteert aangaande maatregelen die de Koning krachtens deze wet oplegt.

Art. 25

Binnen de grenzen van zijn bevoegdheid controleert het Agentschap de naleving door de exploitanten van hun verplichtingen inzake opleiding, informatie en bescherming van de werknemers.

Art. 26

Het Agentschap zal een neutrale en objectieve informatie op nucleair gebied verspreiden. Het zorgt voor het overbrengen van technische informatie inzake stralingsbescherming en nucleaire veiligheid. Het werkt, op initiatief van de Minister van Binnenlandse Zaken, mee aan de informatieverstrekking aangaande de noodplannen die deze Minister opstelt.

Het stelt een jaarlijks activiteitenverslag op dat voorgelegd wordt aan de toezichthoudende overheden en bestemd is voor het Parlement.

d'urgence. Dans des conditions normales, cette mission comprend la détermination régulière de la radioactivité de l'air, des eaux, du sol et de la chaîne alimentaire ainsi que l'évaluation et la surveillance des doses de rayonnements ionisants reçues par la population.

A cet effet, l'Agence peut s'assurer le concours d'organismes publics et privés compétents.

Art. 22

L'Agence assurera une mission d'assistance technique à l'élaboration des plans d'urgence que le Ministre de l'Intérieur arrête. Elle organise une cellule d'intervention pour les cas d'urgence.

Art. 23

L'Agence est chargée de constituer une documentation scientifique et technique dans le domaine de la sécurité nucléaire. L'Agence peut se faire communiquer tout document, sur quelque support que ce soit, en provenance des sociétés ou organismes dont elle assure le contrôle.

Elle stimule et coordonne les travaux de recherche et de développement. Elle établit des relations privilégiées avec les organismes publics opérant dans le domaine nucléaire, avec les milieux de la recherche scientifique ainsi qu'avec les instances internationales concernées.

Art. 24

L'Agence fait des propositions aux ministres dont elle relève au sujet des mesures que le Roi impose en vertu de la présente loi.

Art. 25

Dans les limites de ses compétences, l'Agence contrôle le respect par les exploitants de leurs obligations en matière de formation, d'information et de protection des travailleurs.

Art. 26

L'Agence est chargée de diffuser une information neutre et objective dans le domaine nucléaire. Elle organise la circulation de l'information technique en matière de sécurité nucléaire et de radioprotection. Elle collabore, à l'initiative du Ministre de l'Intérieur, à l'information relative aux plans d'urgence que ce dernier élabore.

Elle dresse un rapport annuel sur son fonctionnement, qu'elle transmet à ses autorités de tutelle, à l'attention du Parlement.

Art. 27

In afwijking van artikel 1676 van het gerechtelijke wetboek is het Agentschap bevoegd elk geschil bij overeenkomst aan arbitrage te onderwerpen.

HOOFDSTUK 4

De uitbesteding van bepaalde opdrachten door het Agentschap

Art. 28

Onder zijn eigen verantwoordelijkheid kan het Agentschap, voor de uitoefening van bepaalde taken, een beroep doen op de medewerking van organismen die het speciaal daartoe heeft erkend.

Het gaat, geheel of gedeeltelijk, om de bestendige controle van de goede uitvoering van de opdracht toebedeeld aan de dienst voor fysische controle die de bedrijfsleider moet oprichten, om de oplevering van de nieuwe installaties, om de goedkeuring van bepaalde beslissingen van de dienst voor fysische controle.

Onverminderd de bepalingen van de wet van 4 augustus 1955 betreffende de veiligheid van de Staat op het gebied van kernenergie, kan het Agentschap, in geval van vervoer van splijtstoffen, ook een erkend organisme belasten met het permanent toezicht op de lading, het vervoer en het afleveren van deze stoffen.

De erkenningen bedoeld in eerste en derde lid worden verleend met inachtneming van de voorschriften vastgesteld in een bestek opgesteld door het Agentschap en die, met name, betrekking hebben op:

- de definitie van de aan het organisme toevertrouwde opdrachten;
- de kwalificatie van het personeel van het organisme;
- de modaliteiten inzake controle op zowel dewerkingswijze van het organisme als op de uitvoering van de hem toevertrouwde opdrachten;
- de wijze waarop de prestaties, verricht door het organisme, krachtens de erkenning, worden vergoed.

Art. 29

De Koning regelt via een in Ministerraad overlegd besluit, na advies van het Agentschap, de procedure tot erkenning van de organismen. Hij keurt het bestek van de erkenning goed.

Art. 30

Iedere eerste erkenning van een in dit hoofdstuk bedoelde organisme, verleend krachtens deze wet,

Art. 27

Par dérogation à l'article 1676 du code judiciaire, il est de la compétence de l'Agence de soumettre tout différend par convention à l'arbitrage.

CHAPITRE 4

De la délégation de certaines missions par l'Agence

Art. 28

Sous sa propre responsabilité, l'Agence peut faire appel, pour l'exercice de certaines de ses missions, à la collaboration d'organismes spécialement agréés par elle à cet effet.

Sont visées, en tout ou en partie, les missions relatives au contrôle permanent de la bonne exécution de sa mission par le service de contrôle physique que le chef d'entreprise est tenu d'organiser, la réception des nouvelles installations, l'approbation de certaines décisions prises par le service de contrôle physique.

Sans préjudice des dispositions de la loi du 4 août 1955 concernant la sûreté de l'Etat dans le domaine de l'énergie nucléaire, l'Agence peut également, en cas de transport de matières fissiles, déléguer à un organisme agréé par elle la surveillance permanente du chargement, du transport et de la délivrance de ces matières.

Les agréments visés au premier et au troisième alinéa sont accordés moyennant le respect des prescriptions déterminées dans un cahier des charges établi par l'Agence et portant notamment sur:

- la définition des missions confiées à l'organisme;
- la qualification du personnel de l'organisme;
- les modalités de contrôle portant tant sur le mode de fonctionnement de l'organisme que sur l'exécution des missions qui lui sont confiées;
- les modalités de rétribution des prestations effectuées par l'organisme en vertu de l'agrément.

Art. 29

Le Roi règle, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, après avoir pris l'avis de l'Agence, la procédure d'agrément des organismes. Il approuve le cahier des charges de l'agrément.

Art. 30

Tout premier agrément accordé en application de la présente loi à un organisme visé par le présent cha-

wordt toegekend voor een beperkte duur van maximum zeven jaar. Na deze periode kan de Koning het Agentschap machtigen de erkenning te verlenen voor perioden die telkens niet langer zijn dan drie jaar.

HOOFDSTUK 5

Middelen, begroting, rekeningen

Art. 31

De opbrengst van de vergoedingen bedoeld in artikel 12, § 1, 1^o, van deze wet gaat naar het Agentschap.

Alle kosten en investeringen verbonden aan de activiteiten van het Agentschap komen ten laste van de natuurlijke of rechtspersonen waarvoor prestaties worden verricht binnen de grenzen bepaald in artikel 12 van deze wet.

In voorkomend geval, voegt het Agentschap bij de vergoedingen betaald door de natuurlijke of rechtspersonen bedoeld in artikel 12 van deze wet, de kosten van bijkomende buitengewone prestaties vereist voor de uitoefening van zijn opdracht.

Het Agentschap moet zijn financieel evenwicht naleven.

Art. 32

De boekhouding van het Agentschap wordt gehouden volgens de methoden gebruikt in de handelssector. De regels bepaald door de wet van 17 juli 1975 betreffende de boekhouding en de jaarrekening van de ondernemingen en door de uitvoeringsbesluiten ervan, worden in acht genomen.

De bestuursorganen van het Agentschap duiden een revisor aan gekozen onder de leden van het Instituut van Bedrijfsrevisoren.

Art. 33

De revisor stuurt ten minste éénmaal per jaar ter gelegenheid van het opmaken van de balans en van de verlies- en winstrekening of van de jaarrekening, een verslag over het actief en het passief, evenals over de bedrijfsresultaten aan de Ministers onder wiens bevoegdheid het Agentschap ressorteert en aan zijn beheersorganen. Hij wijst hen onverwijld op elk verzuim, op elke onregelmatigheid en, in het algemeen, op elke toestand die het financiële evenwicht van het Agentschap in het gedrang kan brengen.

Art. 34

De bestuursorganen van het Agentschap stellen elk jaar vóór 1 juni, de begroting vast van het volgend

pitre a une durée limitée ne dépassant pas sept ans. A l'issue de cette période, le Roi peut habiliter l'Agence à accorder l'agrément pour une durée ne dépassant pas chaque fois trois années.

CHAPITRE 5

Des ressources, du budget et des comptes

Art. 31

L'Agence bénéficie du produit des redevances visées à l'article 12, § 1^{er}, 1^o, de la présente loi.

L'ensemble des coûts et des investissements liés aux activités de l'Agence sont mis à charge des sociétés, institutions ou personnes au bénéfice desquelles elle effectue des prestations dans les limites fixées à l'article 12 de la présente loi.

Le cas échéant, l'Agence ajoute aux redevances payées par des personnes physiques ou morales visées à l'article 12 de la présente loi les coûts de certaines prestations particulières supplémentaires imposées par l'exercice de sa mission.

L'Agence est tenue de respecter son équilibre financier.

Art. 32

La comptabilité de l'Agence est organisée selon les méthodes commerciales. Elle respecte les règles fixées par la loi du 17 juillet 1975 relative à la comptabilité et aux comptes annuels des entreprises et par les arrêtés d'exécution de cette loi.

Les organes de gestion de l'Agence désignent un réviseur choisi parmi les membres de l'Institut des réviseurs d'entreprises.

Art. 33

Le réviseur adresse aux Ministres dont relève l'Agence et aux organes de gestion de cette dernière un rapport sur la situation active et passive ainsi que sur les résultats de l'exploitation, au moins une fois l'an, à l'occasion de la confection du bilan et du compte de profits et pertes ou du compte annuel. Il leur signale sans délai toute négligence, toute irrégularité et en général toute situation susceptible de compromettre l'équilibre financier de l'Agence.

Art. 34

Chaque année, avant le 1^{er} juin, les organes de gestion de l'Agence arrêtent le budget de l'exercice sui-

dienstjaar en keuren de rekeningen van het voorbije dienstjaar goed. De door het Agentschap vastgestelde rekeningen worden toegezonden aan de Ministers onder wie het ressorteert en aan de Minister van Financiën. Deze laatste maakt ze aan het Rekenhof over voor nazicht.

HOOFDSTUK 6

Bestuur van het Agentschap

Art. 35

Het Agentschap wordt bestuurd door een Raad van bestuur bestaande uit een Voorzitter en dertien leden, allen stemgerechtigd en die door de Koning aangeduid worden door een in Ministerraad overlegd besluit op voorstel van de Ministers onder wiens bevoegdheid het Agentschap valt. Deze aanduiding gebeurt op basis van hun bijzondere wetenschappelijke of professionele kwaliteiten vermeld in het aanwijzingsbesluit, op het vlak van de bescherming van de bevolking en het leefmilieu tegen de gevaren van ioniserende stralingen.

De Raad van bestuur bestaat uit evenveel Nederlandstalige als Franstalige leden. Bij staking van stemmen in de Raad, is de stem van de Voorzitter of diens plaatsvervanger doorslaggevend.

Art. 36

De Voorzitter en de leden van de Raad van Bestuur worden door de Koning benoemd, voor een termijn van zes jaar. Hun mandaat is vernieuwbaar. Het mandaat eindigt van rechtswege wanneer de titularis de leeftijd van 65 jaar bereikt.

In afwijking van § 1, eindigt het mandaat van de helft van de leden die deel uitmaken van de eerste raad van bestuur na een termijn van drie jaar.

Art. 37

Op gemotiveerd eensluidend advies van de Raad van Bestuur, goedgekeurd met twee derde meerderheid van de uitgebrachte stemmen, kunnen de bestuurders van het Agentschap worden afgezet door een in de Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

Art. 38

Onverminderd andere beperkingen bepaald bij of krachtens een wet, is de uitoefening van het mandaat van voorzitter of van bestuurder onverenigbaar met het mandaat of de functie van:

vant et approuvent les comptes de l'exercice écoulé. Les comptes arrêtés par l'Agence sont transmis aux Ministres dont elle relève et au Ministre des Finances. Celui-ci les transmet à la Cour des Comptes en vue de leur contrôle.

CHAPITRE 6

De l'administration de l'Agence

Art. 35

L'Agence est administrée par un Conseil d'administration composé d'un président et de treize membres, ayant tous voix délibérative et qui sont désignés par le Roi par arrêté délibéré en Conseil des ministres, sur la proposition des Ministres ayant l'Agence dans leurs attributions. Cette désignation est faite sur la base de leurs qualités scientifiques ou professionnelles particulières, mentionnées dans l'arrêté de nomination, dans le domaine de la protection de la population et de l'environnement contre les dangers résultant des rayonnements ionisants.

Le conseil d'administration comprend un nombre égal de membres d'expression française et de membres d'expression néerlandaise. En cas de partage des voix, la voix du président ou de son remplaçant est prépondérante.

Art. 36

Le Président et les membres du Conseil d'administration sont nommés pour un terme de six ans. Leur mandat est renouvelable selon les règles prévues pour la nomination. Le mandat prend fin de plein droit lorsque le titulaire atteint l'âge de 65 ans.

Par dérogation au § 1^{er}, le mandat de la moitié des membres faisant partie du premier conseil d'administration prend fin après un terme de trois ans.

Art. 37

Les administrateurs de l'Agence peuvent être révoqués par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres sur avis conforme et motivé du Conseil d'Administration adopté à la majorité des deux tiers des voix exprimées.

Art. 38

Sans préjudice des autres limitations prévues par ou en vertu d'une loi, l'exercice du mandat de Président ou d'administrateur de l'Agence est incompatible avec le mandat ou les fonctions de:

- 1° lid van het Europees Parlement;
- 2° lid van de Kamer van Volksvertegenwoordigers of van de Senaat;
- 3° Lid van de nationale regering;
- 4° lid van de Raad of de Executieve van een Gemeenschap of Gewest;
- 5° gouverneur van een provincie of lid van de bes-tendige deputatie van een provincieraad;
- 6° lid van een college van Burgemeester en Schepenen of voorzitter van een openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn van een gemeente met meer dan 30 000 inwoners;
- 7° Personeelslid van het Agentschap of van een natuurlijk- of rechtspersoon, ofwel rechtstreeks ofwel door de bemiddeling van een erkend organisme onder het toezicht van het Agentschap; deze overeenigbaarheid blijft gelden tot na het verstrijken van het jaar volgend op het beëindigen van het mandaat of de functie.

Wanneer een bestuurder bovenvermelde bepalingen overtreedt moet hij, binnen een termijn van drie maanden, de betrokken mandaten of functies neerleggen. Indien hij nalaat dit te doen wordt hij na afloop van deze termijn van rechtswege geacht zijn mandaat in het Agentschap te hebben neergelegd, zonder dat dit afbreuk doet aan de rechtsgeldigheid van de handelingen die hij inmiddels heeft gesteld, of van de beraadslagingen waaraan hij inmiddels heeft deelgenomen.

Art. 39

De Raad van Bestuur vertegenwoordigt het Agentschap in gerechtelijke procedures.

De Raad van bestuur kan, op eigen verantwoordelijkheid een gedeelte van zijn bevoegdheden overdragen aan de directeur-generaal. De bevoegdheids-overdrachten kunnen alleen geschieden krachtens bijzondere beslissingen van de Raad van Bestuur die het voorwerp en de omvang van elke overgedragen bevoegdheid bepaalt. De Voorzitter en de Directeur-Generaal vertegenwoordigen het Agentschap in authentieke en onderhandse akten.

Art. 40

De Koning legt het bedrag vast van de vergoedingen die aan de leden van de Raad van bestuur kunnen worden toegekend. Hij bepaalt het bedrag van de reis- en verblijfkosten.

Art. 41

Het dagelijks bestuur van het Agentschap, zijn ver-tegenwoordiging wat betreft het beheer en de uitvoe-

- 1° membre du Parlement européen;
- 2° membre de la Chambre des Représentants ou du Sénat;
- 3° membre du gouvernement national;
- 4° membre du Conseil ou de l'Exécutif d'une Communauté ou d'une Région;
- 5° gouverneur d'une province ou membre de la députation permanente d'un conseil provincial;
- 6° membre du collège des Bourgmestre et Echevins ou président du centre public d'aide sociale d'une commune de plus de 30 000 habitants;
- 7° Membre du personnel de l'Agence ou d'une personne physique ou morale soumise au contrôle de l'Agence, soit directement, soit indirectement par l'intermédiaire d'un organisme agréé; cette incompatibilité subsiste jusqu'à la fin de l'année suivant la fin du mandat ou de la fonction.

Lorsqu'un administrateur contrevient aux dispositions ci-dessus, il est tenu de se démettre des mandats ou fonctions en question dans un délai de trois mois. S'il ne le fait pas, il est réputé, à l'expiration de ce délai, s'être démis de plein droit de son mandat auprès de l'Agence, sans que cela porte préjudice à la validité juridique des actes qu'il a accomplis ou des délibérations auxquelles il a pris part pendant la période concernée.

Art. 39

Le Conseil d'Administration représente l'Agence dans les procédures judiciaires.

Le Conseil d'administration peut, sous sa responsabilité, déléguer une partie de ses pouvoirs au directeur général. Les délégations de pouvoir ne peuvent être données qu'en vertu de délibérations spéciales du Conseil d'administration, lequel détermine l'objet et l'étendue de chacun des pouvoirs ainsi octroyés. Le Président et le Directeur Général représentent conjointement l'Agence dans les actes publics et sous seing privé.

Art. 40

Le Roi détermine le montant des indemnités qui peuvent être allouées aux membres du Conseil d'administration. Il fixe le montant des indemnités pour frais de parcours et de séjour.

Art. 41

La gestion journalière de l'Agence, sa représentation en ce qui concerne sa gestion et l'exécution des

ring van de beslissingen van de Raad van Bestuur, worden toevertrouwd aan de Directeur-generaal, die voor een verlengbare termijn van zes jaar, door de Koning, bij een in Ministerraad overlegd besluit, wordt aangewezen. Hij kan alleen worden afgezet bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, op eensluidend gemotiveerd advies van twee derde van de leden van de Raad van Bestuur.

De Voorzitter en de Directeur-generaal behoren tot een verschillende taalrol.

De rechten, met inbegrip van de bezoldigingen en de wederzijdse verplichtingen van de Directeur-generaal enerzijds, en van het Agentschap anderzijds, worden geregeld in een overeenkomst afgesloten tussen de betrokken partijen. Tijdens de onderhandelingen over deze overeenkomst wordt het Agentschap vertegenwoordigd door de Raad van Bestuur.

Het mandaat begint op de datum voorzien in de overeenkomst. De Directeur-generaal die zich, op het ogenblik van zijn benoeming, in een statutaire band bevindt met de Staat of met enig ander rechtspersoon van publiek recht die onder de Staat ressorteert, wordt van rechtswege ter beschikking gesteld overeenkomstig de modaliteiten van het betrokken statuut voor de gehele duur van zijn mandaat. Gedurende deze periode behoudt hij evenwel zijn rechten op bevordering en op weddeverhoging.

Indien de Directeur-Generaal, zich op het ogenblik van zijn benoeming in een contractuele band bevindt met de Staat of met enig ander rechtspersoon van publiek recht die onder de Staat ressorteert, wordt de betrokken overeenkomst van rechtswege geschorst voor de gehele duur van zijn mandaat. Gedurende deze periode behoudt hij evenwel zijn rechten op weddeverhoging.

Art. 42

Het Agentschap is onderworpen aan de wet van 14 juli 1976 betreffende de overheidsopdrachten voor aanneming van werken.

Art. 43

Het Agentschap wordt derwijze georganiseerd dat de reglementerende functie en de toezichtsfunctie met een wederzijdse onafhankelijkheid kunnen worden uitgeoefend.

Art. 44

§ 1. Het statutair personeel van het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid en van het Ministerie van Volksgezondheid en Leefmilieu verbonden aan de diensten bevoegd op nucleair gebied, wordt ambtshalve overgeplaatst naar het Agentschap.

décisions du Conseil d'administration sont confiées à un Directeur Général désigné pour un terme renouvelable de six ans par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres. Il ne peut être révoqué que par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres sur avis conforme et motivé de deux tiers des membres du Conseil d'administration.

Le Président et le Directeur Général sont de rôle linguistique différent.

Les droits, y compris la rémunération, et les obligations mutuelles du Directeur Général, d'une part, et de l'Agence, d'autre part, sont réglés dans une convention particulière entre les parties concernées. Lors de la négociation de cette convention, l'Agence est représentée par le Conseil d'administration.

Le mandat ne prend cours qu'à la date prévue dans le contrat. Le Directeur Général qui, au moment de sa nomination, se trouve lié statutairement à l'Etat ou à toute autre personne morale de droit public qui dépend de l'Etat, est mis de plein droit à disposition conformément aux modalités du statut concerné pour l'ensemble de la durée de son mandat. Pendant cette période, il conserve ses droits à la promotion et à l'avancement de traitement.

Si le Directeur Général, au moment de sa nomination, est lié contractuellement à l'Etat ou à toute autre personne morale de droit public qui dépend de l'Etat, l'accord concerné est suspendu de plein droit pour toute la durée de son mandat. Pendant cette période, il conserve ses droits à la promotion et à l'avancement de traitement.

Art. 42

L'Agence est soumise à la loi du 14 juillet 1976 relative aux marchés publics de travaux, de fournitures et de services.

Art. 43

L'Agence est organisée de manière telle que la fonction de réglementation et la fonction de surveillance puissent s'exercer indépendamment l'une de l'autre.

Art. 44

§ 1^{er}. Le personnel statutaire du Ministère de l'emploi et du travail et du Ministère de la Santé publique et de l'Environnement attaché aux services qui exercent les compétences dans le secteur nucléaire est transféré d'office à l'Agence.

Het contractueel personeel van het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid en van het Ministerie van Volksgezondheid en Leefmilieu, verbonden aan de diensten bevoegd voor de nucleaire sector, wordt ambtshalve overgeplaatst naar het Agentschap.

Deze overdracht gebeurt, voor de in het eerste en het tweede lid bedoelde personeelsleden minstens met behoud van hun hoedanigheid, hun graad, hun administratieve en geldelijke anciënniteit en hun pensioenrechten.

§ 2. Het Agentschap kan deskundigen aanwerven op basis van de werkwijze beschreven in de volgende alinea onder de uitsluitende voorwaarden dat deze deskundigen een hoge vakbekwaamheid bezitten in het nucleaire domein en dat in toepassing van de statutaire regels betreffende de aanwerving van vast personeel of personeel aangeworven door werkovereenkomst, niet kan voldaan worden aan de opvulling van de vacante betrekkingen. De rechten, met inbegrip van het loon en de wederzijdse verplichtingen van de deskundigen enerzijds, en van het Agentschap, anderzijds worden door een bijzonder overeenkomst tussen de betrokken partijen geregeld. Tijdens de onderhandeling over deze overeenkomst, wordt het Agentschap vertegenwoordigd door de Raad van Bestuur.

Art. 45

Het personeel van het Agentschap moet de nodige maatregelen nemen om het vertrouwelijk karakter te bewaren van de gegevens waarvan het kennis had alsook zal het deze gegevens enkel aanwenden in het kader van de uitoefening van zijn toezichtsoverdracht.

Art. 46

Het Agentschap staat onder het gezamenlijk toezicht van de Ministers bevoegd voor Tewerkstelling en Arbeid, en Volksgezondheid en Leefmilieu.

HOOFDSTUK 7

Strafbepalingen

Art. 47

De inbreuken op de bepalingen van deze wet en van de besluiten die ter uitvoering van deze wet werden genomen worden gestraft met een geldboete van duizend frank tot een miljoen frank en/of met gevangenisstraf van drie maanden tot twee jaar of met één van deze straffen alleen.

Worden met dezelfde straffen gestraft, zij die de in artikel 9 bedoelde personen bij de uitoefening van hun opdracht belemmeren of die hun medewerking weigerden te verlenen.

Le personnel contractuel du Ministère de l'Emploi et du Travail et du Ministère de la Santé publique et de l'Environnement attaché aux services qui exercent les compétences dans le secteur nucléaire est transféré d'office à l'Agence.

Ce transfert a lieu, en ce qui concerne les membres du personnel visés aux alinéas 1^{er} et 2, au moins avec maintien de leur qualité, de leur grade, de leur ancienneté administrative et pécuniaire et de leur droit à la pension.

§ 2. L'Agence peut engager des experts sur base de la procédure définie à l'alinéa suivant aux seules conditions que ces experts possèdent une haute qualification dans le domaine nucléaire et qu'il ne peut être pourvu aux fonctions vacantes par l'application des règles statutaires relatives au recrutement de personnel définitif ou engagé par contrat de travail. Les droits, y compris la rémunération, et les obligations réciproques des experts, d'une part, et de l'Agence, d'autre part, sont réglés par une convention particulière entre les parties concernées. Lors de la négociation de cette convention, l'Agence est représentée par le Conseil d'Administration.

Art. 45

Le personnel de l'Agence doit prendre les mesures nécessaires afin de garantir le caractère confidentiel des données dont il ont eu connaissance ainsi que l'usage de ces données aux seules fins requises pour l'exercice de leur mission de surveillance.

Art. 46

L'Agence relève conjointement des Ministres qui ont dans leurs attributions l'Emploi et le Travail, la Santé publique et l'Environnement.

CHAPITRE 7

Dispositions pénales

Art. 47

Les infractions aux dispositions de la présente loi et des arrêtés pris en exécution de cette loi sont punies d'une amende de mille francs à un million de francs et d'un emprisonnement de trois mois à deux ans ou de l'une de ces peines seulement.

Seront punis des mêmes peines ceux qui auront porté entrave à l'exercice de la mission des personnes visées à l'article 9 ou qui leur auront refusé leur concours.

Art. 48

Alle bepalingen van boek I van het Strafwetboek, met inbegrip van hoofdstuk VII en artikel 85, zijn toepasselijk op de bij deze wet of haar uitvoeringsbesluiten omschreven inbreuken.

HOOFDSTUK 8

Slotbepalingen

Art. 49

Artikel 10, tweede lid van de wet van 20 juli 1978 betreffende bijzondere bepalingen om de Internationale Agentschap voor Atoomenergie toe te laten inspectie- en verificatiewerkzaamheden door te voeren op Belgisch grondgebied, in uitvoering van het Internationaal Akkoord van 5 april 1973 ter uitvoering van de §§ 1 en 4 van artikel III van het Verdrag van 1 juli 1968 inzake de niet verspreiding van kernwapens, wordt vervangen door de volgende bepalingen:

« Ambtenaren van het Nationaal Agentschap voor Nucleaire Controle opgericht door de wet van (...), bekleed met de hoedanigheid van officier van gerechtelijke politie, hebben het recht de inspecteurs te vergezellen tijdens hun inspectieopdrachten bedoeld in deze wet. »

Art. 50

De wet van 29 maart 1958 betreffende de bescherming van de bevolking tegen de uit ioniserende stralingen voortspruitende gevaren, gewijzigd door de wetten dd 29 mei 1963, 3 december 1969, 14 juli 1983, 22 december 1989 en 26 juni 1992 wordt opgeheven.

De koninklijke besluiten genomen krachtens voormelde wet blijven van toepassing zolang zij niet gewijzigd of opgeheven worden krachtens de huidige wet.

Art. 51

De Koning bepaalt, bij een in Ministerraad overlegd besluit, de datum van inwerkingtreding van de bepalingen van deze wet.

Gegeven te Motril, 31 december 1992.

Van Koningswege:

De Minister van Tewerkstelling en arbeid,

Miet SMET.

De Minister van Leefmilieu,

Laurette ONKELINX.

Art. 48

Toutes les dispositions du livre 1^{er} du Code pénal, sans exception du chapitre VII et de l'article 85, sont applicables aux infractions prévues par la présente ou par ses arrêtés d'exécution.

CHAPITRE 8

Dispositions finales

Art. 49

L'article 10, alinéa 2 de la loi du 20 juillet 1978 établissant des dispositions propres à permettre à l'Agence internationale de l'énergie atomique d'effectuer des activités d'inspection et de vérification sur le territoire belge, en exécution de l'Accord international du 5 avril 1973 pris en exécution des §§ 1^{er} et 4 de l'article III du Traité du 1^{er} juillet 1968 sur la non-prolifération des armes nucléaires, est remplacé par les dispositions suivantes:

« Des agents de l'Agence Nationale de Contrôle Nucléaire, créée par la loi du (...), revêtus de la qualité d'officier de police judiciaire, ont le droit d'accompagner les inspecteurs pendant les activités d'inspection visées dans la présente loi. »

Art. 50

La loi du 29 mars 1958 relative à la protection de la population contre les dangers résultant des radiations ionisantes, modifiée par les lois des 29 mai 1963, 3 décembre 1969, 14 juillet 1983, 22 décembre 1989 et 26 juin 1992 est abrogée.

Les arrêtés royaux pris en vertu de la loi précitée restent d'application tant qu'ils n'ont pas été modifiés ou abrogés en vertu de la présente loi.

Art. 51

Le Roi détermine, par un arrêté délibéré en Conseil des Ministres, la date de l'entrée en vigueur des dispositions de la présente loi.

Donné à Motril, le 31 décembre 1992.

Par le Roi:

La Ministre de l'Emploi et du Travail,

Miet SMET.

La Ministre de l'Environnement,

Laurette ONKELINX.

**VOORONTWERP VAN WET
VOORGELEGD AAN DE RAAD VAN STATE**

Voorontwerp van wet betreffende de bescherming van de bevolking en van het leefmilieu tegen de uit ioniserende stralingen voortspruitende gevaren en tot wijziging van de wet van 20 juli 1978 houdende geëigende beschikkingen teneinde de Internationale Organisatie voor Atoomenergie toe te laten inspectie- en verificatiewerkzaamheden door te voeren op Belgisch grondgebied

Artikel 1

Voor de toepassing van deze wet wordt verstaan onder:

- ioniserende straling: straling samengesteld uit fotonen of deeltjes welke in staat zijn direct of indirect een ionenvorming te veroorzaken;
- radioactieve stof: iedere stof, die één of meer radionucliden bevat waarvan de activiteit of de concentratie om redenen van stralingsbescherming niet mag worden verwaarloosd;
- het Agentschap: de openbare instelling opgericht door de wet van (...) om toezicht te houden op kerngebied.

Art. 2

De Koning, met uitsluiting van de gemeenteoverheid, is gemachtigd aan het invoeren, produceren, vervaardigen, onder zich houden, doorvoeren, vervoeren, te koop aanbieden, verkopen, onder bezwarende voorwaarden of kosteloos afstaan, verdelen en gebruiken met commercieel, industrieel, wetenschappelijk, medisch of enig ander oogmerk, van apparaten of stoffen die ioniserende stralingen kunnen verspreiden, inbegrepen alle toebehoren, de soft-ware, de programma's en de archieven van de ordinator, de operationele werkwijzen, enz. voorwaarden te verbinden die de bescherming van de gezondheid van de bevolking en van het leefmilieu tot doel hebben. Hij kan daartoe eveneens, de verwijdering en de afvoer van radioactieve stoffen reglementeren.

De Koning mag de inlichtingsmodaliteiten van de gemeenteoverheden bepalen.

Art. 3

Onverminderd de bepalingen van artikel 8 mag het vervoer van in artikel 2 genoemde apparaten en stoffen enkel gedaan worden door personen daartoe erkend door het Agentschap. De Koning regelt op de voordracht van het Agentschap, de wijze waarop de erkenning wordt verleend.

Art. 4

De Koning kan te allen tijde de beslissingen van gedecentraliseerde besturen die rechtstreeks of onrechtstreeks een invloed hebben op het vervoer van radioactieve stoffen of van apparaten die deze stoffen bevatten, schorsen en vernietigen.

Art. 5

Wanneer een onvoorziene gebeurtenis de gezondheid van de bevolking en het leefmilieu in gevaar brengt, is de Koning, met uitsluiting van de gemeenteoverheid, gemachtigd tegenover de

**AVANT-PROJET SOUMIS
A L'AVIS DU CONSEIL D'ETAT**

Avant-projet de loi relatif à la protection de la population et de l'environnement contre les dangers résultant des rayonnements ionisants et portant modification de la loi du 20 juillet 1978 établissant des dispositions propres à permettre à l'Agence internationale de l'énergie atomique d'effectuer des activités d'inspection et de vérification sur le territoire belge

Article premier

Pour l'application de la présente loi, il y a lieu d'entendre par:

- rayonnements ionisants: rayonnements composés de photons ou de particules capables de déterminer la formation d'ions directement ou indirectement;
- substance radioactive: toute substance contenant un ou plusieurs radionucléides dont l'activité ou la concentration ne peut être négligée pour des raisons de radioprotection;
- l'Agence: l'organisme public créé par la loi du (...) en vue du contrôle nucléaire.

Art. 2

Le Roi à l'exclusion de l'autorité communale est autorisé à soumettre à des conditions ayant pour objet la protection de la santé de la population ou de l'environnement, l'importation, la production, la fabrication, la détention, le transit, le transport, l'offre en vente, la vente, la cession à titre onéreux ou gratuit, la distribution et l'emploi à des fins commerciales, industrielles, scientifiques, médicales ou autres, d'appareils ou de substances capables d'émettre des rayonnements ionisants y compris tous les accessoires, les logiciels, les programmes et les archives d'ordinateur, les modes opératoires, etc. Il peut également réglementer, à cette même fin, l'élimination et l'évacuation des substances radioactives.

Le Roi peut déterminer les modalités d'information des autorités communales.

Art. 3

Sans préjudice des dispositions de l'article 8, le transport des appareils et substances visés à l'article 2 ne peut être effectué que par des personnes agréées à cet effet par l'Agence. Le Roi règle, sur la proposition de l'Agence, les modalités de l'agrément.

Art. 4

Le Roi peut, à tout moment, suspendre et annuler les décisions d'administrations décentralisées qui ont un effet direct ou indirect sur le transport de substances radioactives ou d'appareils contenant de telles substances.

Art. 5

Le Roi à l'exclusion de l'autorité communale est autorisé, lorsqu'un événement imprévu met en péril la santé de la population et l'environnement, à prendre à l'égard des producteurs, fabri-

producenten, vervaardigers, houders, vervoerders of gebruikers van apparaten of stoffen die ioniserende stralingen kunnen verspreiden, alle door de omstandigheden geboden maatregelen te treffen, met het oog op de bescherming van de bevolking of het leefmilieu.

In dezelfde omstandigheden en met hetzelfde doel is de Koning, met uitsluiting van de gemeenteverheid, eveneens gemachtigd tot het nemen van alle passende maatregelen om de gevaren te weren, die kunnen ontstaan uit de toevallige besmetting van om het even welke plaatsen, stoffen of produkten door radioactieve stoffen.

Art. 6

Behalve in de gevallen bepaald in de artikelen 7 en 8, is het Agentschap belast met de controle en het toezicht op de naleving van deze wet en haar uitvoeringsbesluiten.

Art. 7

De Koning duidt de personen aan die belast zijn met het toezicht op de naleving van deze wet en van haar uitvoeringsbesluiten, wat betreft het medisch toezicht op de werknemers en de arbeidshygiënische omstandigheden.

Art. 8

De Koning wijst de personen aan die belast zijn met de opdrachten bedoeld in de artikelen 6 en 7:

1. op het militair domein met uitzondering van die plaatsen die eveneens door burgers bezocht worden. Daar is het Agentschap belast met het toezicht en de controle op de naleving van deze wet en haar uitvoeringsbesluiten;
2. op alle andere door Hem aangewezen plaatsen, waar apparaten of stoffen die ioniserende stralingen kunnen verspreiden en die voor de behoeften van de krijgsmacht moeten dienen, geproduceerd, vervaardigd, gehouden of gebruikt worden;
3. naar aanleiding van de door de Minister van Landsverdediging bevolen of vergunde transporten van bovenvermelde apparaten en stoffen.

Art. 9

De leden van de controledienst van het Agentschap die door de Koning werden belast met het toezicht op de naleving van deze wet en haar uitvoeringsbesluiten, worden bekleed met de hoedanigheid van officier van gerechtelijke politie, hulpofficier van de Procureur des Konings.

Zij sporen de inbreuken op deze wet en haar uitvoeringsbesluiten op en stellen ze vast bij proces-verbaal, die gelden tot bewijs van het tegendeel. Zij oefenen hun opdracht uit overeenkomstig de bepalingen van de wet van 16 november 1972 betreffende de arbeidsinspectie.

Art. 10

De personen bedoeld in artikel 9 beschikken ook over de volgende bevoegdheden, waarvoor zij voor de uitoefening ervan beroep kunnen doen op de hulp van de overtreder of zijn aangeselden.

cants, détenteurs, transporteurs ou utilisateurs d'appareils ou substances capables d'émettre des rayonnements ionisants, toutes mesures imposées par les circonstances et destinées à la sauvegarde de la population ou de l'environnement.

Le Roi à l'exclusion de l'autorité communale est également autorisé à prescrire dans les mêmes circonstances et aux mêmes fins toutes mesures propres à écarter les dangers pouvant résulter de la contamination accidentelle de lieux, de matières, ou de produits quelconques par des substances radioactives.

Art. 6

Sauf dans les cas déterminés aux articles 7 et 8, l'Agence est chargée de contrôler et de surveiller le respect de la présente loi et de ses arrêtés d'exécution.

Art. 7

Le Roi désigne les personnes chargées de la surveillance du respect de la présente loi et de ses arrêtés d'exécution pour ce qui concerne la surveillance médicale des travailleurs et les conditions d'hygiène du travail.

Art. 8

Le Roi désigne les personnes chargées des missions visées aux articles 6 et 7:

1. sur le domaine militaire à l'exception des endroits qui sont également fréquentés par des civils. Là, l'Agence est chargée de surveiller et de contrôler le respect de la présente loi et des ses arrêtés d'exécution;
2. en tous autres lieux qu'il détermine, où sont produits, fabriqués, détenus ou utilisés des appareils ou substances capables d'émettre des rayonnements ionisants et destinés aux besoins des forces armées;
3. à l'occasion de transports que le ministre de la Défense nationale ordonne ou autorise, d'appareils et substances précitées.

Art. 9

Les membres du service de surveillance de l'Agence désignés par le Roi pour surveiller le respect de la présente loi et de ses arrêtés d'exécution sont revêtus de la qualité d'officiers de police judiciaire, auxiliaires du procureur du Roi.

Ils recherchent et constatent par des procès-verbaux faisant foi jusqu'à preuve du contraire les infractions à la présente loi et à ses arrêtés d'exécution. Ils exercent leur mission conformément aux dispositions de la loi du 16 novembre 1972 sur l'inspection du travail.

Art. 10

Les personnes visées à l'article 9 disposent également des attributions suivantes, pour l'exécution desquelles elles peuvent demander l'assistance du contrevenant ou de ses préposés.

Zij hebben te allen tijde vrije toegang tot vervoermiddelen, fabrieken, opslagplaatsen, ziekenhuizen en, meer in het algemeen, tot alle inrichtingen waar apparaten of stoffen die ioniserende stralingen kunnen verspreiden geproduceerd, vervaardigd, gehouden of gebruikt worden.

Zij kunnen de apparaten of de stoffen in beslag nemen, die geproduceerd, vervaardigd, gehouden, vervoerd of gebruikt worden onder voorwaarden die niet stroken met de voorschriften van de wet of haar uitvoeringsbesluiten.

In dezelfde gevallen en afgezien van eventuele rechtsvervolgingen, kunnen zij ambtshalve alle maatregelen treffen om de bronnen van ioniserende stralingen, die gevaar zouden kunnen opleveren voor de gezondheid van de bevolking of voor het leefmilieu, onschadelijk te maken.

Wat betreft de vervoermiddelen en verpakkingen die niet beantwoorden aan de voorschriften van de besluiten genomen ter uitvoering van deze wet, kunnen zij alle vereiste spoedmaatregelen treffen, inzonderheid het gebruik ervan verbieden, ze verzegelen en in beslag nemen.

Art. 11

De betrokken personen, maatschappijen, instellingen of organismen kunnen, volgens de nadere regels vastgesteld in uitvoering van artikel 3, § 2, van de wet van 16 november 1972 betreffende de arbeidsinspectie, beroep aantekenen tegen de voorgeschreven of genomen maatregelen bedoeld in artikel 10. De Koning bepaalt de wijze waarop dit beroep wordt ingesteld en dat gericht wordt aan de Ministers onder wie het Agentschap of de persoon welke die maatregelen heeft getroffen, ressorteert. Het beroep heeft geen schorsende werking.

Indien de Ministers geen beslissing treffen binnen de vastgestelde termijnen, zijn de maatregelen waartegen beroep werd ingesteld niet meer van toepassing.

Art. 12

§ 1. De Koning kan bepalen dat retributies worden geheven:

1° ten bate van de Staat, van het Agentschap of van erkende controle-instellingen om geheel of gedeeltelijk de bestuurs-, controle- of toezichtskosten te dekken, die de toepassing van de maatregelen, genomen in uitvoering van artikel 2, met zich meebrengt;

2° ten bate van de Staat om geheel of gedeeltelijk de kosten te dekken die de toepassing van de maatregelen, genomen in uitvoering van artikel 5, in het bijzonder wat het noodplan voor nucleaire risico's betreft, met zich meebrengt.

Hij stelt het tarief en de wijze van betaling van die retributies vast.

De ter uitvoering van deze paragraaf te nemen besluiten worden medeondertekend door de Ministers bevoegd voor de tewerkstelling en de arbeid, de volksgezondheid en het leefmilieu en de economische zaken. Wat de maatregelen, bedoeld in het eerste lid, 2°, betreft, moeten de besluiten bovendien medeondertekend worden door de Minister bevoegd voor binnenlandse zaken.

§ 2. De retributies geheven bij toepassing van § 1, eerste lid, 2°, worden toegewezen en aangewend volgens de volgende regels:

1° De minister bevoegd voor de binnenlandse zaken doet ieder jaar een voorstel voor de besteding van voormelde retributies.

2° Het resultaat van de geïnde retributies wordt door de Koning over de bij de aangelegenheid betrokken departementen verdeeld, op voordracht van de Ministers bevoegd voor de tewerkstelling en de arbeid en het leefmilieu na het akkoord van de Minister bevoegd voor binnenlandse zaken te hebben bekomen.

Elles ont en tout temps libre accès aux moyens de transport, usines, entrepôts, hôpitaux, et plus généralement à tous les établissements où sont produits, fabriqués, détenus ou utilisés des appareils ou substances capables d'émettre des rayonnements ionisants.

Elles peuvent procéder à la saisie des appareils ou des substances qui seraient produits, fabriqués, détenus, transportés ou utilisés dans des conditions qui ne répondraient pas aux prescriptions de la loi ou de ses arrêtés d'exécution.

Elles peuvent, dans les mêmes cas, et indépendamment de poursuites judiciaires éventuelles, prendre d'office toutes mesures propres à rendre inoffensives les sources de rayonnements ionisants qui constitueraient un danger pour la santé de la population ou pour l'environnement.

Elles peuvent, en ce qui concerne les moyens de transport et les emballages qui ne répondent pas aux prescriptions des arrêtés pris en exécution de la présente loi, prendre toutes les mesures urgentes requises et notamment en interdire l'utilisation, y apposer les scellés ou les saisir.

Art. 11

Les personnes, sociétés, institutions ou organismes concernés peuvent, selon les modalités fixées en exécution de l'article 3, § 2, de la loi du 16 novembre 1972 concernant l'inspection du travail, exercer un recours contre les mesures prescrites ou prises, visées à l'article 10. Le Roi détermine les modalités d'organisation de ce recours qui est adressé aux ministres dont relève l'Agence ou la personne qui a pris ces mesures. Le recours n'est pas suspensif.

Si aucune décision n'est prise par les ministres dans les délais prescrits, les mesures faisant l'objet du recours ne sont plus d'application.

Art. 12

§ 1^{er}. Le Roi peut déterminer des redevances qui sont perçues:

1° au profit de l'Etat, de l'Agence ou des organismes de contrôle agréés pour couvrir, en tout ou en partie, les frais d'administration, de contrôle ou de surveillance, résultant de l'application des mesures prises en exécution de l'article 2;

2° au profit de l'Etat pour couvrir en tout ou en partie, les frais résultant de l'application des mesures prises en exécution de l'article 5, notamment en ce qui concerne le plan d'urgence pour des risques nucléaires.

Il fixe le taux et les modalités de paiement de ces redevances.

Les arrêtés à prendre en exécution du présent paragraphe sont contresignés par les ministres qui ont l'emploi et le Travail, la Santé publique et l'Environnement et les Affaires économiques dans leurs attributions. En ce qui concerne les mesures visées à l'alinéa 1^{er}, 2°, les arrêtés doivent être contresignés, en outre par le ministre qui a l'Intérieur dans ses attributions.

§ 2. Les redevances perçues en application du § 1^{er}, 2°, sont attribuées et utilisées selon les modalités suivantes:

1° Le ministre qui a l'Intérieur dans ses attributions fait chaque année une proposition sur l'emploi des redevances précitées.

2° Le bénéfice des redevances perçues est réparti par le Roi entre les départements concernés en la matière, sur la proposition des ministres qui ont l'Emploi et l'Environnement dans leurs attributions, après avoir obtenu l'accord du ministre qui a l'Intérieur dans ses attributions.

De retributie geheven krachtens deze wet kunnen bij dwangbevel worden ingevorderd. De Koning wijst de personen aan die ermee belast zijn de dwangbevelen uit te vaardigen en uitvoerbaar te maken. De dwangbevelen worden betekend bij deurwaarders-exploot.

Art. 13

De bepalingen van deze wet doen geen afbreuk aan de toepassing van de wet van 4 augustus 1955 betreffende de veiligheid van de Staat op het gebied van kernenergie en van de ter uitvoering van deze wet genomen besluiten.

Art. 14

Overtreding van de bepalingen van deze wet en van de ter uitvoering van deze wet genomen besluiten wordt gestraft met een geldboete van duizend frank tot één miljoen frank en met gevangenisstraf van drie maanden tot twee jaar of met één van deze straffen alleen.

Met dezelfde straffen worden gestraft, zij die de uitoefening van de opdracht van de bij artikel 9 bedoelde personen belemmeren of die weigerden hun medewerking te verlenen.

Art. 15

Alle bepalingen van boek I van het Strafwetboek, zonder uitzondering van hoofdstuk VII en artikel 85, zijn toepasselijk op de bij deze wet of haar uitvoeringsbesluiten omschreven overtredingen.

Art. 16

Artikel 10, tweede lid van de wet van 20 juli 1978 houdende geëigende beschikkingen teneinde de Internationale Organisatie voor Atoomenergie toe te laten inspectie- en verificatiewerkzaamheden door te voeren op Belgisch grondgebied, in uitvoering van het Internationaal Akkoord van 5 april 1973 ter uitvoering van de §§ 1 en 4 van artikel III van het Verdrag van 27 juli 1968 inzake de niet-verspreiding van kernwapens wordt vervangen door de volgende bepalingen:

« Ambtenaren van de openbare instelling voor nucleaire controle opgericht door de wet van [...] , bekleed met de hoedanigheid van officier van gerechtelijke politie, hebben het recht de inspecteurs te vergezellen tijdens hun inspectieopdrachten bedoeld in deze wet.

Art. 17

De besluiten die moeten worden genomen ter uitvoering van de artikelen 2 en 12 van deze wet, worden in Ministerraad overlegd.

Art. 18

De wet van 29 maart 1958 betreffende de bescherming van de bevolking tegen uit ioniserende stralingen voortspuitende gevaren wordt opgeheven.

De koninklijke besluiten uitgaande van deze wet blijven van toepassing zolang zij niet gewijzigd of opgeheven worden op basis van de huidige wet.

Art. 19

Deze wet treedt in werking de dag waarop ze in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt.

Les redevances dues en vertu de la présente loi peuvent être récupérées par voie de contrainte. Le Roi désigne les personnes chargées de décerner et de rendre exécutoires les contraintes. Celles-ci sont signifiées par exploit d'huissier de justice.

Art. 13

Les dispositions de la présente loi ne préjudicient en rien de l'application de la loi du 4 août 1955 concernant la sûreté de l'Etat dans le domaine de l'énergie nucléaire et des arrêtés pris en exécution de cette loi.

Art. 14

Les infractions aux dispositions de la présente loi et des arrêtés pris en exécution de cette loi sont punies d'une amende de mille francs à un million de francs et d'un emprisonnement de trois mois à deux ans ou de l'une de ces peines seulement.

Seront punis des mêmes peines ceux qui auront porté entrave à l'exercice de la mission des personnes visées à l'article 9 ou qui leur auront refusé leur concours.

Art. 15

Toutes les dispositions du livre 1^{er} du Code pénal, sans exception du chapitre VII et de l'article 85, sont applicables aux infractions prévues par la présente ou par ses arrêtés d'exécution.

Art. 16

L'article 10, deuxième alinéa de la loi du 2^o juillet 1978 établissant des dispositions propres à permettre à l'Agence internationale de l'énergie atomique d'effectuer des activités d'inspection et de vérification sur le territoire belge, en exécution de l'Accord international du 5 avril 1973 pris en exécution des §§ 1^{er} et 4 de l'article III du Traité du 1^{er} juillet 1968 sur la non-prolifération des armes nucléaires est remplacé par les dispositions suivantes:

« Des agents de l'organisme public de contrôle nucléaire, créé par la loi du [...], revêtus de la qualité d'officier de police judiciaire, ont le droit d'accompagner les inspecteurs pendant les activités d'inspection visées dans la présente loi. »

Art. 17

Les arrêtés à prendre en exécution des articles 2 et 12 de la présente loi sont délibérés en Conseil des ministres.

Art. 18

La loi du 29 mars 1958 relative à la protection de la population contre les dangers résultant des radiations ionisantes est abrogée.

Les arrêtés royaux pris en vertu de cette loi restent d'application tant qu'ils n'ont pas été modifiés ou supprimés en vertu de la présente loi.

Art. 19

La présente loi entre en vigueur le jour de sa parution au *Moniteur belge*.

**VOORONTWERP VAN WET VOORGELEGD
AAN DE RAAD VAN STATE**

Voorontwerp van wet tot oprichting van een openbare instelling
voor nucleaire controle

HOOFDSTUK 1

Algemeen

Artikel 1

Voor de toepassing van deze wet wordt verstaan onder:

— ioniserende straling: straling samengesteld uit fotonen of deeltjes welke in staat zijn direct of indirect een ionenvorming te veroorzaken;

— radioactieve stof: iedere stof, die één of meer radionucliden bevat waarvan de activiteit of de concentratie om redenen van stralingsbescherming niet mag worden verwaarloosd;

— bevoegde overheid: zoals vastgesteld krachtens de wet van 4 augustus 1955 betreffende de veiligheid van de Staat op het gebied van de kernenergie en de wet van [...] betreffende de bescherming van de bevolking en van het leefmilieu tegen de uit ioniserende stralingen voortspruitende gevaren en tot wijziging van de wet van 20 juli 1978 houdende geëigende beschikkingen ten einde de Internationale organisatie voor atoomenergie toe te laten inspectie- en verificatiewerkzaamheden door te voeren op Belgisch grondgebied en hun uitvoeringsbesluiten;

— algemeen reglement: het reglement vastgesteld, bij toepassing van de wet van 29 maart 1958 betreffende de bescherming van de bevolking tegen de uit ioniserende stralingen voortspruitende gevaren, vervangen door de voornoemde wet van [...], door het koninklijk besluit van 28 februari 1963 houdende algemeen reglement op de bescherming van de bevolking en van de werknemers tegen het gevaar van ioniserende stralingen;

— erkende organismen: de instellingen die door dit algemeen reglement met bepaalde taken worden belast;

— dienst voor fysische controle: de dienst die de bedrijfsleider moet oprichten krachtens het voornoemd algemeen reglement en die belast is met de organisatie van en het toezicht op de maatregelen die nodig zijn om de bepalingen van dat reglement te doen naleven;

— het Agentschap: de openbare instelling opgericht door deze wet om de controle uit te oefenen op kerngebied.

Art. 2

Er wordt een openbare instelling met rechtspersoonlijkheid opgericht, genaamd «Nationaal Agentschap voor Nucleaire Controle», afgekort N.A.N.C.

De zetel is gevestigd in het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad.

Onverminderd de bepalingen van deze wet valt het Agentschap onder de toepassing van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op bepaalde instellingen van openbaar nut. Het is ondergebracht in categorie C bedoeld in artikel 1 van voormelde wet van 16 maart 1954.

In artikel 1 van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op bepaalde instellingen van openbaar nut, worden de woorden «Nationaal Agentschap voor Nucleaire Controle» ingelast in de alfabetische opsomming.

**AVANT-PROJET DE LOI SOUMIS
A L'AVIS DU CONSEIL D'ETAT**

Avant-projet de loi créant un organisme public de
contrôle nucléaire

CHAPITRE 1^{er}

Généralités

Article 1^{er}

Pour l'application de la présente loi, il y a lieu d'entendre par:

— rayonnements ionisants: rayonnements composés de photons ou de particules capables de déterminer la formation d'ions directement ou indirectement;

— substance radioactive: toute substance contenant un ou plusieurs radionucléides dont l'activité ou la concentration ne peut être négligée pour des raisons de radioprotection;

— autorités compétentes: celles désignées en vertu de la loi du 4 août 1955 concernant la sûreté de l'Etat dans le domaine de l'énergie nucléaire, de la loi [...] relative à la protection de la population et de l'environnement contre les dangers résultant des rayonnements ionisants et portant modification de la loi du 20 juillet 1978 établissant des dispositions propres à permettre à l'Agence internationale de l'énergie atomique d'effectuer des activités d'inspection et de vérification sur le territoire belge, et de leurs arrêtés d'exécution;

— règlement général: le règlement établi, en application de la loi du 29 mars 1958 relative à la protection de la population contre les dangers des radiations ionisantes, remplacée par la loi du [...] précitée, par l'arrêté royal du 28 février 1963 portant règlement général de la protection de la population et des travailleurs contre le danger des radiations ionisantes;

— organismes agréés: les organismes chargés de certaines missions par ledit règlement général;

— service de contrôle physique: le service qu'est tenu d'organiser le chef d'entreprise en vertu dudit règlement général, qui est chargé de l'organisation et de la surveillance des mesures nécessaires pour assurer l'observation des dispositions dudit règlement;

— Agence: l'établissement public créé par la présente loi en vue du contrôle nucléaire.

Art. 2

Il est constitué un établissement public doté de la personnalité juridique, dénommé «Agence nationale de contrôle nucléaire», en abrégé A.N.C.N.

Son siège est établi dans l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale.

Sans préjudice des dispositions de la présente loi, l'Agence est soumise à la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public. Elle est classée dans la catégorie C visée à l'article 1^{er} de la loi du 16 mars 1954 précitée.

A l'article 1^{er} de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, catégorie C, les mots «Agence nationale de contrôle nucléaire» sont insérés dans l'ordre alphabétique.

HOOFDSTUK 2

De opdrachten van het Agentschap

Art. 3

De openbare instelling bedoeld in deze wet is belast met de controle en het toezicht bepaald in artikel 6 van de wet van [...] betreffende de bescherming van de bevolking en van het leefmilieu tegen de uit ioniserende stralingen voortvloeiende gevaren en tot wijziging van de wet van 20 juli 1978 houdende geëigende beschikkingen ten einde de Internationale organisatie voor atoomenergie toe te laten inspectie- en verificatiewerkzaamheden door te voeren op Belgisch grondgebied.

Zij is eveneens belast met de begeleidingstaak zoals bepaald in artikel 10, tweede lid van dezelfde wet van 20 juli 1978.

Art. 4

Het Agentschap beschikt over de nodige bevoegdheid om zijn taken uit te voeren.

Die taken omvatten in het algemeen, elk onderzoek dat kan bijdragen tot het omschrijven van alle exploitatievoorwaarden en tot het bestuderen van de veiligheid en beveiliging van de inrichtingen waarin ioniserende stralingen worden aangewend.

Deze taken behelzen ook het toezicht, de controles en inspecties die eruit voortvloeien, de stralingsbescherming, de opleiding en de voorlichting, de contacten met de overheid en met de betrokken nationale instellingen, interventies in noodgevallen. Het Agentschap verleent zijn technische medewerking aan de Minister bevoegd voor buitenlandse zaken.

Art. 5

De Koning verleent, schorst, neemt terug of weigert de vergunning die de exploitatie van de inrichtingen vooraf gaat. Het Agentschap onderzoekt de aanvragen tot het bekomen van de voorafgaande vergunning door de inrichtingen die de Koning aanwijst.

Art. 6

Het Agentschap kent, na een gunstige oplevering, de exploitatievergunning toe aan de inrichtingen die de Koning aanwijst en waarin ioniserende stralingen worden gebruikt. Het schorst of trekt dezelfde vergunning in. Het houdt toezicht op de naleving van de bijzondere voorwaarden opgelegd door de exploitatievergunningen.

Art. 7

Het Agentschap onderzoekt de dossiers inzake vervoer van radioactieve stoffen. Het houdt toezicht op de naleving van de bijzondere voorwaarden opgelegd door de vergunnings- en erkenningsakten afgeleverd door de bevoegde overheid.

Art. 8

Het Agentschap erkent de medische toestellen die ioniserende stralingen uitzenden en houdt er toezicht op. Het erkent de apothekers en de geneesheren die ioniserende stralingsbronnen gebruiken, de geneesheren belast met het medisch toezicht op de

CHAPITRE 2

Des missions de l'Agence

Art. 3

L'établissement public visé par la présente loi est chargé du contrôle et de la surveillance prévue à l'article 6 de la loi du [...] relative à la protection de la population et de l'environnement contre les dangers résultant des rayonnements ionisants et portant modification de la loi du 20 juillet 1978 établissant des dispositions propres à permettre à l'Agence internationale de l'énergie atomique d'effectuer des activités d'inspection et de vérification sur le territoire belge.

Il est également chargé de la mission d'accompagnement prévue à l'article 10, deuxième alinéa de la même loi du 20 juillet 1978.

Art. 4

L'Agence dispose des pouvoirs nécessaires à l'exercice de sa mission.

D'une manière générale, celle-ci comprend les investigations utiles à la définition de toutes les conditions d'exploitation et à l'étude de la sécurité et de la sûreté des établissements où sont mis en œuvre des rayonnements ionisants.

Elle comprend également la surveillance, les contrôles et les inspections qui en découlent, la radioprotection, la formation et l'information, les contacts avec les autorités et les organismes nationaux concernés, des interventions en cas d'urgence. L'Agence prête son concours technique au Ministre qui a les affaires étrangères dans ses attributions.

Art. 5

Le Roi accorde, suspend, retire ou refuse aux établissements une autorisation préalable à leur exploitation. L'Agence instruit les dossiers de demande de l'autorisation préalable des établissements que le Roi désigne.

Art. 6

L'Agence accorde, à la suite d'une réception favorable, suspend ou retire l'autorisation d'exploitation des établissements que le Roi désigne dans lesquels sont utilisés des rayonnements ionisants. Elle contrôle le respect des conditions particulières imposées par les autorisations d'exploitation.

Art. 7

L'Agence instruit les dossiers en matière de transport de substances radioactives. Elle contrôle le respect des conditions particulières imposées par les actes d'autorisation ou d'agrément délivrés par les autorités compétentes.

Art. 8

L'Agence accorde l'agrément des appareils à usage médical émettant des rayonnements ionisants et en assure le contrôle. Elle accorde l'agrément des pharmaciens et des médecins utilisant des sources de rayonnements ionisants, des médecins chargés du con-

werknemers die beroepshalve zijn blootgesteld aan ioniserende stralingen, alsook de deskundigen belast met de fysieke controle over de inrichtingen.

Het onderzoekt de vergunningsaanvragen en kent de vergunningen toe voor het gebruik van radioactieve stoffen in de geneeskunde, alsook voor de fabricage en de verdeling van deze stoffen. Het houdt toezicht op de naleving van de bijzondere voorwaarden opgelegd door de vergunningsakten.

Art. 9

Het Agentschap onderzoekt de vergunningsaanvragen en kent de vergunningen toe voor het gebruik van ioniserende stralingen voor de sterilisatie van geneesmiddelen en de behandeling van voedingswaren. Het controleert de naleving van de bijzondere voorwaarden opgelegd door de vergunningsakten.

Art. 10

Het Agentschap houdt toezicht op de radioactiviteit over het gehele grondgebied zowel in normale omstandigheden als in noodgevallen. In normale omstandigheden bestaat die taak erin op geregelde tijdstippen de radioactiviteit van de lucht, het water, de bodem en de voedselketen te bepalen alsmede de door de bevolking opgelopen stralingsdosis te beoordelen en nauwlettend op te volgen.

Daartoe kan het Agentschap een beroep doen op bevoegde openbare en private organismen.

Art. 11

Het Agentschap neemt deel aan het opstellen van de noodplannen die het Ministerie van Binnenlandse Zaken uitwerkt, en werkt mee aan de opdrachten inzake de technische bijstand in het raam van deze plannen. Het organiseert daartoe een interventiecel voor de noodgevallen.

Art. 12

Het Agentschap is ermee belast een wetenschappelijke en technische documentatie op het gebied van de kernveiligheid samen te stellen. Het Agentschap kan alle documenten, om het even onder welke vorm, opvragen aan de organismen en bedrijven waar zij de controle uitoefent. Het bevordert en coördineert de onderzoeks- en ontwikkelingswerkzaamheden. Het knoopt bevoorrechte betrekkingen aan met de openbare instellingen die in het nucleaire domein werkzaam zijn, met het wetenschappelijk onderzoek alsook met internationale organisaties op dat gebied.

Art. 13

Het Agentschap doet voorstellen aan de Ministers onder wie het ressorteert aangaande de voorwaarden, reglementen, erkenningen, beslissingen en maatregelen die de Koning oplegt krachtens deze wet en de voornoemde wet van [...].

Art. 14

Binnen de perken van zijn bevoegdheid ziet het Agentschap erop toe dat de exploitanten hun verplichtingen naleven inzake opleiding, informatie en bescherming van de werknemers.

Art. 15

Het Agentschap zal een neutrale en objectieve informatie op kerngebied verspreiden. Het zorgt voor het overbrengen van tech-

trôle médical des travailleurs professionnellement exposés aux rayonnements ionisants ainsi que des experts chargés du contrôle physique des établissements.

Elle instruit les dossiers de demande et accorde les autorisations d'utilisation de substances radioactives en médecine, ainsi que celles de fabrication et de distribution de ces substances. Elle contrôle le respect des conditions particulières imposées par les actes d'autorisation.

Art. 9

L'Agence instruit les dossiers de demande et accorde les autorisations d'utilisation des rayonnements ionisants à des fins de stérilisation de médicaments et de traitement de denrées alimentaires. Elle contrôle le respect des conditions particulières imposées par les actes d'autorisation.

Art. 10

L'Agence assure le contrôle de la radioactivité du territoire dans son ensemble, aussi bien dans les conditions normales qu'en cas d'urgence. Dans des conditions normales, cette mission comprend la détermination régulière de la radioactivité de l'air, des eaux, du sol et de la chaîne alimentaire, ainsi que l'évaluation et la surveillance des doses de rayonnements ionisants reçues par la population.

A cet effet, l'Agence peut s'assurer le concours des organismes publics et privés compétents.

Art. 11

L'Agence participe à l'élaboration des plans d'urgence que le Ministère de l'intérieur élabore et collabore aux missions d'assistance technique dans le cadre de ces plans. Elle organise une cellule d'intervention en cas d'urgence.

Art. 12

L'Agence est chargée de constituer une documentation scientifique et technique dans le domaine de la sécurité nucléaire. L'Agence peut se faire communiquer tout document, sur quelque support que ce soit, en provenance des sociétés ou organismes dont elle assure le contrôle. Elle stimule et coordonne les travaux de recherche et de développement. Elle établit des relations privilégiées avec les organismes publics opérant dans le milieu nucléaire, avec les milieux de la recherche scientifique ainsi qu'avec les instances internationales concernées.

Art. 13

L'Agence fait des propositions aux Ministres dont elle relève au sujet des conditions, règlements, agréments, décisions et mesures que le Roi impose en vertu de la présente loi et de la loi du [...] précitée.

Art. 14

Dans les limites de ses compétences, l'Agence s'assure auprès des exploitants du respect de leurs obligations en matière de formation, d'information et de protection des travailleurs.

Art. 15

L'Agence est chargée de diffuser une information neutre et objective dans le domaine nucléaire. Elle organise la circulation

nische informatie inzake stralingsbescherming en kernveiligheid. Het werkt, op initiatief van de Minister van Binnenlandse Zaken, mee aan de informatieverstrekking aangaande de noodplannen die deze Minister opstelt. Het stelt een jaarlijks activiteitenverslag op dat voorgelegd wordt aan de toezichhoudende overheden en bestemd is voor het Parlement.

Art. 16

Het Agentschap mag alle tot het verwezenlijken van zijn doel nodige of nuttige verrichtingen doen. Het kan met name alle overeenkomsten sluiten, leningen aangaan, derden in zijn vorderingen doen stellen, deze overdragen of er anders over beschikken; alle schikkingen, zelfs voorstellen tot concordaat aannemen, dadingen en compromissen aangaan, alle schuldvorderingen en zekerheden opgeven, van welk verhaal ook afzien en arbitrage-overeenkomsten sluiten.

HOOFDSTUK 3

De uitbesteding van bepaalde opdrachten door het agentschap

Art. 17

Onder zijn eigen verantwoordelijkheid kan het Agentschap, voor de uitoefening van bepaalde taken, een beroep doen op de medewerking van organismen die het speciaal daartoe heeft erkend.

Het gaat, volledig of gedeeltelijk, om de bestendige controle van de goede uitvoering van de opdracht toebedeeld aan de dienst voor fysieke controle die de bedrijfsleider moet oprichten, om de oplevering van de nieuwe installaties en van de goedkeuring van bepaalde beslissingen van de dienst voor fysieke controle.

Onverminderd de bepalingen van de wet van 4 augustus 1955 betreffende de veiligheid van de Staat op het gebied van kernenergie, kan het Agentschap, in geval van vervoer van splijtstoffen, ook een erkend organisme belasten met het permanent toezicht op de lading, het vervoer en het afleveren van deze stoffen.

De vergunningen bedoeld in het eerste lid worden verleend met inachtneming van de voorschriften vastgesteld in een bestek opgesteld door het Agentschap en die, met name, betrekking hebben op:

- de definitie van de aan het organisme toevertrouwde opdrachten;
- de kwalificatie van het personeel van het organisme;
- de regels inzake controle met betrekking tot zowel de werkwijze van het organisme als de uitvoering van de hem toevertrouwde opdrachten;
- de wijze waarop de prestaties verricht door het organisme, krachtens de erkenning, worden vergoed.

Art. 18

De Koning regelt, op de voordracht van het Agentschap, de procedure tot erkenning van de organismen. Hij keurt het bestek van de erkenning goed.

Art. 19

De eerste erkenning van de in dit hoofdstuk bedoelde organismen, verleend krachtens deze wet, wordt toegekend voor een

de l'information technique en matière de sécurité nucléaire et de radioprotection. Elle collabore, à l'initiative du Ministre de l'intérieur, à l'information relative aux plans d'urgence que ce dernier élabore. Elle dresse un rapport annuel sur son fonctionnement, qu'elle transmet à ses autorités de tutelle, à l'attention du Parlement.

Art. 16

L'Agence peut faire toutes les opérations nécessaires ou utiles à la réalisation de son objet. Elle peut notamment passer toutes conventions, emprunter, subroger des tiers dans ses créances, céder celles-ci ou en disposer de toute autre manière; accepter tout arrangement même concordataire, transiger et compromettre, abandonner toute créance et sûreté, renoncer à tout recours et conclure des conventions d'arbitrage.

CHAPITRE 3

De la délégation de certaines missions par l'agence

Art. 17

Sous sa propre responsabilité, l'Agence peut faire appel, pour l'exercice de certaines de ses missions, à la collaboration d'organismes spécialement agréés par elle à cet effet.

Sont visées, en tout ou en partie, les missions relatives au contrôle permanent de la bonne exécution de sa mission par le service de contrôle physique que le chef d'entreprise est tenu d'organiser, la réception des nouvelles installations et l'approbation de certaines décisions prises par le service de contrôle physique.

Sans préjudice des dispositions de la loi du 4 août 1955 concernant la sûreté de l'Etat dans le domaine de l'énergie nucléaire, l'Agence peut également, en cas de transport de matières fissiles, déléguer à un organisme agréé par elle la surveillance permanente du chargement, du transport et de la délivrance de ces matières.

Les agréments visés au premier alinéa sont délivrés moyennant le respect des prescriptions déterminées dans un cahier des charges établi par l'Agence et portant notamment sur:

- la définition des missions confiées à l'organisme;
- la qualification du personnel de l'organisme;
- les modalités de contrôle portant tant sur le mode de fonctionnement de l'organisme que sur l'exécution des missions qui lui sont confiées;
- les modalités de rétribution des prestations effectuées par l'organisme en vertu de l'agrément.

Art. 18

Le Roi règle, sur la proposition de l'Agence, la procédure d'agrément des organismes. Il approuve le cahier des charges de l'agrément.

Art. 19

Le premier agrément accordé en application de la présente loi aux organismes visés par le présent chapitre a une durée limitée ne

bepaalde duur van maximum zeven jaar. Na deze periode kan de Koning het Agentschap machtigen de erkenning te verlenen voor perioden die telkens de drie jaar niet overschrijden.

CHAPITRE 4

Middelen, begroting, rekeningen

Art. 20

Het Agentschap geniet het voordeel van de opbrengst van de retributies bedoeld in artikel 12 van de wet van (...) betreffende de bescherming van de bevolking en van het leefmilieu tegen het uit ioniserende stralingen voortvloeiende gevaren en tot wijziging van de wet van 20 juli 1978 houdende gezegde beschikkingen ten einde de Internationale organisatie voor atoomenergie toe te laten inspectie- en verificatiewerkzaamheden door te voeren op Belgisch grondgebied.

Art. 21

Alle kosten en investeringen verbonden aan de activiteiten van het Agentschap komen ten laste van de maatschappijen, instellingen of personen ten voordele waarvan prestaties worden verricht.

Art. 22

In voorkomend geval, voegt het Agentschap bij de retributies geheven bij de maatschappijen, instellingen of organismen bedoeld in artikel 12 van voormelde wet van (...), de kosten van bijkomende buitengewone prestaties opgelegd door de uitoefening van zijn opdracht.

Art. 23

Het Agentschap moet het financieel evenwicht naleven.

Art. 24

De boekhouding van het Agentschap wordt gehouden volgens de methoden gebruikt in de handelssector. De regels bepaald door de wet van 17 juli 1975 betreffende de boekhouding en de rekeningen en door de uitvoeringsbesluiten van deze wet, worden in acht genomen.

De beheersorganen van het Agentschap duiden een revisor aan gekozen onder de leden van het Instituut van Bedrijfsrevisoren.

Art. 25

De revisor stuurt ten minste éénmaal per jaar ter gelegenheid van het opmaken van de balans en van de verlies- en winstrekening of van de jaarlijkse rekening, aan de Ministers onder wiens bevoegdheid het Agentschap ressorteert en aan zijn beheersorganen, een verslag over het actief en het passief, evenals over de bedrijfsuitkomsten. Hij wijst hen onverwijld op elk verzuim, op elke onregelmatigheid en, in het algemeen, op elke toestand die de solvabiliteit en de liquiditeit van het Agentschap in het gedrang kan brengen.

Art. 26

De Ministers onder wie het Agentschap ressorteert stellen de retributies en vergoedingen vast die, ten laste van het Agentschap, aan de revisor worden uitgekeerd.

dépassant pas sept ans. A l'issue de cette période, le Roi peut habiliter l'Agence à accorder l'agrément pour des durées ne dépassant pas chaque fois trois années.

HOOFDSTUK 4

Des ressources, du budget et des comptes

Art. 20

L'Agence bénéficie du produit des redevances visées à l'article 12 de la loi du (...) relative à la protection de la population et de l'environnement contre les dangers résultant des rayonnements ionisants et portant modification de la loi du 20 juillet 1978 établissant des dispositions propres à permettre à l'Agence internationale de l'énergie atomique d'effectuer des activités d'inspection et de vérification sur le territoire belge.

Art. 21

L'ensemble des coûts et des investissements liés aux activités de l'Agence est mis à charge des sociétés, institutions ou personnes au bénéfice desquelles elle effectue des prestations.

Art. 22

Le cas échéant, l'Agence ajoute aux redevances payées par les sociétés, institutions ou organismes visés à l'article 12 de la loi du (...) précitée les coûts de certaines prestations particulières supplémentaires imposées par l'exercice de sa mission.

Art. 23

L'Agence est tenue de respecter l'équilibre financier.

Art. 24

La comptabilité de l'Agence est organisée selon les méthodes commerciales. Elle respecte les règles fixées par la loi du 17 juillet 1975 relative à la comptabilité et aux comptes et par les arrêtés d'exécution de cette loi.

Les organes de gestion de l'Agence désignent un réviseur choisi parmi les membres de l'Institut des réviseurs d'entreprises.

Art. 25

Le réviseur adresse aux ministres dont relève l'Agence et aux organes de gestion de cette dernière un rapport sur la situation active et passive ainsi que sur le résultat de l'exploitation, au moins une fois l'an, à l'occasion de la confection du bilan et du compte de profits et pertes ou du compte annuel. Il leur signale sans délai toute négligence, toute irrégularité et en général toute situation susceptible de compromettre la solvabilité et la liquidité de l'Agence.

Art. 26

Les ministres dont l'Agence relève fixent les rétributions et indemnités allouées au réviseur à charge de l'Agence.

Art. 27

De beheersorganen van het Agentschap stellen elk jaar vóór 1 juni, de begroting vast van het volgend dienstjaar en keuren de rekeningen van het voorbije dienstjaar goed. De door het Agentschap vastgestelde rekeningen worden toegezonden aan de Ministers onder wie het ressorteert en aan de Minister van Financiën. Deze laatste stuurt ze aan het Rekenhof voor nazicht.

HOOFDSTUK 5

Bestuur van het Agentschap

Art. 28

Het Agentschap wordt beheerd door een Raad van Bestuur bestaande uit een Voorzitter en dertien leden, gekozen op grond van hun bijzondere wetenschappelijke of professionele deskundigheid op het activiteitsdomein van het Agentschap. Dit wordt omschreven in het aanstellingsbesluit. De Raad van bestuur bestaat uit evenveel Nederlandstalige als Franstalige leden. Bij staking van stemmen in de Raad, is de Voorzitter of het lid dat hem vervangt doorslaggevend.

Art. 29

De Voorzitter en de leden van de Raad van Bestuur van het Agentschap worden benoemd door de Koning, voor een termijn van zes jaar, na beslissing van de Ministerraad op de voordracht van de Ministers tot wiens bevoegdheid het Agentschap behoort. Hun mandaat kan worden verlengd krachtens de regels opgelegd voor hun benoeming. Het wordt van rechtswege beëindigd als de titularis de leeftijd van 65 jaar bereikt.

Art. 30

De bestuurders van het Agentschap kunnen worden afgezet door de Koning, na beslissing van de Ministerraad, op gemotiveerd eensluidend advies van de Raad van bestuur, goedgekeurd bij een twee derde meerderheid van de uitgebrachte stemmen.

Art. 31

Het mandaat van de helft van de leden van de eerste Raad van Bestuur, aangesteld overeenkomstig artikel 29, loopt ten einde drie jaar na de inwerkingtredingsdatum van het aanstellingsbesluit. Het mandaat van de andere leden wordt beëindigd zes jaar na dezelfde datum.

Art. 32

Onverminderd andere beperkingen bepaald bij of krachtens een wet of door het organiek statuut van het Agentschap, is de uitoefening van het mandaat van voorzitter of van bestuurder onverenigbaar met het mandaat of de functie van:

- 1° lid van het Europees Parlement;
- 2° lid van de Wetgevende Kamers;
- 3° minister of staatssecretaris;
- 4° lid van de Raad of de Executieve van een Gemeenschap of Gewest;
- 5° gouverneur van een provincie of lid van de bestendige deputatie van een provincieraad;

Art. 27

Chaque année, avant le 1^{er} juin, les organes de gestion de l'Agence arrêtent le budget de l'exercice suivant et approuvent les comptes de l'exercice écoulé. Les comptes arrêtés par l'Agence sont transmis aux ministres dont elle relève et au ministre des Finances. Celui-ci les transmet à la Cour des Comptes en vue de leur contrôle.

CHAPITRE 5

De l'administration de l'Agence

Art. 28

L'Agence est administrée par un Conseil d'administration qui comprend un Président et treize membres choisis en raison de leurs qualités scientifiques ou professionnelles particulières dans les domaines d'activité de l'Agence. Elles sont mentionnées dans l'arrêté de nomination. Le Conseil d'administration comprend autant de membres d'expression néerlandaise que de membres d'expression française. En cas de partage des voix au sein du Conseil, le Président ou le membre qui le remplace en vertu des statuts a voix prépondérante.

Art. 29

Le Président et les membres du Conseil d'administration de l'Agence sont nommés par le Roi, pour un terme de six ans, après délibération du Conseil des Ministres, sur la proposition des Ministres dont l'Agence relève. Leur mandat est renouvelable selon les règles prévues pour la nomination. Il prend fin de plein droit dès que le titulaire atteint l'âge de 65 ans.

Art. 30

Les administrateurs de l'Agence peuvent être révoqués par le Roi, après délibération du Conseil des Ministres, de l'avis conforme et motivé du Conseil d'administration approuvé à la majorité des deux tiers des voix exprimées.

Art. 31

Le mandat de la moitié des membres du premier Conseil d'administration désigné conformément à l'article 29 prend fin trois ans après la date de l'entrée en vigueur de l'arrêté de désignation. Le mandat des autres membres prend fin six ans après la même date.

Art. 32

Sans préjudice des autres limitations prévues par ou en vertu d'une loi ou dans le statut de l'Agence, l'exercice du mandat de Président ou d'administrateur de l'Agence est incompatible avec le mandat ou les fonctions de:

- 1° membre du Parlement européen;
- 2° membre des Chambres législatives;
- 3° ministre ou secrétaire d'Etat;
- 4° membre du Conseil ou de l'Exécutif d'une Communauté ou d'une Région;
- 5° gouverneur d'une province ou membre de la députation permanente d'un conseil provincial;

6° personeelslid van het agentschap of van een handelsmaatschappij, een organisme of een instelling waarvan het voorwerp rechtstreeks of onrechtstreeks te maken heeft met het commercieel gebruik van ioniserende stralingen.

De verbodsbepaling onder sub 6° blijft gelden tijdens het jaar volgend op de afloop van de functies of mandaten van de betrokkenen.

Het mandaat van Voorzitter of bestuurder is bovendien onverigbaar met het mandaat van burgemeester, schepen of voorzitter van het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn van een gemeente met meer dan 30 000 inwoners.

Wanneer een bestuurder bovengemelde bepalingen overtreedt moet hij, binnen een termijn van drie maanden, de betrokken mandaten of functies neerleggen. Indien hij nalaat dit te doen wordt hij na afloop van deze termijn van rechtswege geacht zijn mandaat in het Agentschap te hebben neergelegd, zonder dat dit afbreuk doet aan de rechtsgeldigheid van de handelingen die hij inmiddels heeft gesteld, of van de beraadslagingen waaraan hij inmiddels heeft deelgenomen.

Art. 33

De Raad van Bestuur beschikt over de ruimste bevoegdheden om alle bestuurs- en beschikkingshandelingen te verrichten. Hij vertegenwoordigt het Agentschap in gerechtelijke handelingen.

De Raad van Bestuur kan, op eigen verantwoordelijkheid een gedeelte van zijn bevoegdheden overdragen aan een Directeur-Generaal. De bevoegdheidsoverdrachten kunnen alleen geschieden krachtens bijzondere beslissingen van de Raad van Bestuur die het voorwerp en de omvang van elke overgedragen bevoegdheid bepaalt. De Voorzitter en de Directeur-Generaal vertegenwoordigen het Agentschap in authentieke en onderhandse akten.

Art. 34

De Koning legt op de voordracht van de Ministers tot wiens bevoegdheid het Agentschap behoort, het bedrag vast van de vergoedingen die aan de leden van de Raad van Bestuur kunnen worden toegekend. Hij bepaalt het bedrag van de reis- en verblijfskosten.

Art. 35

Het dagelijks beheer van het Agentschap, zijn vertegenwoordiging aangaande het beheer, en de uitvoering van de beslissingen van de Raad van beheer, worden toevertrouwd aan een Directeur-Generaal, voor een verlengbare termijn van zes jaar, door de Koning benoemd, bij een in Ministerraad overlegd besluit. Hij kan alleen worden afgezet bij een in Ministerraad overlegd Koninklijk Besluit, op eensluidend gemotiveerd advies van twee derde van de leden van de Raad van Bestuur.

De Voorzitter en de Directeur-Generaal behoren niet tot dezelfde taalrol.

De rechten, met inbegrip van de bezoldiging, en de wederzijdse verplichtingen van de Directeur-Generaal enerzijds, en van het Agentschap anderzijds, worden geregeld in een overeenkomst afgesloten tussen de betrokken partijen. Tijdens de onderhandelingen over deze overeenkomst wordt het Agentschap vertegenwoordigd door de Raad van Bestuur.

De Directeur-Generaal die, op het ogenblik van zijn benoeming, een statutair verband heeft met de Staat of elke andere onder de Staat ressorterende publiekrechtelijke rechtspersoon,

6° membre du personnel de l'Agence ou d'une société, d'un organisme ou d'une institution dont l'objet est en rapport direct ou indirect avec des usages commerciaux des rayonnements ionisants.

L'interdiction visée sub 6° subsiste pendant l'année qui suit l'expiration des fonctions ou mandats des intéressés.

En outre, le mandat de Président ou d'administrateur est incompatible avec le mandat de bourgmestre, échevin ou président du centre public d'aide sociale d'une commune de plus de 30 000 habitants.

Lorsqu'un administrateur contrevient aux dispositions ci-dessus, il est tenu de se démettre des mandats ou fonctions en question dans un délai de trois mois. S'il ne le fait pas, il est réputé, à l'expiration de ce délai, s'être démis de plein droit de son mandat auprès de l'Agence, sans que cela porte préjudice à la validité juridique des actes qu'il a accomplis ou des délibérations auxquelles il a pris part pendant la période concernée.

Art. 33

Le Conseil d'administration est investi des pouvoirs les plus étendus pour faire tous les actes d'administration et de disposition qui intéressent l'Agence. Il représente l'Agence dans les procédures judiciaires.

Le Conseil d'administration peut, sous sa responsabilité, déléguer une partie de ses pouvoirs à un Directeur Général. Les délégations de pouvoir ne peuvent être données qu'en vertu de délibérations spéciales du Conseil d'administration, lequel détermine l'objet et l'étendue de chacun des pouvoirs ainsi octroyés. Le Président et le Directeur Général représentent conjointement l'Agence dans les actes publics et sous scing privé.

Art. 34

Le Roi, sur la proposition des Ministres dont l'Agence relève, détermine le montant des indemnités qui peuvent être allouées aux membres du Conseil d'administration. Il fixe le montant des indemnités pour frais de parcours et de séjour.

Art. 35

La gestion journalière de l'Agence, sa représentation en ce qui concerne sa gestion et l'exécution des décisions du Conseil d'administration sont confiées à un Directeur Général nommé pour un terme renouvelable de six ans par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres. Il ne peut être révoqué que par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres sur avis conforme et motivé de deux-tiers des membres du Conseil d'administration.

Le Président et le Directeur Général sont d'expression linguistique différente.

Les droits mutuels, y compris la rémunération, et obligations du Directeur Général, d'une part, et de l'Agence, d'autre part, sont réglés dans une convention particulière entre les parties concernées. Lors de la négociation de cette convention, l'Agence est représentée par le Conseil d'administration.

Le Directeur Général qui se trouve au moment de sa nomination dans un lien statutaire avec l'Etat ou tout autre personne de droit public relevant de l'Etat est mis de plein droit en congé pour

wordt van rechtswege in verlof geplaatst wegens buitengewone opdracht, krachtens de bepalingen van het desbetreffende statuut, voor de volledige duur van zijn mandaat. Tijdens deze periode behoudt hij nochtans zijn recht op bevordering en op weddeverhoging.

Indien de Directeur-Generaal, op het ogenblik van zijn benoeming een contractueel dienstverband heeft met de Staat of elke andere onder de Staat ressorterende publiekrechtelijke rechtspersoon, wordt het betrokken contract, van rechtswege geschorst voor de volledige duur van zijn mandaat. Tijdens deze periode behoudt hij zijn rechten op weddeverhoging.

Art. 36

Het Agentschap is onderworpen aan de wet van 14 juli 1976 betreffende de overheidsopdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten, met uitzondering van de bepalingen inzake de opdrachten van diensten.

Art. 37

Het Agentschap is derwijze georganiseerd dat de reglementerende functie en de toezichtsfunctie met een voldoende onafhankelijkheid kunnen worden uitgeoefend.

Art. 38

De Raad van Bestuur heeft het recht, de Directeur-Generaal, de ambtenaren en aangestelden van het Agentschap alle nuttige inlichtingen en documenten te doen voorleggen, en alle nodige verificaties uit te voeren.

Art. 39

Het statutair personeel van het Ministerie van tewerkstelling en arbeid en van het Ministerie van volksgezondheid en leefmilieu verbonden aan de diensten bevoegd op nucleair gebied, wordt ambtshalve overgedragen aan het Agentschap.

Het contractueel personeel van het Ministerie van tewerkstelling en arbeid en van het Ministerie van volksgezondheid en leefmilieu, verbonden aan de diensten bevoegd voor de nucleaire sector, wordt ambtshalve overgeplaatst naar het Agentschap.

De geldelijke en sociale situatie van het in het eerste en tweede lid bedoelde personeel mag, in geen geval, minder gunstig zijn dan deze waarvan zij het voordeel genoten vóór de inwerkingtreding van deze wet.

De overdracht naar het Agentschap kan worden uitgebreid tot andere deskundigen of ervaren organismen, met het oog op het verwerven van een grotere technische bevoegdheid, namelijk wat de controle betreft.

Art. 40

De leden van de controledienst van het Agentschap, aangewezen door de Koning, overeenkomstig de wet van [...] betreffende de bescherming van de bevolking en van het leefmilieu tegen de uit ioniserende stralingen voortspruitende gevaren en tot wijziging van de wet van 20 juli 1978 houdende geëigende beschikkingen ten einde de Internationale organisatie voor atoomenergie toe te laten inspectie- en verificatiewerkzaamheden door te voeren op Belgisch grondgebied, belast met het toezicht op de naleving van deze wet en haar uitvoeringsbesluiten, hebben de bevoegdheid van officieren van de gerechtelijke politie, hulpofficieren van de procureur des Konings.

mission, selon les dispositions du statut en question, pour toute la durée de son mandat. Toutefois, durant cette période, il garde ses titres à la promotion et à l'avancement de traitement.

Lorsque le Directeur Général se trouve au moment de sa nomination dans un lien contractuel avec l'Etat ou toute autre personne de droit public relevant de l'Etat, le contrat concerné est suspendu de plein droit pour toute la durée de son mandat. Toutefois, durant cette période, il garde ses titres à l'avancement de traitement.

Art. 36

L'Agence est soumise à la loi du 14 juillet 1976 relative aux marchés publics de travaux, de fournitures et de services, à l'exclusion des dispositions relatives aux marchés de services.

Art. 37

L'Agence est organisée de manière telle que sa fonction de réglementation et sa fonction de surveillance puissent être assurées avec une indépendance suffisante.

Art. 38

Le Conseil d'administration a le droit d'obtenir du Directeur Général, des agents et des préposés de l'Agence tout renseignement et document utile et de procéder à toutes les vérifications nécessaires.

Art. 39

Le personnel statutaire du Ministère de l'emploi et du travail et du Ministère de la santé publique et de l'environnement attaché aux services qui exercent les compétences dans le secteur nucléaire est transféré d'office à l'Agence.

Le personnel contractuel du Ministère de l'emploi et du travail et du Ministère de la santé publique et de l'environnement attaché aux services qui exercent les compétences dans le secteur nucléaire est transféré d'office à l'Agence.

La situation pécuniaire et sociale du personnel visé aux premier et deuxième alinéas ne peut en aucun cas être moins avantageuse que celle qui leur était applicable avant l'entrée en vigueur de la présente loi.

Le transfert à l'Agence pourra être étendu à d'autres experts ou organismes expérimentés, en vue d'accroître sa compétence technique, notamment dans le domaine du contrôle.

Art. 40

Les membres du service de surveillance de l'Agence désignés par le Roi, en application de la loi du [...] relative à la protection de la population et de l'environnement contre les dangers des rayonnements ionisants et portant modification de la loi du 20 juillet 1978 établissant des dispositions propres à permettre à l'Agence internationale de l'énergie atomique d'effectuer des activités d'inspection et de vérification sur le territoire belge, pour surveiller le respect de la présente loi et de ses arrêtés d'exécution sont revêtus de la qualité d'officier de police judiciaire, auxiliaires du Procureur du Roi.

Zij spannen de inbreuken op tegen deze wet en haar toepassingsbesluiten en stellen die vast in processen-verbaal die gelden tot het tegendeel is bewezen. Zij oefenen hun opdracht uit overeenkomstig de bepalingen van de wet van 16 november 1972 betreffende de arbeidsbescherming.

Art. 41

Het personeel van het Agentschap moet de beginselen van het beroepsgeheim naleven, zoals door de Koning bepaald.

HOOFDSTUK 6

Het toezicht op het Agentschap

Art. 42

Het Agentschap staat onder het gezamenlijk toezicht van de Ministers bevoegd voor tewerkstelling en arbeid, volksgezondheid en leefmilieu.

Art. 43

De Koning benoemt twee regeringscommissarissen bij het Agentschap op gezamenlijke voordracht van de ministers onder wie het Agentschap ressorteert en van de Minister van Begroting.

De Regeringscommissarissen oefenen de bevoegdheden uit omschreven in de artikelen 9, 10 en 23 van de wet van 16 maart 1954 betreffende het toezicht op bepaalde instellingen van openbaar nut, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 88 van 11 november 1967 en bij de wet van 28 december 1973. Deze bevoegdheden worden uitgeoefend op de wijze bepaald in deze drie artikelen.

HOOFDSTUK 7

Bijkomende bepalingen

Art. 44

De Koning bepaalt, bij een in Ministerraad overlegd besluit, de inwerkingtredingsdatum van de bepalingen van deze wet.

Art. 45

De besluiten die moeten worden genomen ter uitvoering van de artikelen 5, 6, 29, 30, 34 en 35 van deze wet worden medeondertekend door de Ministers bevoegd voor het Agentschap.

Art. 46

De besluiten die moeten worden genomen ter uitvoering van de artikelen 18 en 19 van deze wet, worden in Ministerraad overlegd.

Ils recherchent et constatent par des procès-verbaux faisant foi jusqu'à preuve du contraire les infractions à la présente loi et à ses arrêtés d'exécution. Ils exercent leur mission conformément aux dispositions de la loi du 16 novembre 1972 sur l'inspection du travail.

Art. 41

Le personnel de l'Agence est soumis au secret professionnel selon les modalités déterminées par le Roi.

CHAPITRE 6

De la tutelle sur l'Agence

Art. 42

L'Agence relève conjointement des Ministres qui ont dans leurs attributions l'emploi et le travail, la santé publique et l'environnement.

Art. 43

Le Roi nomme deux commissaires du Gouvernement auprès de l'Agence sur proposition conjointe des ministres dont l'Agence relève et du ministre du Budget.

Les commissaires du Gouvernement exercent les pouvoirs définis par les articles 9, 10 et 23 de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public modifiée par l'arrêté royal n° 88 du 11 novembre 1967 et par la loi du 28 décembre 1973. Ces pouvoirs sont exercés dans les conditions prévues à ces trois articles.

CHAPITRE 7

Dispositions complémentaires

Art. 44

Le Roi détermine, par un arrêté délibéré en Conseil des ministres, la date de l'entrée en vigueur des dispositions de la présente loi.

Art. 45

Les arrêtés à prendre en exécution des articles 5, 6, 29, 30, 34 et 35 de la présente loi sont contresignés par les ministres dont l'Agence relève.

Art. 46

Les arrêtés à prendre en exécution des articles 18 et 19 de la présente loi sont délibérés en Conseil des ministres.

ADVIEZ VAN DE RAAD VAN STATE

L. 21.795/1/V

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste vakantiekamer, op 18 augustus 1992 door de Minister van Maatschappelijke Integratie, Volksgezondheid en Leefmilieu verzocht haar, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een voorontwerp van wet « betreffende de bescherming van de bevolking en van het leefmilieu tegen de uit ioniserende stralingen voortspruitende gevaren en tot wijziging van de wet van 20 juli 1978 houdende geëigende beschikkingen teneinde de Internationale Organisatie voor Atoomenergie toe te laten inspectie- en verificatiewerkzaamheden door te voeren op Belgisch grondgebied », heeft op 25 augustus 1992 het volgend advies gegeven:

VOORAFGAANDE OPMERKINGEN

1. Volgens artikel 84, tweede lid, dat bij de wet van 15 oktober 1991 is ingevoegd in de gecoördineerde wetten op de Raad van State, moeten in de adviesaanvraag de redenen worden aangegeven tot staving van het spoedeisend karakter ervan.

In het onderhavige geval luidt die motivering aldus:

« En raison de l'urgence motivée par la nécessité de permettre à l'Agence internationale de l'énergie atomique d'effectuer des activités d'inspection et de vérification sur le territoire belge, il me serait agréable que l'avis soit rendu dans le délai prescrit par l'article 84 des lois coordonnées. »

2. Gelet op de korte termijn welke hem voor het geven van zijn advies werd toegemeten, dient de Raad van State zich tot de volgende opmerkingen te beperken.

ALGEMENE OPMERKINGEN

1. Het ontwerp strekt ertoe de wet van 29 maart 1958 betreffende de bescherming van de bevolking tegen de uit ioniserende stralingen voortspruitende gevaren te vervangen en de wet van 20 juli 1978 houdende geëigende beschikkingen teneinde de Internationale Organisatie voor Atoomenergie toe te laten inspectie- en verificatiewerkzaamheden door te voeren op Belgisch grondgebied, te wijzigen.

Het voor advies voorgelegde ontwerp is nauw verbonden met het ontwerp van wet tot oprichting van een openbare instelling voor nucleaire controle, voorgelegd onder L. 21.796/1/V, zodat het ten bate van de rechtszekerheid ten eerste aanbeveling verdient de beide ontwerpen samen te voegen. Dit geldt des te meer omdat, zoals bij de bespreking van de teksten ervan zal blijken, een aantal bepalingen uit de ontwerpen in de voorgelegde redactie met elkaar in tegenspraak zijn. Een samenvoeging biedt tevens de mogelijkheid het aantal verwijzingen van de ene tekst naar de andere te verminderen of dan toch deze meer beknopt te verwoorden.

In de memorie van toelichting wordt trouwens gesteld dat de beide ontwerpen gelijktijdig moeten worden onderzocht.

2. De Nederlandse tekst van het ontwerp dient grondig te worden herzien, zowel op het vlak van de spelling, die niet eenvormig is (men vindt bijvoorbeeld voor « controle » ook « kontrolle »), als van het taalgebruik en de zinsbouw.

Aangezien het de opdracht van de Raad van State, afdeling wetgeving, te buiten gaat daaraan een systematisch en exhaustief

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

L. 21.795/1/V

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre des vacances, saisi par le ministre de l'Intégration sociale, de la Santé publique et de l'Environnement, le 18 août 1992, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un avant-projet de loi « relatif à la protection de la population et de l'environnement contre les dangers résultant des rayonnements ionisants et portant modification de la loi du 20 juillet 1978 établissant des dispositions propres à permettre à l'Agence internationale de l'énergie atomique d'effectuer des activités d'inspection et de vérification sur le territoire belge », a donné le 25 août 1992 l'avis suivant:

OBSERVATIONS PRELIMINAIRES

1. Conformément à l'article 84, alinéa 2, inséré dans les lois coordonnées sur le Conseil d'Etat par la loi du 15 octobre 1991, la demande d'avis doit indiquer les motifs qui justifient le caractère urgent de la demande.

En l'occurrence, cette motivation est la suivante:

« En raison de l'urgence motivée par la nécessité de permettre à l'Agence internationale de l'énergie atomique d'effectuer des activités d'inspection et de vérification sur le territoire belge, il me serait agréable que l'avis soit rendu dans le délai prescrit par l'article 84 des lois coordonnées. »

2. Eu égard au bref délai qui lui est imparti pour émettre son avis, le Conseil d'Etat doit se limiter aux observations suivantes.

OBSERVATIONS GENERALES

1. Le projet vise à remplacer la loi du 29 mars 1958 relative à la protection de la population contre les dangers résultant des radiations ionisantes et à modifier la loi du 20 juillet 1978 établissant des dispositions propres à permettre à l'Agence internationale de l'énergie atomique d'effectuer des activités d'inspection et de vérification sur le territoire belge.

Le projet soumis pour avis est étroitement lié au projet de loi créant un organisme public de contrôle nucléaire, enregistré sous le numéro L. 21.796/1/V. Dès lors, il est vivement recommandé, pour la sécurité juridique, de joindre les deux projets, d'autant plus que, comme le révélera l'examen des deux textes, certaines dispositions des projets se contredisent dans leur rédaction actuelle. Une fusion permettra également de réduire le nombre de renvois d'un texte à l'autre ou du moins de les formuler de manière plus concise.

Selon l'exposé des motifs, il y aurait d'ailleurs lieu d'examiner simultanément les deux projets.

2. Le texte néerlandais du projet doit être revu fondamentalement, tant sur le plan de l'orthographe, qui n'est pas uniforme (l'on trouve par exemple pour « controle » également « kontrolle »), que sur le plan du langage et de la syntaxe.

Dès lors qu'il n'entre pas dans les attributions du Conseil d'Etat, section de législation, d'y consacrer un examen systématique

onderzoek te wijden, wat overigens niet doenbaar is binnen de korte termijn die hem voor het geven van zijn advies is toegewezen, zijn de opmerkingen die in dat verband bij de artikelsgewijze bespreking worden gemaakt slechts exemplarisch.

BIJZONDERE OPMERKINGEN

Opschrift

Het volgende opschrift lijkt op voldoende wijze de inhoud van het ontwerp weer te geven:

« Wat betreffende de bescherming van de bevolking en van het leefmilieu tegen uit ioniserende stralingen voortspuitende gevaren. »

Indien toch zou worden gekozen voor het behoud van het oorspronkelijke opschrift, dient het opschrift van de wet van 20 juli 1978 met volgende zinsnede te worden vervolledigd:

« , in uitvoering van het Internationaal Akkoord van 5 april 1973 bij toepassing der §§ 1 en 4 van artikel III van het Verdrag van 1 juli 1968 inzake de niet-verspreiding van kernwapens. »

Artikel 1

In de Nederlandse tekst vervange men de woorden « om toezicht te houden op kerngebied » door de woorden « met het oog op de nucleaire controle ».

Art. 2

1. Omdat de bevoegdheid tot reglementeren van de Koning enkel de bescherming van de bevolking en het leefmilieu tegen ioniserende stralingen tot doel heeft, valt moeilijk in te zien waarom in de eerste volzin van het eerste lid « de soft-ware, de programma's en de archieven van de ordinator, de operationele werkwijzen » in de opsomming worden opgenomen.

In elk geval hoort de term « enz. ... » niet thuis in een normatieve tekst en moet hij uit die volzin worden geschrapt.

2. Men schrijve in de Nederlandse tekst van dezelfde volzin « computer » in plaats van « ordinator » en men vervange daarin de nietszeggende woorden « operationele werkwijzen », waarmee wellicht « besturingsystemen » worden bedoeld, door deze term of door de geëigende technische term.

3. De Nederlandse tekst van het tweede lid is enkel begrijpelijk als men dit lid redigeert als volgt:

« De Koning kan de nadere regelen bepalen volgens welke de gemeenteoverheden worden geïnformeerd. »

Art. 3

Het feit dat de Koning dit artikel slechts kan uitvoeren op voordracht van — en dus slechts op initiatief van — het Agentschap, lijkt in strijd met artikel 67 van de Grondwet, dat luidt als volgt:

« Hij (d.i. de Koning) maakt de verordeningen en neemt de besluiten die voor de uitvoering van de wetten nodig zijn, zonder ooit de wetten zelf te mogen schorsen of vrijstelling van hun uitvoering te mogen verlenen. »

Indien de stellers van het ontwerp het Agentschap toch willen betrekken bij deze uitvoeringsbevoegdheid, kan een adviesbe-

que et exhaustif, qui, d'ailleurs, ne serait pas réalisable dans le bref délai qui lui est imparti pour donner son avis, les observations formulées à cet égard dans le cadre de l'examen article par article, ne le sont qu'à titre d'exemple.

OBSERVATIONS PARTICULIERES

Intitulé

L'intitulé suivant exprimerait de manière satisfaisante la teneur du projet:

« Loi relative à la protection de la population et de l'environnement contre les dangers résultant des rayonnements ionisants. »

Si le choix devait néanmoins se faire en faveur du maintien de l'intitulé original, il conviendrait de compléter l'intitulé de la loi du 20 juillet 1978 par les mots suivants:

« , en exécution de l'Accord international du 5 avril 1973 pris en application des §§ 1 et 4 de l'article III du Traité du 1^{er} juillet 1968 sur la non-prolifération des armes nucléaires. »

Article premier

Dans le texte néerlandais, il convient de remplacer les mots « om toezicht te houden op kerngebied » par les mots « met het oog op de nucleaire controle ».

Art. 2

1. Le pouvoir réglementaire dévolu au Roi ne visant que la protection de la population et de l'environnement contre les radiations ionisantes, on comprend mal pourquoi la première phrase de l'alinéa 1^{er} inclut « les logiciels, les programmes et les archives d'ordinateur, les modes opératoires » dans l'énumération.

L'expression « etc. ... » n'a en tout cas pas sa place dans un texte normatif et doit être supprimée dans cette phrase.

2. Dans le texte néerlandais de la même phrase, il conviendra d'écrire « computer » et non « ordinator » et d'y remplacer les mots, dénués de sens, « operationele werkwijzen » qui visent peut-être les « besturingsystemen » (systèmes d'exploitation), par ce terme ou le terme technique approprié.

3. Le texte néerlandais de l'alinéa 2 n'est compréhensible que s'il est rédigé comme suit:

« De Koning kan de nadere regelen bepalen volgens welke de gemeenteoverheden worden geïnformeerd. »

Art. 3

La circonstance que le Roi ne peut exécuter cet article que sur la proposition de l'Agence — et donc uniquement sur l'initiative de cette dernière — semble être contraire à l'article 67 de la Constitution, qui s'énonce comme suit:

« Il (c'est-à-dire le Roi) fait les règlements et arrêtés nécessaires pour l'exécution des lois, sans pouvoir jamais ni suspendre les lois elles-mêmes, ni dispenser de leur exécution. »

Si les auteurs du projet souhaitaient quand bien même associer l'Agence à ce pouvoir d'exécution, une compétence consultative

voegdheid worden toegekend en kan de tweede volzin van het artikel worden geschreven als volgt: « De Koning regelt, na advies van het Agentschap, ... ».

Art. 4

Dit artikel moet zo worden gelezen dat de bevoegdheid van de Koning kan worden ingepast in de bevoegdheidsverdeling tussen de Staat, de Gemeenschappen en de Gewesten; men leze in dat verband het advies van de Raad van State, afdeling wetgeving, L. 15.312/8 van 21 april 1983, over een ontwerp van wet « betreffende de bescherming van de bevolking tegen de gevaren die voortspruiten uit het vervoer van radioactieve stoffen, en tot wijziging van de wet van 29 maart 1958 betreffende de bescherming van de bevolking tegen de uit ioniserende stralingen voortvloeiende gevaren » (zie Gedr. St., Kamer, 82/83, nr. 646, van 6 mei 1983); uiteraard dient men er rekening mee te houden dat dat advies dateert van vóór de wet van 8 augustus 1988, die de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen gewijzigd heeft.

Art. 7

Men schrijve in de Nederlandse tekst « wijst aan » in plaats van « duidt aan ».

Art. 9

1. Volgens de gemachtigde van de Regering wil het ontwerp geen afbreuk doen aan de algemene bevoegdheid van het gerechtelijke politie, haar toegekend in artikel 8 van het Wetboek van Strafvordering.

Het verdient dus aanbeveling de eerste volzin van artikel 9 als volgt te stellen:

« Onverminderd het bepaalde in artikel 8 van het Wetboek van Strafvordering, worden de leden van de controledienst ... uitvoeringsbesluiten, bekleed met de hoedanigheid van officier van gerechtelijke politie, hulpofficier van de Procureur des Kon. gs ».

2. Luidens de tweede volzin van het tweede lid oefenen de leden van de controledienst van het Agentschap hun opdracht uit « overeenkomstig de bepalingen van de wet van 16 november 1972 betreffende de arbeidsinspectie ».

Wat de techniek van « regeling door verwijzing » betreft, weze opgemerkt dat om voor de hand liggende redenen van rechtszekerheid en van duidelijkheid, dergelijke zeer algemeen geformuleerde « regeling door verwijzing » sterk dient te worden afgeraden. Het van overeenkomstige toepassing verklaren van de voornoemde wet kan slechts worden aanvaard indien met de vereiste nauwkeurigheid de varianten van die « overeenkomstige toepassing » in de verwijzingsregeling worden aangegeven. De hier onderzochte bepaling dient derhalve te worden aangevuld met de nauwkeurige opgave van die varianten.

Art. 10

1. De Nederlandse tekst van het eerste lid verbeterde men als volgt:

« De personen bedoeld in artikel 9 beschikken ook over de volgende bevoegdheden, voor de uitoefening waarvan zij een beroep kunnen doen op ... ».

2. In het derde lid schrijve men « deze wet » in plaats van « de wet ».

pourrait lui être attribuée. La seconde phrase de l'article pourrait être rédigée comme suit: « Le Roi règle, après avoir pris l'avis de l'Agence, ... ».

Art. 4

Cet article doit être lu en ce sens que le pouvoir du Roi peut s'inscrire dans le cadre de la répartition des compétences entre l'Etat, les Communautés et les Régions; il convient de se reporter à cet égard à l'avis du Conseil d'Etat, section de législation, L. 15.312/8 du 21 avril 1983, sur un projet de loi « relatif à la protection de la population contre les dangers résultant du transport de substances radioactives, et modifiant la loi du 29 mars 1958 relative à la protection de la population contre les dangers résultant des radiations ionisantes » (cf. Doc. Parl., Chambre, 82/83, n° 646, du 6 mai 1983); il y a évidemment lieu de tenir compte du fait que cet avis est antérieur à la loi du 8 août 1988 modifiant la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles.

Art. 7

Dans le texte néerlandais, il y a lieu d'écrire « wijst aan » au lieu de « duidt aan ».

Art. 9

1. Selon le délégué du Gouvernement, le projet n'entend pas préjudicier à la compétence générale de la police judiciaire, attribuée à cette dernière par l'article 8 du Code d'instruction criminelle.

Il est donc recommandé de rédiger comme suit la première phrase de l'article 9:

« Sans préjudice de l'article 8 du Code d'instruction criminelle, les membres du service de surveillance ... arrêtés d'exécution sont revêtus de la qualité d'officiers de police judiciaire, auxiliaires du Procureur du Roi ».

2. Aux termes de la seconde phrase de l'alinéa 2, les membres du service de surveillance de l'Agence exercent leur mission « conformément aux dispositions de la loi du 16 novembre 1972 sur l'inspection du travail ».

En ce qui concerne la technique de la « législation par référence », il convient de signaler que, pour des raisons évidentes de sécurité juridique et de clarté, une telle « législation par référence », formulée en termes très généraux, doit être vivement déconseillée. La loi précitée ne peut être déclarée applicable par analogie que si les variantes de cette « application par analogie » sont indiquées dans la législation de référence avec la précision requise. La disposition présentement examinée doit dès lors être complétée par l'indication précise de ces variantes.

Art. 10

1. Il convient d'améliorer le texte néerlandais de l'alinéa 1^{er} comme suit:

« De personen bedoeld in artikel 9 beschikken ook over de volgende bevoegdheden, voor de uitoefening waarvan zij een beroep kunnen doen op ... ».

2. A l'alinéa 3, il convient d'écrire « la présente loi » au lieu de « la loi ».

Art. 11

1. In het eerste lid wordt in de eerste volzin verwezen naar « de nadere regels vastgesteld in uitvoering van artikel 3, § 2, van de wet van 16 november 1972 betreffende de arbeidsinspectie ».

De Raad van State verwijst naar zijn tweede opmerking bij artikel 9 van het ontwerp.

Het eerste lid bevat bovendien een tegenstrijdigheid waar het, enerzijds, het beroep laat verlopen volgens de uitvoeringsregels van de wet betreffende de arbeidsinspectie en, anderzijds, aan de Koning de bevoegdheid verleent de wijze te bepalen waarop dit beroep wordt ingesteld.

Het gehele lid kan aldus beter vervangen worden door een bepaling zoals die gesteld in artikel 3, § 2, van de voormelde wet betreffende de arbeidsinspectie.

2. In de tweede volzin van het eerste lid kunnen in elk geval de woorden « of de persoon welke maatregelen heeft getroffen » worden weggelaten, aangezien de bedoelde maatregelen enkel door leden van de controledienst van het Agentschap getroffen kunnen worden.

3. Men schrijve in het tweede lid beter « Indien geen beslissing wordt genomen binnen... », aangezien de voorgelegde tekst de vraag doet rijzen wat er gebeurt indien de ene Minister wel en de andere niet een beslissing neemt.

Art. 12

1. De tekst van het eerste lid van paragraaf 1 onder 1^o en 2^o stemt niet overeen met het in de memorie van toelichting gestelde. In de memorie staat dat « de openbare instelling » het voordeel van de opbrengst zal genieten, terwijl volgens de tekst van het ontwerp dat genot ook aan de Staat of aan erkende controleinstellingen toegekend kan worden.

2. Bij de uitvoering van het artikel zal de Koning het karakter van de heffingen die in het ontwerp « retributies » worden genoemd, moeten eerbiedigen.

Er wordt immers algemeen aangenomen dat van retributie enkel dan kan sprake zijn, wanneer de heffing verschijnt als de geldelijke vergoeding van een dienst die de overheid presteert ten voordele van de heffingsplichtige individueel beschouwd. Er moet dus een vergoeding van kosten zijn en die kosten moeten veroorzaakt zijn door een aan de individuele heffingsplichtige bewezen dienst. Bovendien moet er een redelijke verhouding bestaan tussen, enerzijds, de waarde van de bewezen dienst en, anderzijds, de gevorderde retributie: bij gemis van een zodanige vergoeding zou de retributie haar vergoedend karakter verliezen en van fiscale aard worden.

3. In het eerste lid van paragraaf 2 schrijve men onder 2^o « de opbrengst » in plaats van « het resultaat ».

Art. 15

Men vervange in de Nederlandse tekst de woorden « zonder uitzondering » door « met inbegrip van ».

Art. 16

In de Franse tekst van het eerste lid schrijve men: « L'article 10, alinéa 2, de la loi... »

Art. 11

1. A l'alinéa 1^{er}, la première phrase renvoie aux « modalités fixées en exécution de l'article 3, § 2, de la loi du 16 novembre 1972 concernant l'inspection du travail ».

Le Conseil d'Etat renvoie à sa seconde observation relative à l'article 9 du projet.

L'alinéa 1^{er} comporte en outre une contradiction en tant que, d'une part, il règle le recours selon les modalités d'exécution de la loi concernant l'inspection du travail et que, d'autre part, il accorde au Roi le pouvoir de déterminer les modalités d'introduction de ce recours.

Il est donc préférable de remplacer l'ensemble de l'alinéa par une disposition telle que celle prévue à l'article 3, § 2, de la loi précitée concernant l'inspection du travail.

2. Dans la deuxième phrase de l'alinéa 1^{er}, les mots « ou la personne qui a pris ces mesures » peuvent en tout cas être omis, les mesures visées ne pouvant être prises que par des membres du service de surveillance de l'Agence.

3. A l'alinéa 2, mieux vaut écrire « Si aucune décision n'est prise dans les délais... », étant donné que le texte sous examen soulève la question de savoir ce qu'il advient si l'un des ministres prend une décision et l'autre pas.

Art. 12

1. Le texte de l'alinéa 1^{er} du paragraphe 1^{er}, 1^o et 2^o, ne correspond pas à ce qui est énoncé dans l'exposé des motifs. Selon l'exposé des motifs, « l'établissement public » bénéficiera du produit des redevances alors qu'aux termes du texte du projet, ce produit pourra également être attribué à l'Etat ou à des organismes de contrôle agréés.

2. Lors de l'exécution de l'article, le Roi devra respecter le caractère des impositions que le projet dénomme « redevances ».

En effet, il est généralement admis qu'il peut être uniquement question de redevance lorsque la perception apparaît comme la rémunération pécuniaire d'un service fourni par l'autorité en faveur du redevable, considéré individuellement. Il doit donc y avoir une rémunération de frais et ces frais doivent résulter d'un service fourni à titre individuel à un redevable. En outre, il doit exister un rapport raisonnable entre, d'une part, la valeur du service fourni et, d'autre part, la redevance demandée: à défaut d'une telle rémunération, la redevance perdrait son caractère rémunérateur et deviendrait de nature fiscale.

3. A l'alinéa 1^{er} du paragraphe 2, il convient d'écrire au 2^o « le produit » au lieu de « le bénéfice ».

Art. 15

Dans le texte néerlandais, il convient de remplacer les mots « zonder uitzondering » par « met inbegrip van ».

Art. 16

Dans le texte français de l'alinéa 1^{er}, il y a lieu d'écrire: « L'article 10, alinéa 2, de la loi... ».

Art. 17

Het verdient aanbeveling de in dit artikel gestelde voorwaarde in de artikelen 2 en 12 zelf in te schrijven.

Art. 18

1. Men schrijve de eerste volzin als volgt:

«De wet van 29 maart 1958..., gewijzigd bij de wetten van 29 mei 1963, 3 december 1969, 14 juli 1983, 22 december 1989 en 26 juni 1992, wordt opgeheven.»

2. De tweede volzin kan beter luiden als volgt:

«De besluiten genomen krachtens voormelde wet blijven van toepassing zolang zij niet gewijzigd of opgeheven zijn krachtens deze wet.»

Art. 9

De gemachtigde ambtenaar is het ermee eens dat, in overeenstemming met artikel 44 van het verwante ontwerp L. 21.796/1/V, deze bepaling vervangen wordt door de volgende bepaling:

«De Koning bepaalt, bij een in Ministerraad overlegd besluit, de datum van inwerkingtreding van de bepalingen van deze wet.»

De kamer was samengesteld uit:

De heer J. BORRET, kamervoorzitter;

De heren D. VERBIEST en A. BEIRLAEN, staatsraden;

Mevrouw F. LIEVENS, griffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer J. BORRET.

Het verslag werd uitgebracht door de heer B. SEUTIN, adjunct-auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door mevrouw M.-C. CEULE, referendaris.

De Griffier,
F. LIEVENS.

De Voorzitter,
J. BORRET.

Art. 17

Il est recommandé d'inscrire la formalité prévue par cet article dans les articles 2 et 12 mêmes.

Art. 18

1. Dans la première phrase, il y a lieu d'écrire ce qui suit:

«La loi du 29 mars 1958..., modifiée par les lois des 29 mai 1963, 3 décembre 1969, 14 juillet 1983, 22 décembre 1989 et 26 juin 1992, est abrogée.»

2. La seconde phrase serait mieux rédigée comme suit:

«Les arrêtés pris en vertu de la loi précitée restent d'application tant qu'ils n'ont pas été modifiés ou abrogés en vertu de la présente loi.»

Art. 19

Le fonctionnaire délégué a marqué son accord pour que, sur le modèle de l'article 44 du projet L. 21.796/1/V apparenté, cette disposition soit remplacée par la disposition suivante:

«Le Roi détermine, par un arrêté délibéré en Conseil des ministres, la date d'entrée en vigueur des dispositions de la présente loi.»

La chambre était composée de:

M. J. BORRET, président de chambre;

MM. D. VERBIEST et A. BEIRLAEN, conseillers d'Etat;

Mme F. LIEVENS, greffier.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. J. BORRET.

Le rapport a été présenté par M. B. SEUTIN, auditeur adjoint. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par Mme M.-C. CEULE, référendaire.

Le Griffier,
F. LIEVENS.

Le Président,
J. BORRET.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

L. 21.796/1/V

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste vakantie-kamer, op 18 augustus 1992 door de Minister van Maatschappelijke Integratie, Volksgezondheid en Leefmilieu verzocht haar, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een voorontwerp van wet «tot oprichting van een openbare instelling voor nucleaire controle», heeft op 25 augustus 1992 het volgend advies gegeven:

VOORAFGAANDE OPMERKINGEN

1. Volgens artikel 84, tweede lid, dat bij de wet van 15 oktober 1991 is ingevoegd in de gecoördineerde wetten op de Raad van State, moeten in de adviesaanvraag de redenen worden aangegeven tot staving van het spoedeisend karakter ervan.

In het onderhavige geval luidt die motivering aldus:

«En raison de l'urgence motivée par la nécessité de permettre à l'Agence internationale de l'énergie atomique d'effectuer des activités d'inspection et de vérification sur le territoire belge, il me serait agréable que l'avis soit rendu dans le délai prescrit par l'article 84 des lois coordonnées.»

2. Gelet op de korte termijn welke hem voor het geven van zijn advies werd toegemeten, dient de Raad van State zich tot de volgende opmerkingen te bepalen.

ALGEMENE OPMERKINGEN

1. Het ontwerp strekt ertoe een instelling voor nucleaire controle op te richten.

2. De Raad van State herinnert aan zijn aanbeveling in zijn advies over het ontwerp L.21.795/1/V om dat ontwerp samen te voegen met het nu behandelde ontwerp.

In de memorie van toelichting kan voor deze optie steun worden gevonden, aangezien daarin wordt gesteld dat het voorgedragde ontwerp «de aanvulling beoogt» van het andere ontwerp.

3. Zoals reeds vastgesteld in het advies L.21.795/1/V, zijn een aantal bepalingen uit beide ontwerpen overigens met elkaar in tegenspraak.

In het ontwerp L.21.795/1/V wordt aan de Koning door de artikelen 2 en 3 een zeer ruime bevoegdheid verleend tot het regelen van de bescherming van de bevolking en van het leefmilieu tegen de uit ioniserende stralingen voortvloeiende gevaren.

In het nu aan de orde zijnde ontwerp geeft de wetgever, op domeinen bestreken door deze toekenning van bevoegdheid aan de Koning, rechtstreeks opdrachten aan de op te richten instelling. Dit gebeurt in de artikelen 4, derde lid, 5, 6, 8, 9, 17, 18 en 19.

4. Het is klaarblijkelijk de bedoeling van het ontwerp, de erdoor bestreken activiteiten op strenge wijze te regelen door ze aan voorafgaande erkenningen en vergunningen te onderwerpen. Nergens is echter sprake van sancties, met name de strafrechtelijke sancties. Mogelijk gaan de stellers van het ontwerp ervan uit

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

L.21.796/1/V

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre des vacations, saisi par la ministre de l'Intégration sociale, de la Santé publique et de l'Environnement, le 18 août 1992, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un avant-projet de loi «créant un organisme public de contrôle nucléaire», a donné le 25 août 1992 l'avis suivant:

OBSERVATIONS PRELIMINAIRES

1. Conformément à l'article 84, alinéa 2, inséré dans les lois coordonnées sur le Conseil d'Etat par la loi du 15 octobre 1991, la demande d'avis doit indiquer les motifs qui justifient le caractère urgent de la demande.

En l'occurrence, cette motivation est la suivante:

«En raison de l'urgence motivée par la nécessité de permettre à l'Agence internationale de l'énergie atomique d'effectuer des activités d'inspection et de vérification sur le territoire belge, il me serait agréable que l'avis soit rendu dans le délai prescrit par l'article 84 des lois coordonnées.»

2. Eu égard au bref délai qui lui est imparti pour émettre son avis, le Conseil d'Etat doit se limiter aux observations suivantes.

OBSERVATIONS GENERALES

1. La loi en projet vise à créer un organisme de contrôle nucléaire.

2. Le Conseil d'Etat se doit de rappeler la recommandation qu'il a formulée dans son avis sur le projet L. 21.795/1/V en ce qui concerne la fusion de ce projet et du projet présentement examiné.

Cette option peut trouver une justification dans l'exposé des motifs, dès lors que ce dernier porte que le projet à l'examen «vise à compléter» l'autre projet.

3. Ainsi qu'il a déjà été relevé dans l'avis L. 21.795/1/V, certaines dispositions des deux projets, du reste, se contredisent.

Par ses articles 2 et 3, le projet L. 21.795/1/V confère au Roi une compétence extrêmement étendue aux fins de régler la protection de la population et de l'environnement contre les dangers résultant des rayonnements ionisants.

Dans le projet présentement examiné, le législateur investit directement l'organisme à créer des missions dans des domaines relevant de cette attribution de compétence au Roi. C'est le cas dans les articles 4, alinéa 3, 5, 6, 8, 9, 17, 18 et 19.

4. L'objet du projet est manifestement de régler de manière contraignante les activités qu'il recouvre en les soumettant à des agréments et autorisations préalables. Aucune disposition ne fait toutefois mention de sanctions, notamment de sanctions pénales. Les auteurs du projet présument probablement que la disposition

dat de algemene strafrechtelijke bepaling in artikel 14 van het ontwerp L.21.795/1/V te vinden is; dit kan alleen met stelligheid staande gehouden worden wanneer, zoals de Raad suggereert, de twee ontwerpen tot één enkel ontwerp versmolten worden.

5. Het ontwerp beoogt het Agentschap op te richten als een instelling van openbaar nut, categorie C, en de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut erop van toepassing te maken. Nochtans wijken verschillende artikelen impliciet af van deze wet (zie bijvoorbeeld de artikelen 24, 25 en 27), hetgeen de rechtszekerheid niet dient.

De artikelen van de voormelde wet waarvan wordt afgeweken, moeten dus nauwkeurig worden aangewezen, ofwel moet men afzien van de classificatie onder de wet van 16 maart 1954 en een volledig sui-generis statuut voor de instelling in het ontwerp opnemen.

6. De tweede algemene opmerking bij het ontwerp L.21.795/1/V geldt ook hier.

BIJZONDERE OPMERKINGEN

Opschrift

Het opschrift kan duidelijker gesteld worden als volgt:

«Wet betreffende het Nationaal Agentschap voor nucleaire controle».

Artikel 1

Het heeft niet veel zin in een eerste artikel van een wet een aantal begrippen te definiëren die achteraf niet meer in de tekst van de wet voorkomen. Enkel de definities van de begrippen «ioniserende stralingen» en «radioactieve stof» kunnen aldus nuttig behouden blijven. De definitie van het begrip «Agentschap» zou beter verwerkt worden in artikel 2.

Art. 2

1. Het bepaalde in artikel 42 kan in het eerste lid worden opgenomen zodat, mede gelet op de opmerking bij artikel 1, volgend tekstvoorstel voor dit lid kan worden overwogen:

«Onder de benaming «Nationaal Agentschap voor nucleaire controle», afgekort N.A.N.C. en hierna «het Agentschap» te noemen, wordt een rechtspersoon opgericht, die ressorteert onder de Ministers tot wier bevoegdheid de tewerkstelling, de arbeid, de volksgezondheid en het leefmilieu behoren».

2. Het derde lid mag worden weggelaten indien het vierde lid (dat dan het derde lid wordt) als volgt wordt geformuleerd:

«In artikel 1 van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut worden in categorie C op hun plaats in de alfabetische volgorde ingevoegd de woorden: «Nationaal Agentschap voor nucleaire controle».

Art. 4

Het eerste lid is een overbodige bepaling en kan dus worden weggelaten.

Art. 5

In de eerste volzin dienen aan het woord «inrichtingen» de woorden «waarin ioniserende stralingen worden gebruikt» te worden toegevoegd.

pénale générale est énoncée à l'article 14 du projet L. 221.795/1/V; cette thèse peut uniquement être soutenue de manière formelle si, ainsi que le suggère le Conseil, les deux projets sont fusionnés.

5. Le projet a pour objet de créer l'Agence en tant qu'organisme d'intérêt public, catégorie C, et de la soumettre à l'application de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public. Cependant, divers articles s'écartent de manière implicite de cette loi (voir, par exemple, les articles 24, 25 et 27), ce qui nuit à la sécurité juridique.

Il importe dès lors de désigner avec précision les articles de la loi précitée dont le projet s'écarte, ou bien renoncer à la classification prévue par la loi du 16 mars 1954 et doter l'organisme, dans le projet, d'un statut tout à fait spécifique.

6. La seconde observation générale relative au projet L. 21.795/1/V vaut également en l'espèce.

OBSERVATIONS PARTICULIÈRES

Intitulé

L'intitulé gagnerait en précision s'il était rédigé comme suit:

«La loi relative à l'Agence nationale de contrôle nucléaire».

Article 1^{er}

Il n'a guère de sens de définir, dans un premier article d'une loi, un nombre de notions qui, par la suite, n'apparaissent plus dans le texte de celle-ci. Seules les définitions des notions de «rayonnements ionisants» et de «substance radioactive» pourraient, de ce fait, être utilement maintenues. Mieux vaudrait incorporer la définition de la notion d'«Agence» à l'article 2.

Art. 2

1. L'article 42 pourrait être intégré à l'alinéa 1^{er} en sorte que, eu égard notamment à l'observation relative à l'article 1^{er}, la proposition de rédaction suivante pourrait être retenue pour cet alinéa:

«Il est créé sous la dénomination «Agence nationale de contrôle nucléaire», en abrégé A.N.C.N. et dénommée ci-après «l'Agence», une personne morale ressortissant aux ministres qui ont l'emploi, le travail, la santé publique et l'environnement dans leurs attributions.»

2. L'alinéa 3 pourrait être omis si l'alinéa 4 (qui deviendrait alors l'alinéa 3) était formulé de la manière suivante:

«A l'article 1^{er} de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, sont insérés dans la catégorie C, à leur place dans l'ordre alphabétique, les mots: «Agence nationale de contrôle nucléaire».

Art. 4

L'alinéa 1^{er}, étant une disposition superflue, peut être omis.

Art. 5

Dans la première phrase, il y aurait lieu d'ajouter au mot «établissements» les mots «dans lesquels sont utilisés des rayonnements ionisants».

Het verdient aanbeveling de voorwaarden te vermelden waaronder de vergunning kan worden «ingetrokken»; in de Nederlandse tekst vervange men in elk geval «neemt terug» door «trekt de vergunning in».

Art. 6

1. Zoals het artikel is gesteld, legt het aan het Agentschap de rechtsplicht op de exploitatievergunning te verlenen bij een gunstige oplevering.

De Raad van State vraagt zich af of dit de bedoeling is van het ontwerp.

2. Ook hier verdient het aanbeveling de voorwaarden te vermelden waaronder de vergunning kan worden ingetrokken.

Art. 7

Aangezien, volgens de gemachtigde ambtenaar, dit artikel het vervoer beoogt te regelen als bedoeld in artikel 8 van het ontwerp L. 21.795/1/V, dienen beide artikelen op elkaar te worden afgestemd.

Art. 8

Men schrijve in de Nederlandse tekst in de eerste volzin «keurt de medische toestellen goed» in plaats van «erkent de medische toestellen».

Art. 9

1. In de Nederlandse tekst van de tweede volzin schrijve men in plaats van «controleert», de woorden «houdt toezicht op», zoals deze ook elders in het ontwerp tegenover het Franse woord «contrôle» staan.

2. De tekst van het ontwerp stemt niet overeen met de memorie van toelichting. Volgens de gemachtigde ambtenaar is het de tekst van het ontwerp die met de memorie van toelichting in overeenstemming moet worden gebracht en niet omgekeerd.

Art. 12

Men schrijve in de eerste volzin in de Nederlandse tekst «nucleaire veiligheid» in plaats van de ongebruikelijke term «kernveiligheid».

Art. 13

De tekst kan worden vereenvoudigd door de opsomming «voorwaarden, reglementen, erkenningen, beslissingen» te schrappen, die toch reeds vervat is in het woord «maatregelen».

Art. 14

In de Nederlandse tekst vervange men «perken» door «grenzen».

Art. 16

Dit artikel is overbodig behalve voor de afwijking van het verbod tot arbitrage waarvan sprake in de memorie van toelichting. Het artikel kan dan als volgt luiden:

«In afwijking van artikel 1676 van het Gerechtelijk Wetboek is het Agentschap bevoegd elk geschil bij overeenkomst aan arbitrage te onderwerpen.»

Il est recommandé d'indiquer les conditions dans lesquelles l'autorisation peut être «retirée»; dans le texte néerlandais, on remplacera en tout cas les mots «neemt terug» par l'expression «trekt de vergunning in».

Art. 6

1. Tel qu'il est rédigé, l'article impose à l'Agence l'obligation juridique d'accorder l'autorisation d'exploitation en cas de réception favorable.

Le Conseil d'Etat se demande si tel est l'objet du projet.

2. Il est recommandé, en l'espèce également, d'indiquer les conditions dans lesquelles l'autorisation peut être retirée.

Art. 7

Dès lors que, selon le fonctionnaire délégué, cet article tend à régler le transport tel qu'il est visé à l'article 8 du projet L. 21.795/1/V, il importe que ces deux articles soient mis en harmonie l'un avec l'autre.

Art. 8

Il conviendrait d'écrire, dans la première phrase de la version néerlandaise, «keurt de medische toestellen goed» au lieu de «erkent de medische toestellen».

Art. 9

1. Dans le texte néerlandais de la seconde phrase, il y aurait lieu d'écrire, au lieu de «controleert», l'expression «houdt toezicht op», qui est également utilisée dans d'autres dispositions du projet pour rendre le mot français «contrôle».

2. Le texte du projet ne concorde pas avec l'exposé des motifs. Selon le fonctionnaire délégué, c'est le texte du projet qu'il faut mettre en harmonie avec l'exposé des motifs et non l'inverse.

Art. 12

Dans la première phrase de la version néerlandaise, on écrira «nucleaire veiligheid» pour remplacer le terme inusité «kernveiligheid».

Art. 13

Le texte pourrait être simplifié en supprimant la succession de termes «conditions, règlements, agréments, décisions» que le mot «mesures» inclut déjà de toute façon.

Art. 14

Dans le texte néerlandais, il conviendrait de remplacer le mot «perken» par le mot «grenzen».

Art. 16

Cet article est superflu sauf en ce qui concerne la dérogation à l'interdiction d'arbitrage dont fait état l'exposé des motifs. L'article pourrait, par conséquent, s'énoncer comme suit:

«Par dérogation à l'article 1676 du Code judiciaire, il est de la compétence de l'Agence de soumettre tout différend par convention à l'arbitrage.»

Art. 17

In de inleidende zin van het vierde lid vervange men « vergunningen » door « erkenningen », term die, volgens de gemachtigde ambtenaar, wordt bedoeld.

In de Franse tekst van diezelfde zin schrijve men: « Les agréments visés à l'alinéa 1^{er} sont accordés ... »

Art. 18

Het feit dat de Koning dit artikel slechts kan uitvoeren op voordracht van — en dus slechts op initiatief van — het Agentschap, lijkt in strijd met artikel 67 van de Grondwet, dat luidt als volgt:

« Hij (d.i. de Koning) maakt de verordeningen en neemt de besluiten die voor de uitvoering van de wetten nodig zijn, zonder ooit de wetten zelf te mogen schorsen of vrijstelling van hun uitvoering te mogen verlenen. »

Indien de stellers van het ontwerp het Agentschap toch willen betrekken bij deze uitvoeringsbevoegdheid, kan een adviesbevoegdheid worden toegekend en kan de eerste volzin aanvangen als volgt:

« De Koning regelt, na advies van het Agentschap, de procedure ... »

Art. 19

De woorden « van de in het hoofdstuk bedoelde organismen » wekken de indruk dat het om een collectieve erkenning gaat. Daar dit niet geval blijkt te zijn, schrijve men: « Iedere eerste erkenning van een in dit hoofdstuk bedoeld organisme ... »

Art. 20 tot en met 23

1. Het verdient aanbeveling alle middelen waarover het Agentschap kan beschikken, onder te brengen in één artikel. Dit zal leiden tot een vernummering van de andere artikelen.

2. In de verwijzing in artikel 20 naar artikel 12 van het ontwerp L. 21.795/1/V schrijve men: « ... in artikel 12, § 1, eerste lid, 1^o, ... ».

3. Volgens de gemachtigde ambtenaar wordt met artikel 21 bedoeld dat de retributie waarvan sprake is in artikel 12, § 1, eerste lid, 1^o, van het ontwerp L. 21.795/1/V, een vergoeding voor alle kosten (inbegrepen investeringen, uitgezonderd wat de kosten voor bijkomende prestaties betreft) moet omvatten; dit is evenwel in tegenspraak met voormeld artikel 12, waarin wordt gesteld: « ... om geheel of gedeeltelijk de ... kosten te dekken, die de toepassing van de maatregelen, genomen in uitvoering van artikel 2, met zich meebrengt ».

4. In artikel 22 vervange men « maatschappijen, instellingen of organismen » door « natuurlijke of rechtspersonen ».

5. De Raad van State vraagt zich af wat de normatieve waarde is van de bepaling vervat in artikel 23, mede gelet op het ontbreken van specifieke sancties.

Art. 24

1. In het eerste lid dient de wet van 17 juli 1975 met haar juist opschrift te worden vermeld. Men schrijve dus: « wet van 17 juli 1975 op de boekhouding en de jaarrekening van de ondernemingen ».

Art. 17

Dans la phrase introductive de l'alinéa 4, il conviendrait de remplacer, dans la version néerlandaise, le mot « vergunningen » par « erkenningen », dès lors que, selon le fonctionnaire délégué, c'est ce mot qui est visé.

Dans le texte français de cette même phrase, on écrira: « Les agréments visés à l'alinéa 1^{er} sont accordés ... »

Art. 18

La circonstance que le Roi ne peut exécuter cet article que sur la proposition — et partant uniquement sur l'initiative — de l'Agence, paraît contraire à l'article 67 de la Constitution qui s'énonce comme suit:

« Il (le Roi) fait les règlements et arrêtés nécessaires pour l'exécution des lois, sans pouvoir jamais ni suspendre les lois elles-mêmes, ni dispenser de leur exécution. »

Si les auteurs du projet souhaitent néanmoins associer l'Agence à ce pouvoir d'exécution, il pourrait lui être attribué une compétence d'avis. La première phrase commencerait dès lors comme suit:

« Le Roi règle, après avoir pris l'avis de l'Agence, la procédure ... »

Art. 19

Les mots « aux organismes visés par le présent chapitre » donnent à penser qu'il s'agit d'un agrément collectif. Tel ne s'avérant pas être le cas, il conviendrait d'écrire: « Tout premier agrément accordé ... à un organisme visé par le présent chapitre ... »

Art. 20 à 23 inclus

1. Il est recommandé de réunir en un seul article toutes les ressources dont l'Agence pourrait disposer. Il en résultera une modification de la numérotation des autres articles.

2. A l'article 20, il conviendrait d'écrire, dans la référence à l'article 12 du projet L. 21.795/1/V: « ... à l'article 12, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, ... ».

3. Selon le fonctionnaire délégué, l'article 21 implique que la redevance visée à l'article 12, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1^o, du projet L. 21.795/1/V, doit constituer une rémunération pour tous les coûts (y compris les investissements, à l'exception du coût des prestations supplémentaires); il y a toutefois, en cela, contradiction avec l'article 12, précité, qui dispose: « ... pour couvrir, en tout ou en partie, les frais ... résultant de l'application des mesures prises en exécution de l'article 2 ».

4. A l'article 22, il y aurait lieu de remplacer « des sociétés, institutions ou organismes » par « des personnes physiques ou morales ».

5. Compte tenu notamment de l'absence de sanctions spécifiques, le Conseil d'Etat s'interroge sur la valeur normative de la disposition contenue à l'article 23.

Art. 24

1. A l'alinéa 1^{er}, il y a lieu de mentionner la loi du 17 juillet 1975 avec son intitulé exact et d'écrire, dès lors: « loi du 17 juillet 1975 relative à la comptabilité et aux comptes annuels des entreprises ».

2. In datzelfde eerste lid schrijve men « door de uitvoeringsbesluiten ervan » in plaats van « door de uitvoeringsbesluiten van deze wet ».

3. Men schrijve in de Nederlandse tekst van het tweede lid « bestuursorganen » in plaats van « beheersorganen ». Een analoge opmerking geldt voor de artikelen 27, 28 en 35, eerste lid.

Art. 26

1. Aangezien een retributie een heffing is ten voordele van de overheid, is de term « retributies » hier verkeerdelijk gebruikt. Hij dient te worden geschrapt; de term « vergoedingen » kan volstaan. Wordt op die suggestie ingegaan dan dient de Franse tekst dienooreenkomstig te worden aangepast.

2. Het bepaalde in artikel 26 wijkt af van artikel 9 van de wet van 22 juli 1953 houdende oprichting van een Instituut der bedrijfsrevisoren, zoals gewijzigd bij de wet van 21 februari 1985. Dat artikel 9 luidt immers al volgt:

« De modaliteiten en voorwaarden inzake bezoldiging van de revisor worden bepaald en gecontroleerd door de raad van het Instituut. »

Art. 28, 29 en 31

Voor deze artikelen kan volgend tekstvoorstel worden overwogen; in dat voorstel vervalt artikel 31 als afzonderlijk artikel.

« Art. ... Het Agentschap wordt bestuurd door een raad van bestuur, bestaande uit een voorzitter en dertien leden, allen stemgerechtigd en bij een in Ministerraad overlegd besluit door de Koning aangewezen op voordracht van de Ministers tot wier bevoegdheid het Agentschap behoort. Deze aanwijzing geschiedt op grond van hun in het aanwijzingsbesluit omschreven bijzondere wetenschappelijke of professionele deskundigheid op het vlak van de bescherming van de bevolking en van het leefmilieu tegen de uit ioniserende stralingen voortvloeiende gevaren. De raad van bestuur bestaat uit evenveel Nederlandstalige als Fransstalige leden.

Bij staking van stemmen is de stem van de voorzitter of van diens plaatsvervanger doorslaggevend. »

« Art. ... § 1. De voorzitter en de leden van de raad van bestuur worden benoemd voor een termijn van zes jaar. Hun mandaat is vernieuwbaar.

Het mandaat eindigt van rechtswege wanneer de titularis de leeftijd van vijftien jaar bereikt.

§ 2. In afwijking van § 1 eindigt het mandaat van de helft van de leden die deel uitmaken van de eerste raad van bestuur, na een termijn van drie jaar. »

Art. 30

Men schrijve:

« ... afgezet door een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, op gemotiveerd eensluidend advies ... »

Art. 32

1. Aangezien er geen ander « organiek statuut van het Agentschap » bestaat dan dit vastgesteld in het onderhavige ontwerp van wet, dienen in het eerste lid de woorden « of door het organiek statuut van het Agentschap », te worden weggelaten.

2. Dans ce même alinéa 1^{er}, il conviendrait d'écrire « par ses arrêtés d'exécution » au lieu de « par les arrêtés d'exécution de cette loi ».

3. Dans le texte néerlandais de l'alinéa 2, il y aurait lieu d'écrire « bestuursorganen » au lieu de « beheersorganen ». Une observation analogue vaut pour les articles 27, 28 et 35, alinéa 1^{er}.

Art. 26

1. Le terme néerlandais « retributie » (redevance), désignant une perception au profit de l'autorité, il est employé fautivement en l'espère. Il y aurait lieu de le supprimer, le terme « vergoedingen » pouvant suffire. Dans l'hypothèse où cette suggestion serait retenue, il conviendrait d'adapter le texte français en conséquence.

2. La disposition de l'article 26 déroge à l'article 9 de la loi du 22 juillet 1953 créant un Institut des réviseurs d'entreprises, modifié par la loi du 21 février 1985. En effet, cet article 9 est formulé comme suit:

« Les modalités et les conditions de la rémunération du réviseur sont établies et contrôlées par le conseil de l'Institut. »

Art. 28, 29 et 31

La proposition de texte suivante est suggérée pour ces articles; dans cette proposition, l'article 31 n'est pas maintenu en tant qu'article distinct.

« Art. ... L'Agence est administrée par un conseil d'administration, composé d'un président et de treize membres, ayant tous voix délibérative et qui sont désignés par le Roi par arrêté délibéré en Conseil des ministres, sur la proposition des ministres ayant l'Agence dans leurs attributions. Cette désignation est faite sur la base de leurs qualités scientifiques ou professionnelles particulières, mentionnées dans l'arrêté de nomination, dans le domaine de la protection de la population et de l'environnement contre les dangers résultant des rayonnements ionisants. Le conseil d'administration comprend un nombre égal de membres d'expression française et de membres d'expression néerlandaise.

En cas de partage des voix, la voix du président ou de son remplaçant est prépondérante. »

« Art. ... § 1^{er}. Le président et les membres du conseil d'administration sont nommés pour un terme de six ans. Leur mandat est renouvelable.

Le mandat prend fin de plein droit lorsque le titulaire atteint l'âge de soixante-cinq ans.

§ 2. Par dérogation au § 1^{er}, le mandat de la moitié des membres faisant partie du premier conseil d'administration prend fin après un terme de trois ans. »

Art. 30

Il y aurait lieu d'écrire:

« ... révoqués par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, de l'avis conforme et motivé ... »

Art. 32

1. Etant donné qu'il n'existe d'autre « statut de l'Agence » que celui qui est prévu par le présent projet de loi, il conviendrait d'omettre, à l'alinéa 1^{er}, les mots « ou dans le statut de l'Agence ».

2. In het eerste lid kunnen het 2° en het 3° beter als volgt luiden:

«2° lid van de Kamer van volksvertegenwoordigers of van de Senaat;

3° lid van de nationale Regering.»

3. Het zou logischer zijn het derde lid als een 6° op te nemen in het eerste lid en wel als volgt:

«6° lid van het college van burgemeester en schepenen of voorzitter van het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn van een gemeente met meer dan 30 000 inwoners;».

4. Het 6° van het eerste lid (dat dan 7° zou worden) strookt niet volledig met de uitleg in de memorie van toelichting.

Volgend tekstvoorstel kan worden overwogen:

«7° personeelslid hetzij van het Agentschap hetzij van een natuurlijke of rechtspersoon die rechtstreeks of onrechtstreeks via een erkende instelling aan de controle van het Agentschap is onderworpen; deze onverenigbaarheid blijft gelden tot na het verstrijken van het jaar volgend op het beëindigen van het mandaat of de functie.»

Wordt dit tekstvoorstel aangenomen, dan vervalt het tweede lid van artikel 32.

Art. 33

1. Aangezien volgens artikel 28 het Agentschap bestuurd wordt door een raad van bestuur, volgens het tweede lid van artikel 33 die raad meester blijft over zijn bevoegdheden en volgens artikel 35 de directeur-generaal slechts het «dagelijks» bestuur uitoefent, kan de eerste volzin van het eerste lid van artikel 33 worden weggelaten.

2. In de eerste volzin van het tweede lid schrijve men «de directeur-generaal» in plaats van «een Directeur-Generaal».

Art. 34

Men schrappe in de eerste volzin van dit artikel «op de voordracht van de Ministers tot wiens bevoegdheid het agentschap behoort», aangezien dit vanzelfsprekend is.

Art. 35

1. Men vervange in de eerste volzin van het eerste lid «benoemd» door «aangewezen». De term «benoemd» past inderdaad niet goed bij een personeelslid dat, naar blijkt uit het derde lid van dit artikel, in een contractuele rechtsverhouding zal staan. Dienovereenkomstig vervange men in het vijfde lid «benoeming» door «aanwijzing».

2. De beoogde rechtsconstructie heeft reeds tot onduidelijkheid geleid betreffende de rechtstoestand van een op die manier «aangewezen» persoon, in het bijzonder in de periode na de «aanwijzing» doch vóór het sluiten van de arbeidsovereenkomst.

De Raad van State kan hierbij verwijzen naar het geschil dat aanleiding heeft gegeven tot zijn arrest nr. 39.911 van 29 juni 1992 inzake Gilbert Eggermont tegen de Vlaamse Instelling voor Technologisch Onderzoek en de Vlaamse Gemeenschap.

2. A l'alinéa 1^{er}, il serait préférable de formuler le 2° et le 3° comme suit:

«2° membre de la Chambre des représentants ou du Sénat;

3° membre du Gouvernement national.»

3. Il serait plus logique d'insérer l'alinéa 3 à l'alinéa 1^{er} sous la forme d'un 6°, rédigé comme suit:

«6° membre du collège des bourgmestres et échevins ou président du centre public d'aide sociale d'une commune de plus de 30 000 habitants;».

4. Le 6° de l'alinéa 1^{er} (qui deviendrait dès lors le 7°) n'est pas tout à fait conforme au commentaire figurant dans l'exposé des motifs.

La proposition de texte suivante est suggérée:

«7° membre du personnel de l'Agence ou d'une personne physique ou morale soumise au contrôle de l'Agence, soit directement, soit indirectement, par l'intermédiaire d'un organisme agréé; cette incompatibilité subsiste jusqu'à la fin de l'année suivant la fin du mandat ou de la fonction.»

Si cette proposition de texte est admise, l'alinéa 2 de l'article 32 n'a plus d'objet.

Art. 33

1. Etant donné que selon l'article 28, l'Agence est administrée par un conseil d'administration, que selon l'alinéa 2 de l'article 33 ce conseil garde la haute main sur ses pouvoirs et qu'aux termes de l'article 35 le directeur général n'exerce que la gestion «journalière», la première phrase de l'alinéa 1^{er} de l'article 33 peut être omise.

2. Dans la première phrase de l'alinéa 2, il conviendrait d'écrire «au directeur général» au lieu de «à un Directeur Général».

Art. 34

Dans la première phrase de cet article il y aurait lieu de supprimer les mots «sur la proposition des ministres dont l'Agence relève», cette proposition étant chose évidente.

Art. 35

1. Dans la première phrase de l'alinéa 1^{er}, il conviendrait d'écrire «désigné» au lieu de «nommé». En effet, le terme «nommé» ne convient guère à un membre du personnel qui, ainsi qu'il appert de l'alinéa 3 du même article, sera engagé dans des liens contractuels. Il y aurait lieu, dès lors, de remplacer à l'alinéa 5 les mots «de sa nomination» par les mots «de sa désignation».

2. La construction juridique projetée a déjà donné lieu à équivoque quant à la situation juridique d'une personne «désignée» de cette manière, notamment dans la période après la «désignation», mais avant la conclusion du contrat de travail.

A cet égard, le Conseil d'Etat peut renvoyer au litige qui a conduit à son arrêt n° 39.911 du 29 juin 1992 en cause Gilbert Eggermont contre l'Etablissement flamand pour la recherche technologique et la Communauté flamande.

Het is daarom sterk aanbevolen een bijkomend lid in te voegen tussen het derde en het vierde lid, dat als volgt zou kunnen luiden:

« Het mandaat gaat pas in op de in de overeenkomst bepaalde datum. »

In het vierde lid (dat het vijfde lid zou worden) vervange men dan in de eerste volzin de woorden « die, op het ogenblik van zijn benoeming, een statutair verband heeft met » door de woorden « die bij het ingaan van zijn mandaat statutair verbonden is met ».

In hetzelfde lid dient men in dezelfde volzin de woorden « wegens buitengewone opdracht » te schrappen, daar deze uitdrukking niet in alle rechtspositieregelingen voorkomt.

In het tweede lid dekken de uitdrukkingen « sont d'expression linguistique différente » en « behoren niet tot dezelfde taalrol » elkaar juridisch niet.

Art. 36

1. Volgens de gemachtigde ambtenaar beoogt het ontwerp enkel van de wet van 14 juli 1976 af te wijken wat de toekenning van opdrachten aan erkende « organismen » betreft, doch niet wat bijvoorbeeld onderhoudscontracten voor computers betreft. Dit komt niet duidelijk in de tekst tot uiting.

2. Binnen de hem toegemeten tijd was de Raad van State niet bij machte de overeenstemming van deze bepaling na te gaan met de richtlijn van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 18 juni 1992 betreffende de coördinatie van de procedures voor het plaatsen van overheidsopdrachten voor dienstverlening (92/50/E.E.G., P.B. nr. L 209 van 24 juli 1992).

Art. 37

Men schrijve:

« Het Agentschap wordt derwijze georganiseerd dat de reglementerende functie en de toezichtsfunctie met wederzijdse onafhankelijkheid kunnen worden uitgeoefend. »

Art. 38

Gelet op de principes van het hiërarchisch verband is deze bepaling nutteloos.

Art. 39

1. In het tweede lid schrijve men in de Nederlandse tekst « overgedragen » in plaats van « overgeplaatst ».

2. Men schrijve het derde lid als volgt:

« Deze overdracht gebeurt voor de in het eerste en het tweede lid bedoelde personeelsleden minstens met behoud van hun hoedanigheid, hun graad, hun administratieve en geldelijke anciënniteit en hun pensioenrechten. »

3. Uit het vierde lid blijkt niet duidelijk

— wie tot deze overdracht beslist;

— of het hier eveneens een gedwongen overdracht betreft zoals in de vorige leden van het artikel, dan wel of de instemming van de betrokkenen moet zijn verworven;

— of enkel personeelsleden van de in het eerste en het tweede lid vermelde ministeries in aanmerking komen, dan wel ook aan deze Ministeries vreemde personen.

Il est fortement recommandé, dès lors, d'insérer entre les alinéas 3 et 4 un alinéa supplémentaire, qui pourrait être formulé comme suit:

« Le mandat ne prend cours qu'à la date prévue dans le contrat. »

A l'alinéa 4 (qui deviendrait l'alinéa 5), il conviendrait, dès lors, de remplacer dans la première phrase les mots « qui se trouve au moment de sa nomination dans un lieu statutaire avec » par les mots « qui, au moment où son mandat prend cours, se trouve dans un lien statutaire avec ».

Dans ce même alinéa, il y aurait lieu, dans la même phrase, de supprimer les mots « pour mission », cette expression ne figurant pas dans tous les statuts.

A l'alinéa 2, les expressions « sont d'expression linguistique différente » et « behoren niet tot dezelfde taalrol » ne se recouvrent pas juridiquement.

Art. 36

1. Selon le fonctionnaire délégué, le projet ne tend à déroger à la loi du 14 juillet 1976 qu'en ce qui concerne l'attribution de marchés à des « organismes » agréés, mais non en ce qui concerne, par exemple, des contrats d'entretien relatifs à des ordinateurs. Ce point n'apparaît pas clairement dans le texte.

2. Dans le délai qui lui était imparti, le Conseil d'Etat n'a pas été en mesure de contrôler la conformité de cette disposition avec la directive du Conseil des Communautés européennes du 18 juin 1992 portant coordination des procédures de passation des marchés publics de services (92/50/C.E.E. — J.O. n° L 209 du 24 juillet 1992).

Art. 37

Il conviendrait d'écrire:

« L'Agence est organisée de manière telle que la fonction de réglementation et la fonction de surveillance puissent s'exercer indépendamment l'une de l'autre. »

Art. 38

Compte tenu des principes du lien hiérarchique, cette disposition est inutile.

Art. 39

1. A l'alinéa 2, il y aurait lieu d'écrire, dans le texte néerlandais, « overgedragen » au lieu de « overgeplaatst ».

2. Il conviendrait de formuler l'alinéa 3 comme suit:

« Ce transfert a lieu, en ce qui concerne les membres du personnel visés aux alinéas 1^{er} et 2, au moins avec conservation de leur qualité, de leur grade, de leur ancienneté administrative et pécuniaire et de leurs droits à la pension. »

3. Il n'apparaît pas clairement de l'alinéa 4

— qui décide ce transfert;

— s'il s'agit également, en l'espèce, d'un transfert d'autorité, comme dans les alinéas précédents de l'article, ou si l'assentiment de l'intéressé doit avoir été obtenu;

— si seuls les membres du personnel des ministères mentionnés aux alinéas 1^{er} et 2 entrent en ligne de compte, ou si des personnes étrangères à ces ministères sont également visées.

Art. 41

De gemachtigde ambtenaar heeft er geen bezwaar tegen dat deze onduidelijke bepaling wordt vervangen door een bepaling zoals in artikel 11 van de wet van 16 november 1972 betreffende de arbeidsinspectie.

Art. 43

Indien wordt besloten het Agentschap als een instelling van categorie C onder de voormelde wet van 16 maart 1954 te behouden, is deze bepaling overbodig aangezien ze niets toevoegt aan de artikelen 9, 10 en 23 van die wet.

Art. 45

Deze bepaling is nutteloos wat de artikelen 5, 29, 30, 34 en 35 betreft aangezien het een legistische regel is dat de Minister die een besluit moet uitvoeren, dit voordraagt en medeondertekent.

Waarom de beslissingen bedoeld in artikel 6 — die door het Agentschap worden genomen — ministeriële medeondertekening behoeven, is allerminst duidelijk.

Art. 46

Het verdient aanbeveling de in dit artikel gestelde voorwaarden in de artikelen 18 en 19 zelf in te schrijven en het artikel weg te laten.

De kamer was samengesteld uit:

De heer J. BORRET, kamervoorzitter;

De heren D. VERBIEST en A. BEIRLAEN, staatsraden;

Mevrouw F. LIEVENS, griffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer J. BORRET.

Het verslag werd uitgebracht door de heer B. SEUTIN, adjunct-auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door mevrouw M.-C. CEULE, referendaris.

De Griffier,

F. LIEVENS.

De Voorzitter,

J. BORRET.

Art. 41

Le fonctionnaire délégué ne voit aucune objection à ce que cette disposition imprécise soit remplacée par une disposition semblable à celle de l'article 11 de la loi du 16 novembre 1972 concernant l'inspection du travail.

Art. 43

S'il est décidé de maintenir l'Agence en tant qu'organisme de la catégorie C sous l'empire de la loi précitée du 16 mars 1954, cette disposition est superflue, puisqu'elle n'ajoute rien aux articles 9, 10 et 23 de cette loi.

Art. 45

Cette disposition est inutile en ce qui concerne les articles 5, 29, 30, 34 et 35, dès lors qu'il est un principe de technique législative que le ministre appelé à donner exécution à un arrêté propose celui-ci et le contresigne.

Les motifs pour lesquels les décisions visées à l'article 6 — qui sont prises par l'Agence — doivent être contresignées par un ministre, sont pour le moins obscurs.

Art. 46

Il est recommandé d'inscrire aux articles 18 et 19 mêmes la formalité prescrite par le présent article et d'omettre celui-ci.

La chambre était composée de:

M. J. BORRET, président de chambre;

MM. D. VERBIEST et A. BEIRLAEN, conseillers d'Etat;

Mme F. LIEVENS, greffier.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. J. BORRET.

Le rapport a été présenté par M. B. SEUTIN, auditeur adjoint. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par Mme M.-C. CEULE, référendaire.

Le Griffier,

F. LIEVENS.

Le Président,

J. BORRET.